

**POGODA**  
Dzisiaj słonecznie i ciepło, temperatura do 82 stopni F (28 C), wiatry z kierunków północno-zachodnich z szybkością od 10 do 18 mil na godzinę (16 do 28 km na godz.).  
Jutro bez zasadniczych zmian, słonecznie i ciepło, temperatura do 85 stopni.  
Wschód słońca o godzinie 6:06 rano, zachód o godz. 7:40 wiecz.

**KALENDARZYK**  
Dzisiaj piątek, 22 sierpnia — Tymoteusza, Hipolita i Franciszka.  
Jutro sobota, 23 sierpnia — Filipa i Apolinarego.  
Pojutrze niedziela, 24 sierpnia — Bartłomieja i Jerzego.

# REŻIM PRL ŁAGODZI STANOWISKO

## Oświadczenie Billy Cartera

**\$21,142.67**  
**Na Dom Pielgrzyma**  
**Polskiego w Rzymie**

Biuro prezesa ZNP Alojzego Mazewskiego opublikowało 7-ą listę wpłat na Dom Pielgrzyma Polskiego im. Jana Pawła II w Rzymie. Łącznie z sumami pokwitowanymi w poprzednich listach, dotąd do biura prezesa Mazewskiego wpłynęło \$21,142.67.

Zbiórka na ten szlachetny cel, gorąco popierany przez Ojca św. Jana Pawła II trwa w dalszym ciągu. Zebrana przez prezesa Mazewskiego suma łącznie z sumami zebranymi przez różne organizacje jest za mała na rozpoczęcie budowy Domu Pielgrzyma. Prosimy o zwiększenie ofiarności.

Ofiary w przekazach bankowych, pocztowych lub gotówce, należy wysyłać na adres:

**Pope John Paul II**  
Guest House Committee  
c/o Polish National Alliance  
6100 N. Cicero Avenue  
Chicago, IL 60646

## Odholowano Uszkodzoną Łódź Sowiecką

Tokio (UPI) — Sowiecka łódź podwodna o napędzie atomowym, na której — jak donosiliśmy wczoraj — wybuchł pożar, została odholowana przez rosyjski holownik. Wypadek łodzi zdarzył się na morzu w pobliżu Okinawy. Rzecznicy japońscy twierdzą, że łódź uprawiała działalność szpiegowską.

Japońska Agencja Bezpieczeństwa na Morzach stwierdziła, że pierwotne raporty na temat wydzielania przez łódź sowiecką radiacji — nie były zgodne z prawdą. Pożar, jaki wybuchł na łodzi w czwartek spowodował śmierć 9 członków jej załogi. Nadal jednakże pozostaje aktualne ostrzeżenie przed możliwością radiacji. Holownik ciągnie łódź w kierunku południowym od Okinawy. Później przypuszczalnie zwróci się on w kierunku Wschodniego Morza Chińskiego, by udać się do portu macierzystego łodzi, Władywostoku, położonego w odległości 1,500 mil.

Agencja japońska stara się śledzić ruchy łodzi, celem ustalenia, czy nie doszło przypadkiem do promieniowania z dwóch atomowych prądnic.

Łódź typu Echo-1 posiada wyporność 46,000 ton. Pożar nastąpił prawdopodobnie wskutek spięcia elektrycznego wewnątrz łodzi. W wyniku pożaru 9 osób poniosło śmierć. 55 ludzi ewakuowano. Na pokładzie łodzi pozostała jedynie minimalna ilość członków załogi, potrzebna do kierowania łodzią.

Na miejscu wypadku zjawili się o godz. 2 nad ranem holownik sowiecki. W kilka godzin później dołączył do niego tankowiec rosyjski o wyporności 3,000 ton.

## Prez. Carter w Bostonie

Boston (UPI) — Na wczorajszym spotkaniu na konwencji American Legion, prez. Carter bronił swej polityki militarnej utrzymując, że dążenie do absolutnej przewagi militarnej nad Związkiem Sowieckim, niczego nie rozwiąże, ponieważ istniejący światowy arsenał broni strategicznych jest już tak olbrzymi, że wystarczy na całkowitą destrukcję świata.

Carter podkreślił, że rozwój małych rakiet i plany powiększenia ilości rakiet typu MX w zupełności zaspokoją obecne potrzeby obronne.

## W Sprawie Jego Powiązań z Libią

**Dwaj Jego Przyjaciele**  
**Podejrzeni Są o Przemyt**  
**Narkotyków**

Washington. (UPI) — Podczas wczorajszych przesłuchań w sprawie powiązań Billy Cartera z rządem libijskim, główny doradca komitetu dochodzeniowego, prawnik z Chicago Philip W. Tone ujawnił, że dwaj przyjaciele brata prezydenta są podejrzeni o udział w przemyśle narkotyków. Wiadomość ta zaskoczyła zarówno zgromadzoną tam publiczność jak i Billy Cartera, który powiedział, że nie miał najmniejszego pojęcia o śledztwie przeprowadzanym przez Dept. Sprawiedliwości.

Tone, który zaznaczył, że departament nie przeciwstawiał się ujawnieniu tych wiadomości, podkreślił, że Billy Carter nie jest w tę sprawę wciągnięty.

Ronald Sprague, konsultant finansowy brata prezydenta oraz jego teść Belluomini podejrzani są o przemysł heroiny i kokainy.

Zapytany o nich, Billy Carter opisał ich, zwłaszcza Belluominię, ja-

(Ciąg dalszy na str. 9-iej)

## Zagłuszanie Programów Zachodnich

Moskwa (UPI) — W ciągu czwartku, przez drugi dzień z kolei, władze sowieckie przeprowadzały zagłuszanie zachodnich programów radiowych nadawanych w języku rosyjskim. Zagłuszanie przeprowadzane jest pomimo stanowczych protestów ze strony Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych. Kreml zaprzecza jakoby stosował zagłuszanie.

Zastosowanie zagłuszania zachodnich programów radiowych — wprowadzone po 7-letniej przerwie — ma przypuszczalnie na celu udaremnienie słuchaczom rosyjskim uzyskanie wiadomości na temat rozszerzających się w Polsce strajków. Wiadomości na ten temat nadaje Radio "Głos Ameryki", BBC oraz niemiecka stacja Deutsche Welle.

Z nadchodzących raportów wynika, że programy nadawane w językach rosyjskim i ukraińskim — z Zachodu są silnie zagłuszane. Po raz pierwszy zastosowano zagłuszanie w środe. Przed tym, poczynając od r. 1973 Kreml nie zagłuszał programów zachodnich.

Program nadawany w języku rosyjskim przez BBC o godz. 4 po poł. został zagłuszony sygnałem "burczącym", który powodował poważne zakłócenia wraz z buczeniem odywającym się co 30 sekund. Program BBC był niemożliwy do uchwycenia i zrozumienia.

Programy w językach angielskim, polskim, czeskim i rumuńskim, nie są zagłuszane.

Jakby dla ironii, zagłuszanie programów zachodnich nadawanych w jęz. rosyjskim, pozwoliło na dotarcie do słuchaczy rosyjskich programu radiowego z Izraela nadawanego w jęz. rosyjskim. Normalnie program ten był zagłuszany.

Zarówno Dept. Stanu U.S. jak i Ministerstwo Spraw Zagranicznych Wielkiej Brytanii wystosowało z powodu zagłuszania protesty. Oba państwa stwierdziły, iż akt zagłuszania stanowi naruszenie postanowień umowy helsińskiej z r. 1975.



GDĄSK. — Fragment portu nad Moltawą

## Grecja Pragnie Powrócić Do NATO

Ateny (UPI) — Z greckich źródeł rządowych pochodzi wiadomość, że Grecja zamierza zmusić Stany Zjednoczone do zlikwidowania swych baz śródziemnomorskich — jeśli Grecja nie zostanie przyjęta na powrót do NATO w "możliwie krótkim czasie."

Grecki minister spraw zagranicznych Constantine Mitsotakis i premier George Rallis mieli to oświadczyć publicznie, jak również w czasie rozmów z przedstawicielami władz amerykańskich. Dali oni jasno do zrozumienia, że bazy amerykańskie na terenie Grecji mogą istnieć jedynie w ramach sieci NATO.

Niedawno, o stanowisku Grecji w tym względzie, dowiedział się sekretarz stanu Edmund Muskie, w czasie swej wizyty w ub. m. w Turcji.

"Do tej pory Grecja nie widzi ostatecznego terminu, w jakim ma być przyjęta na powrót do NATO. Koniec br. można by uważać za termin uzasadniony," stwierdza komunikat tegoż samego źródła, dodając, że "w wypadku, jeśli zajdzie potrzeba przeprowadzenia tego w ciągu dłuższego okresu czasu — rząd grecki nie będzie wnosził obiekcji."

Władze amerykańskie w Washingtonie potwierdziły te informacje, stwierdzając, że rząd Cartera również pragnie powrotu Grecji do NATO. "Zajmie to jednakże trochę czasu" — stwierdziły władze amerykańskie.

## Bush Stara Sie Rozwiać Obawy Pekinu

Pekin (UPI) — Republikański kandydat na wiceprezydenta George Bush starał się dziś widocznie odciąć się od oficjalnego stanowiska Ronalda Reagana (u boku którego ubiegać będzie się w listopadzie) odnośnie "oficjalnych powiązań" pomiędzy Stanami Zjedn. i Tajwanem. Stwierdził on, że wznowienie tego rodzaju stosunków nie byłaby możliwe bez naruszenia kontaktów Washingtonu z Pekinem.

Poglądy swe wywodził Bush w czasie przemówienia do członków amerykańskiego Klubu w Pekinie. Przed tym odbył on spotkanie z wicepremierem Deng Xiaoping'em.

W trakcie spotkania Bush starał się rozwiać obawy Pekinu spowodowane przez oświadczenie Reagana, który wspominał o możliwości powrotu do polityki, uznającej oba państwa chińskie.

## Jak Gasić Pragnienie?

Do Świeradowa Zdroju przywieźć na urządzenie dla rozlewni wód mineralnych, która nie istnieje.

20 milionów złotych beczynnie leży i czeka na właściciela.

## Zapowiedź Surowych Kar Za Demonstracje

Seul, Korea Płd. (UPI) — Gen. Chun Doo-Wan, nieoficjalnie uznawany przez środki masowego przekazu za kolejnego prezydenta Korei Południowej, przestrzegł studentów i nauczycieli przed organizowaniem demonstracji, zapowiadając zastosowanie wszystkich dostępnych środków do zwalczania ich wystąpień i surowe kary dla zatrzymanych.

Rozruchy studentów, domagających się rozszerzenia demokracji, doprowadziły w połowie maja do wprowadzenia prawa wojennego i zamknięcia szkół.

Wczoraj, tamtejsze władze doniosły o złożeniu rezygnacji przez 17 wysokich przedstawicieli urzędów publicznych, oskarżonych o korupcję.

W zamian za zgodą zwrócenia państwu nielegalnie zdobytych bogactw, urzędnicy ci będą zwolnieni od odpowiedzialności karnej.

Gen. Chun poinformował przedstawicieli szkół, że nie zgodzi się na otwarcie uniwersytetów dopóki władze szkolne nie będą pewne utrzymania spokoju.

Wśród 17 urzędników, którzy zapowiedzieli rezygnację z zajmowanych stanowisk znajdują się: byli ministrowie spraw wewnętrznych Koo Ja-Choon i Kim Hyun-Ok; były minister konstrukcji i krajowej administrator podatków, Koh Jae-Il; sześciu członków niegdyś rządzącej Partii Republikańskiej oraz ośmiu ustawodawców Nowej Partii Demokratycznej, głównego oponenta rządu.

## Dolar Zwyżkuje

London (UPI) — Na wszystkich giełdach europejskich i w Tokio płacono dziś więcej za dolara niż wczoraj. Do "wzmocnienia" dolara przyczyniło się podniesienie stopy procentowej przez banki amerykańskie. Cena złota w Zurichu spadła z \$645.50 do \$643.50.

## Dalsze Naloty Izraela Na Południowy Liban

Nabatieh, Liban. (CT) — Izrael wysłał na teren południowego Libanu dalsze oddziały wojska, jednostek zmotoryzowanych i artylerii. W tym samym czasie — przez drugi dzień z rzędu — samoloty izraelskie przeprowadziły naloty na punkty oporu partyzantów arabskich na terenie Libanu.

Relacje świadków głoszą, że w ciągu trzech godzin samoloty przeprowadziły co najmniej 28 nalotów. Zbombardowano miasto Nabatieh — znane ze swych transakcji rynkowych oraz punktu oporu w pobliskim Beaufort i Arnoun.

## Dobra Rada

We wrocławskiej przychodni zdrowia dla studentów i pracowników uczelni przy ul. Katedralnej co najmniej miesiąc czeka się na prześwietlenie przewodu pokarmowego. Pacjentom w ostrym stanie (a chodzi tu najczęściej o wrzód żołądka) uprzejmie rejestratorki doradzają: "Niech pan przychodzi codziennie około jedenastej, to może się pan jakoś po kilkunastu dniach wkręci". Oczywiście, na czczo.

## Polonia Krytykuje Stanowisko US

Washington. (ST) — Wstrzemięźliwa reakcja Departamentu Stanu wobec strajków w Polsce wywołała powszechne krytyki ze strony polsko-amerykańskich organizacji, pragnących, aby rząd USA wyraził moralne poparcie strajkującym, zwłaszcza, że celem ich protestów jest nie tylko poprawa warunków bytowania, ale także demokratyzacja kraju.

Jak już wspominaliśmy, prezes Związku Narodowego Polskiego Alojzy Mazewski wysłał do prez. Cartera depesze, w której zarzuca, że rząd mający ambicje obrony praw cywilnych, zignorował tę sprawę, twierdząc, że strajki są wyłącznie wewnętrzną sprawą Polaków i problemy powinny zostać rozwiązane przez nich samych.

Mazewski, który zresztą stoi na stanowisku nie interwencji, uważa jednak, że rząd amerykański powinien przekazać strajkującym Polakom słowa "nadziei i życzenia szybkiego rozwiązania gryzących ich problemów".

Rep. Edward J. Derwinski (R.-Ill.), członek Komitetu Spraw Zagranicznych doniósł o skargach polsko-amerykańskich przywódców na temat pokornej postawy US.

"Sekretarz stanu (E. Muskie) jest Polakiem, doradca prezydenta do spraw obrony narodowej (Z. Brzeziński), także jest Polakiem.

"Dlaczego nic nie robią?" — oto słowa tych, którzy zwrócili się do Derwinskigo z prośbą o interwencję i wyjaśnienia.

Przedstawiciel Departamentu Stanu, który prosił o nie podawanie jego nazwiska, bronił stanowiska rządu, utrzymując, że jest ono wywołane obawą o spowodowanie Sowieć do użycia swoich oddziałów wojskowych, stacjonujących w Polsce przeciwko strajkującym.

Leonard Walentynowicz, dyrektor biura Polsko-Amerykańskiego Kongresu w Washingtonie, D.C., zaprzecza jakoby "provokujące" oświadczenia USA mogły wywrzeć jakikolwiek wpływ na decyzje Sowieć. "Jeśli Sowieci będą chcieli interweniować, wejdą do Polski bez względu na to, co my powiemy.

Unikanie wyrażenia poparcia, szkodzi jedynie strajkującym, którzy pragną tego poparcia.

Nie ma natomiast żadnego wpływu na ZSRR.

Nie powinniśmy wycofywać się z polityki obrony praw człowieka tylko dlatego, że tym razem ryzyko jest większe niż w innych przypadkach.

W przeciwnym razie, jakie znaczenie ma porozumienie w Helsinkach.

Po co mówimy o walce o prawa człowieka, kiedy siedzimy cicho w momencie, gdy ludzie o nie walczą?" — zapytywał Walentynowicz.

W odpowiedzi na zarzuty polsko-amerykańskich organizacji, rząd wyraził zgodę na przedyskutowanie sprawy.

15-osobowa delegacja została zaproszona na spotkanie do Departamentu Stanu.

## Wobec Żądań Robotników

**Trwają Aresztowania**  
**Przywódców Opozycji.**  
**Stolica Spodziewa Sie**  
**Strajku Powszechnego**

Warszawa. (UPI) — Komunistyczny rząd w Polsce łagodzi nieco swoje stanowisko wobec żądań strajkujących robotników. Przedstawiciele Komitetu Strajkowego w Gdańsku twierdzą, że usunięcie ze stanowiska przewodniczącego specjalnej komisji rządowej do rokowań ze strajkującymi, wicepremiera Tadeusza Pyki i zastąpienie go wicepremierem Mieczysławem Jagielskim nie ma znaczenia, ale wkrótce po przybyciu nowego przewodniczącego na Wybrzeże sprawy przybrały nieco inny obrót. Być może, że przyczyniło się do tego rozszerzenie strajku, który obecnie obejmuje już około 400 zakładów. Strajk rozszerzył się na Elbląg, Łomżę, Kielce, Nową Hutę i kilka innych miast.

Pyka wzywał robotników do biur partii komunistycznej i tam z nimi konferował. Jagielski zarządził, by członkowie komisji odwiedzali robotników w fabrykach. W Szczecinie przedstawiciele komisji rządowej zgodzili się na rokowania z międzyfabrycznym Komitetem Strajkowym reprezentującym 60 zakładów w rejonie zachodniego Pomorza. Przedstawiciel strajkujących robotników potwierdził doniesienia o konferencjach członków komisji rządowej z Komitetem Strajkowym. Rozmowy odbywają się w kwatrze strajkujących, strzeżonej przez robotników, którzy nie wpuszczają na teren obcych, donosząc dwaj zachodni dziennikarze, którzy odwiedzili Szczecin.

Komitet Strajkowy w Szczecinie ujął swoje żądania w 36 punktach. Znajdują się wśród nich m.in. prawo tworzenia partii politycznych, skrócenia

(Ciąg dalszy na str. 10-iej)

## US Zawarły Porozumienie z Somalią

Washington. (UPI) — Stany Zjednoczone uzyskały zgodę Somalii na korzystanie z jej portów militarnych i dróg powietrznych w mającym poważne znaczenie strategiczne w rejonie Oceanu Indyjskiego i Zatoki Perskiej.

Obrady trwały 3 dni. Treść układu zostanie ogłoszona przez Departament Stanu dzisiaj.

Po inwazji Sowieć na Afganistan, Stany, zaniepokojone możliwością posuwania się ich wojsk w głąb rejonów bogatych w ropę naftową, rozpoczęły negocjacje z trzema krajami w sprawie udzielenia oddziałom amerykańskim dostępu do ich baz wojskowych.

Porozumienia z Kenią i Omanem zawarto już wcześniej.

Negocjacje z Somalią zostały swego czasu przerwane ze względu na zbyt wysokie żądania tego kraju w zamian za pozwolenie korzystania z ich baz.

Podczas rządów szacha w Iranie, państwo to zapewniało Stanom i innym krajom zachodnim zabezpieczenie ich interesów na tych obszarach.

Kiedy szach został usunięty od władzy, USA pozostały bez żadnych baz militarnych.

Podobnie jak w przypadku Kenii i Omanu, Stany nie będą posiadały prawa do wybudowania swych własnych baz wojskowych, mogą jednak używać tamtejsze bazy do magazynowania paliwa i sprzętu militarnego oraz korzystać z nich w przypadku zagrożenia rejonu Zatoki Perskiej.

## Pijac Ziola Zakonnika — Chorób Sie Unika



Zbawienne są ZIOŁA ZAKONNIKA, pomagają a nigdy nie szkodzą. Znane w Polsce i w Ameryce. Mamy tysiące zadowolonych. Polecamy znane herbaty ziołowe:—Nr. 1 "HERBOVIT" na artretyzm, wstrząs, żółć, serce, paczka \$3.50; Nr. 2 "GASOL" na niestrawność, zgagę, gazy \$2.75; Nr. 3 "HERBOLAX" łagodnie przeczyszczające \$2.75; Nr. 4 "NERVOL" na nerwy, bezsenność, zmęczenie \$3.00; Nr. 5 "UROL" na nerki, pęcherz \$3.00; Nr. 10 "REUMOL" na reumatyzm, serce \$3.25; Nr. 11 "FIGOL" ułatwia chudnięcie bez głodowania \$3.75; Nr. 12 "HERBATA ZDROWIA" aromatyczna, ziołowa, na codzień \$2.75. Paczki są duże, z objaśnieniami po polsku, z datą ważności. Ceny w dolarach USA.

UWAGA. Mamy też cenne ZIOŁA ZAKONNIKA w tabletkach, wygodne w użyciu, skuteczne. Polecamy: Nr. 16 "FIGOL" 100 tabletek ułatwiających odchudzenie \$3.75; Nr. 25 "CHOLECOL" 80 kapsulek ziołowych na artretyzm, wstrząs, woreczek żółciowy \$3.50; Nr. 27 "NERVOL" na nerwy, bezsenność 50 kapsulek \$2.25; Nr. 51 "CONSTIP" 80 kapsulek ziołowych na przeczyszczenie \$3.00; Nr. 20 "KROPLE WALERIANA" na nerwy, serce, but. \$2.75; Nr. 57 "REUMOLIN" 80 kaps. ziołowych na reumatyzm, \$3.25; Nr. 59 "UROLIN" 80 kaps. ziół na nerki i pęcherz \$3.25; Nr. 13 "MULTIVIT" — wszystkie naturalne witaminy razem, 100 tabl. \$5.00; Nr. 38 "GERIATRIC-VIT" komplet naturalnych witamin dla starszych 100 tabl. \$5.00; "GINSENG" słynny chiński korzeń życia 80 kaps. \$12.00; Nr. 46 "DZIURAWIEC" nalewka na wstrząs, żółć, but. \$3.90; Nr. 47 "ZYWOKOST" nalewka but. \$3.90; Nr. 37B Witamina "E" na serce, 100 kaps. 200 un. \$6.50; Nr. 48 mydło "RUMIANKOWE" wydelikatnia. do rąk i twarzy, duże, sztuka \$1.20. Mamy ziołowe Kosmetyki.

DBAJCIE O ZDROWIE! Każdemu bezpłatnie wysyłamy broszurę "JAK UŻYWAĆ ZIOŁA?" Wyślijcie zaraz Numery wybranych leków naturalnych; załączyc M.O. lub czek. Trzeba doliczyć na przesyłkę po 15¢ od każdego US dolara. Bez zapłaty, ani na C.O.D., nie wysyłamy.

Prosimy wyciąć i zachować nasz adres. — Adresujcie: MONK'S HERB CENTER, 2928 Milwaukee Ave., CHICAGO, ILL. 60618

## Najstarsza w Chicago Polska Szkoła Jazdy Autem S. Jaworskiego

Jeśli nawet nie umiesz mówić po angielsku — w krótkim czasie przygotujesz się do zdania egzaminu pisemnego aby otrzymać tzw. "INSTRUCTION PERMIT."

Po zdaniu egzaminu pisemnego jeśli umiesz prowadzić auto — możesz natychmiast zdać egzamin drogowy i otrzymać prawo jazdy Stanu Illinois.

Po Blizsze Informacje Dzwon: 685-3344

Po co poniżać się i błądzą krewnych lub przyjaciół o łaskę lub płacić pokątnym doradcom grube pieniądze za wątpliwą pomoc, jeśli za stosunkowo niską opłatę możesz nauczyć się przepisów i zdać egzamin bez żadnych trudności.

## A-COSMOPOLITAN DRIVER TRAINING SCHOOL

4766 N. Milwaukee Ave.

## TELEPHONE ANSWERING SERVICE

MY ODBIERAMY TWOJE TELEFONY PO POLSKU I ANGIELSKU  
7 Dni, 24 Godz. 622-0730 Radio Komunikacja

### Pierwsza Porada Bezpłatnie

Wszelkie sprawy karne, cywilne, emigracyjne, nieruchomości, uszkodzenia cielesne, rozwody, testamenty, spadki i podatki załatwia

### RAYMOND WILDE — Adwokat

Dzwonić 7 Dni w Tygodniu — 24 Godziny 569-2092

Mówimy Po Polsku

## NOWI WŁAŚCICIELE SŁODKOWSKI RESTAURANT

1219 N. Milwaukee Ave.

Pragniemy powiadomić wszystkich klientów, znajomych i naszych sympatyków, że znów jest w Polskich Rękach, ponieważ objęliśmy jako właściciele znaną od wielu lat RESTAURACJĘ SŁODKOWSKI, 1219 N. Milwaukee Ave. (Milwaukee, Ashland i Division ul.). Serdecznie Was zapraszamy. Zapewniamy Was że uczynimy wszystko aby u nas były wydawane zdrowe, smaczne różnego rodzaju obfite potrawy po przystępnych cenach. • Domowa Kuchnia • Otwarte 7 Dni w Tygodniu

ODWIEDZCIE NAS • POLECAMY SIĘ ŁASKAWIEJ PAMIĘCI EUGENIUSZ I ZOFIA BANDYGA, Nowi Właściciele  
Pani Zofia przez wiele lat pracowała w tej restauracji przy wydawaniu posiłków.



Z Rodzinami, Krewnymi i Przyjaciółmi przyjdziecie na obiad lub kolację do doskonałej polskiej restauracji

## WARSAW INN RESTAURANT

6250 W. 63-cia Ul.

Wyśmienita domowa polsko-amerykańska kuchnia. Bardzo smaczne i obfite posiłki. Piękna sala na przyjęcia i bankiety z różnych okazji rodzinnych i organizacyjnych. Zapewniamy Was, że ze swej strony zrobimy wszystko, aby ugścić Was wszystkich z prawdziwą serdecznością.  
Po rezerwacji: Tel. 586-0410

## Rycerskie Tradycje

Już po raz czwarty w pięknej scenerii na Zamku Anny Wazówny w Golubiu-Dobrzyniu (woj. Bydgoskie) odbył się wielki turniej rycerski. To wyjątkowo piękne historyczne widowisko organizowane według obyczajów i reguł średniowiecznych ma na celu przypomnienie wspaniałych tradycji polskiego oręża.

W tegorocznym turnieju o "Sztandar bojowy i miecz zamku golubskiego" ubiegało się 70 rycerzy z 8 chorągwi. Najliczniej reprezentowane były sekcje jeździeckie — stąd niny koni w Nowych Jankowicach k. Grudziądza oraz gospodarzy, czyli Golubskiego Klubu Jeździeckiego.

Walki turniejowe oglądało blisko 6 tys. widzów, w tym wielu przedsta-

wicieli Polonii. By zdobyć tytuł najlepszego rycerza trzeba było m. in. celnie rzucić włócznią do tarczy z galopującego konia, jak również w pełnym galopie zebrać mieczem pierścienie. Ponadto jeźdźcy musieli wykonać się także umiejętnościami już bardziej współczesnymi, np. skokami przez przeszkody.

Z okazji turnieju w salach zamku zorganizowano ciekawą wystawę pod nazwą "Uzbrojenie i umundowanie rycerstwa w XV wieku". Zaprezentowano na niej blisko 100 eksponatów przekazanych w darze przez Wytwórnię Filmów Fabularnych w Łodzi.

### ADWOKAT M. SZYGOWSKI

MÓWIĄCY PO POLSKU,  
Sprawy Ogólne, Emigracyjne.  
Dzwonić: 622-0170

24 Godz.

7 Dni w tygodniu

### BRICK WORK

• TUCKPOINTING • CHIMNEY  
REPAIRS • GLASS BLOCKS  
No Job Too Small  
Fully Insured Free Estimates  
Call 298-1459

### ADWOKAT

## KRZYSZTOF ZAKRZEWSKI

Służy pomocą prawną całej Polonii w różnych potrzebach.  
W języku polskim i angielskim.

346-3600

Od 8:30 do 5:00

1 N. LaSalle

(Suite 1425)

## UBEZPIECZENIA

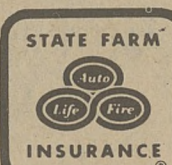
SAMOCODOWE

NA ŻYCIE

OD OGNI

DZWOŃ  
PO POLSKU  
LUB ANGIELSKU

486-0443



## STEFAN CZYK ROBERT

3908 W. DIVERSEY

Mówiący Po Polsku Lekarz

### DR. VLADIMIR TESIS

CHOROBY OGÓLNE I DZIECIĘCE

ZAWIADAMIA O OTWARCIU

PRYWATNEJ PRAKTYKI

Przyjmuje: Rano i Wieczorem

24 Godz. Obsługa Telefoniczna/278-3570/2879 N. Milwaukee Ave.

## ACT NOW...GET THE LOT TO BUILD YOUR DREAM HOUSE IN FLORIDA

OWN A 1/2 ACRE  
LOT IN FLORIDA'S  
ROYAL HIGHLANDS

\$8995.

10% DOWN  
NO CLOSING COSTS

ONE MILE FROM FAMOUS WEEKI WACHEE SPRINGS

• 90-DAY INSPECTION PRIVILEGE  
• FULL EXCHANGE PRIVILEGE

Less than 16 road miles from the Gulf of Mexico;  
51 miles north of Tampa/St. Pete... Beautiful  
half-acre wooded homesites adjacent to the  
Heather Golf and Tennis Club. And much more!

• ALL ROADS ARE COMPLETED  
• LOTS ARE FINISHED — READY TO BUILD  
• FREE TITLE INSURANCE  
• FREE WARRANTY DEED

CALL FOR AN APPOINTMENT TO REVIEW OUR OFFER  
312-736-7900 OR CALL  
TOLL FREE 800-327-9528

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Telephone: Area Code: ( ) \_\_\_\_\_  
Best Time To Call: A.M. \_\_\_\_\_ P.M. \_\_\_\_\_

Reply to: ROYAL HIGHLANDS  
Royal Palm Beach Colony, Inc.  
c/o N. A. Trossman  
4801 West Peterson Avenue, Suite #209  
Chicago, Illinois 60646

Obtain the Property Report required by Federal law and read it before signing anything. No Federal agency has judged the merits or value of any of this property.  
AD-17624 IL 80-211

### GINTARAS P. CEPENAS

ADWOKAT

2649 West 63rd Str.

Chicago, Ill. 60629

Mówiący po polsku tel. 776-5162  
Mówiący po polsku tel. 925-6565  
Zamknięcia kupna-sprzedaży domów  
Bankructwa — Rozwody — Testa-  
menty — Odszkodowania za usz-  
kodenia cielesne — Sprawy emi-  
gracyjne.

## ADWOKACI

Wereszczynski

DuBois i Mayers

Sprawy Imigracyjne

Rozwody

Odszkodowania

Za Wypadki

Konsultacje

i Reprezentacja

Można się rozmówić po polsku. Wtorki i czwartki od 6-ej do 8-ej; w soboty od 9-ej do 1-ej.

4228 N. Harlem

Telefon: 452-5910

# PROFESOR WILCZUR

TADEUSZ DOŁĘGA MOSTOWICZ

19

(Ciąg Dalszy)

Prezes potrząsnął głową:

— Nie, profesorze. Dotarli w sposób bardziej bezpośredni. Po prostu otrzymałem memoriał podpisany przez kilku lekarzy z naszej lecznicy, memoriał, o którym właśnie chciałem z panem szczerze i otwarcie pomówić. Niech pan oceni to, profesorze, że przyjechałem bez żadnego konkretnego zamiaru. Po prostu pragnę przedstawić tę sprawę panu i panu zostawić głos rozstrzygający. Mam do pańskiej uczciwości i do samokrytycyzmu absolutne zaufanie.

— Jestem za to wdzięczny panu prezesowi — skinął głową Wilczur.

— Nie chcę na pańską decyzję wywierać najmniejszego nacisku. Najmniejszego — ciągnął Tuchwic. — Po prostu nie znam się na tym. Otrzymałem jednostronne naświetlenie sprawy. Dodam jeszcze, że mam wrażenie, o którym już wspominałem przed chwilą, że pańscy przeciwnicy mniej się kępią pobudkami obiektywnymi, a bardziej swoją ambicją. Pomimo to uważam, że akcja wszczęta przeciw panu, drogi profesorze, przez podwładny panu personel lekarski, nie może pozostać bez wpływu na dobre funkcjonowanie instytucji. Stosunki te wymagają uzdrowienia. Mówiąc krótko: albo uzna pan własne ustąpienie za wskazane, albo będzie pan musiał usunąć tych, którzy okazali panu dezaprobatę. Obecny stan nie może trwać dłużej.

Wilczur odpowiedział ponuro:

— Zgadzam się z panem prezesem w zupełności. Chciałbym teraz usłyszeć zarzuty, jakie mi postawiono.

Prezes sięgnął do teczek:

— Mam tu przy sobie odpis memoriału. Nie wziąłem ze sobą oryginału, gdyż są na nim podpisy. Oczywiście rozumie pan, że obojętnie mnie pewna dyskrekcja.

— Bez wątpienia — przyznał Wilczur.

— Naturalnie w wypadku, jeżeli pan poweźmie decyzję numer dwa, wręczę panu oryginał, by mógł pan udzielić dymisji jego autorom. Na razie służę panu kopią.

Podał Wilczurowi kilka kartek maszynopisu. Profesor zagłębił się w czytaniu. Tak jak przewidywał w memoriale nie znalazł żadnych nowych, ani żadnych istotnych zarzutów. Wszystko to obracało się dookoła podejrzeń, że amnezja została w jego psychice trwałe ślady, że znachorstwo wypaczyło jego metody lekarskie, że szwankuje organizacja lecznicy wskutek zaniedbań, słabego nadzoru nad personalem i forytownia niektórych osób z personelu. Przytoczono szereg głosów prasy, na potwierdzenie tego, że lecznica traci swoją nieskazitelną renomę, swoją od lat utrwaloną opinię najlepszego zakładu leczniczego w stolicy.

Wilczur złożył kartki, i z ironicznym uśmiechem zwrócił je Tuchwici.

— Jakież jest o tym pańskie zdanie? — poważnie zapytał Tuchwic.

Profesor Wilczur wziął do ręki ołówkę:

— Odpowiem kolejno na wszystkie zarzuty. A więc, jeżeli chodzi o amnezję, żaden ze specjalistów nie wspomina ani słowem, by zdarzyło mu się kiedykolwiek dostrzec u któregoś z pacjentów jej nawroty. Zaden. Domyśla się pewno pan prezes, że sam musiałem bardzo interesować się tą kwestią i że po odzyskaniu świadomości przestudiowałem wszystko, co kiedykolwiek było na ten temat napisane.

— To zrozumiałe — potwierdził Tuchwic.

— Pierwszy więc zarzut odpada. Drugi, dotyczący mego znachorstwa, jest wręcz śmieszny. Nie przypuszczam, by któryś z autorów tego memoriału rozporządzał większą wiedzą lekarską, niż ja. A nie przypuszczam dlatego chociażby, że większość zatrudnionego tu personelu właśnie ode mnie tę wiedzę czerpała. Czerpała i czerpie. Otóż rzeczywicie podczas mojej praktyki znachorskiej poznałem kilka środków leczniczych, nieznanych w oficjalnej medycynie lub przez nią zarzuconych. Środki te w praktyce okazały się dobre i skuteczne. Dlaczegoż nie mam ich stosować? Medycyna nie pretenduje do nieomyślności. Ci panowie, którzy podpisali memoriał, widocznie uważają się za nieomyślnych. Pozostają jeszcze dwa zarzuty. Pierwszy dotyczy złej organizacji lecznicy, wskutek czego traci ona swoją dobrą opinię. Panie prezesie! Tę lecznicę założyłem ja; ja ją zorganizowałem przed wielu laty i sądzę, że właśnie mam prawo twierdzić, że jej dotychczasowa dobra opinia jest moim dziełem.

— Niewątpliwie — powiedział prezes.

— To prawda — ciągnął Wilczur — że w ostatnich czasach opinia ta zaczęła się psuć. Rozważmy obiektywnie dlaczego. Otóż nie z żadnych innych powodów jak tylko dlatego, że ludzie, którzy postanowili mnie usunąć, starają się ją psuć. To jest zwykła agitacja. Nie będę wymieniał nazwisk. Nie będę wymieniał faktów. Upewniam jednak pana, że wiem kto i w jaki sposób działa na szkodę lecznicy. Nie wyciągałem dotychczas z tego żadnych konsekwencji. Miałem dużo wiary w ludzi. Sądziłem, że się opamiętają, że się zreflektują, że odezwie się w nich sumienie. Wreszcie i w to, że społeczeństwo dostrzeże owe grube nici, którymi jest szyta cała ta nieszlachetna robota. Zawiodłem się. Wreszcie zarzut ostatni. Powiada, że jestem stary i zmęczony, że rozluźnienie porządku w lecznicy jest skutkiem wyczerpania się mojej energii i zdolności kierowniczych. Panie prezesie, przyznaję, że moja energia została w ostatnich czasach bardzo nadwładniona, że moje nerwy znajdują się w stanie pozostawiającym wiele do życzenia, że moje zdrowie zostało zachwiane. To wszystko prawda. Ale właśnie ten mój stan ma przyczynę, ma wyłączną przyczynę w tej brutalnej akcji oszczerstw i podkopów, którą prowadzą moi wrogowie. Rozumiem, że pana, jako przedstawiciela towarzystwa, do którego należy lecznica, mało może obchodzić dlaczego umniejszają się wartości kierownika instytucji. Dla pana jest ważny rezultat, fakt obiektywny: umniejszają się. Otóż, dlatego właśnie nie mogę korzystać z pańskiej uprzejmości i powziąć decyzję, którą pan mi chciał zostawić. I proszę pana o nieobarczanie mnie rozstrzygnięciem tej kwestii.

— A jednak pozwoli pan profesor, że będę obstawał przy swoim. Powtarzam, że mam absolutne zaufanie do pańskiego obiektywizmu i wiem, że decyzja pańska będzie jedynie słuszną.

Wilczur się zamyślił. Po dłuższej chwili odpowiedział:

— Więc dobrze, panie prezesie. Proszę mi jednak zostawić kilka dni czasu. Zastanowię się nad tym, a ponieważ zarzuty przeciwko mnie zostały sformułowane na piśmie, i ja pisemnie chcę na nie odpowiedzieć. Proszę mi wierzyć, że w tej chwili jeszcze nie mam żadnego postanowienia. Muszę całą tę rzecz przemyśleć, muszę gruntownie zbadać sytuację, muszę sprawdzić, czy po usunięciu malkontentów dysponowałbym dostatecznym aparatem dla prowadzenia lecznicy. Nie wspominał mi pan prezes, ilu z moich podwładnych podpisało ten memoriał, lecz znając ich wszystkich względnie dobrze, mogę pana zapewnić, że znajduję się wśród nich na pewno większość takich, którzy z równą namietnością staną w mojej obronie, jak tamci stanęli przeciw mnie.

Prezes wstał:

I ja jestem o tym przekonany. Zostawiam panu ten odpis memoriału i będę oczekiwał pańskiej odpowiedzi. Jeszcze raz najgoręcej zapewniam pana, drogi profesorze, o moim szacunku i największej przyjaźni.

(Ciąg Dalszy Nastąpi)

## POLAMER Autoryzowany dealer PKO

SZCZEGÓLNIIE POLECA  
WIELOCZYNNOŚCIOWE

## MASZyny DO SZycIA "SINGER" PRODUKCJI NRF

CENA \$138<sup>00</sup> i \$159<sup>00</sup>

## POLAMER

CENTRALA WYSYŁEK—DWA BIURA:

1113 N. ASHLAND, Chicago, Ill. 60622 Tel. 342-9851 i 342-9870

3101 MILWAUKEE, Chicago, Ill. 60618 Tel. 478-3540

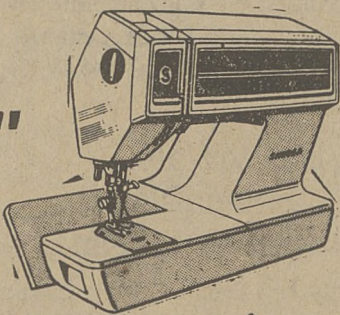
własny parking z tyłu

## TU MOŻNA WYŚLAĆ WSZYSTKO

WYŚYŁKA PACZEK LOTNICZYCH I MORSKICH PO CENACH NIŻSZYCH NIŻ NA POCZTĘ.

PAKOWANIE PACZEK LOTNICZYCH DARMO

Po bliższe informacje oraz adresy naszych oddziałów w Chicago telefonujcie lub wstąpcie do naszej Centrali w godzinach: poniedziałki, czwartki, piątki 10 — 8 wiecz., wtorki 10 — 6 wiecz., soboty 10 — 4 ppł., niedziele 10 — 2 ppł., w środy zamknięte

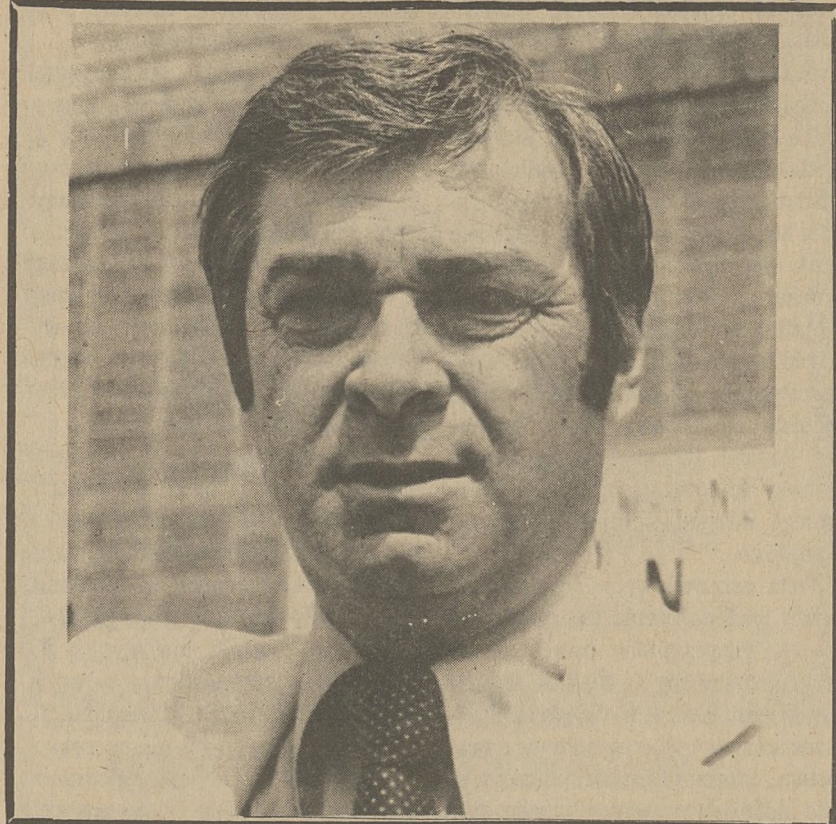


ADWOKAT

## JOHN GIBAITIS

Sprawy Cywilne i Kryminalne  
Pomaga Także w Sprawach Emigracyjnych  
MÓWI PO POLSKU  
Godziny Urzędowania Codziennie od 10-ej Rano do 7-ej Wieczorem  
W Soboty od 10-ej Rano do 1-ej Po Południu  
6247 S. Kedzie • Telefon 776-8700 lub 376-5119

## POZNAJCIE PHILLIP MORAG



### OTO WASZ CZŁOWIEK w "Z" FRANK!

Jeżeli macie jakiegokolwiek zapytania dotyczące zakupu jakiegokolwiek auta, kiedykolwiek... tylko zatelefonujcie do Phillip. Mówi on waszym językiem... wie on co to znaczy zaoszczędzić wam pieniądze... i może to udowodnić. Phillip będzie pierwszym, który wam powie... nie kupujcie żadnego auta... nowego czy używanego... bez obejrzenia tu i ówdzie. Ale... pamiętajcie też o tym: nie kupujcie zanim nie otrzymacie ceny od "Z" Frank... najniższej na świecie ceny nowego Chevroleta od największego na świecie sprzedawcy Chevroletów.

Przyjdźcie do "Z Frank salonu wystawowego pod adres 2050 W. Peterson Ave. Poinformujecie się tam na temat specjalnej transakcji dotyczącej waszego obecnego auta. Wtedy zrozumiecie dlaczego nikt, nigdzie na całym świecie nie sprzedaje tyle Chevroletów co "Z" Frank.

## "Z" FRANK

NAJWIĘKSZY W AMERYCE SPRZEDAWCA CHEVROLETÓW  
Telefon: 465-2000

6116 N. Western Ave. 2050 W. Peterson Ave.

### ENGLISH LANGUAGE STUDY LABORATORY

prowadzi najnowocześniejszy system korespondencyjny nauki języka angielskiego.  
Już w ciągu 5 miesięcy można opanować znajomość języka angielskiego.  
Nasz adres:

### ENGLISH LANGUAGE STUDY LABORATORY

P.O. Box 4431 — Chicago, IL. 60680

Załączam swój

Adres Telefon

Imię i nazwisko

## BIESZCZADY W ILLINOIS

PRZYJEDŹ I ZOBACZ!!

## TERRAPIN RIDGE MOTEL

... Ryby, las, basen, konie, boisko do gry, miejsca do zabawy dla dzieci, 10 min. do Mississippi, pokoje i apartamenty, domowa polska kuchnia, kolor TV, ochładzane. Tanio.

Mówimy po polsku

Po informację dzwoni:

(815) 858-3629 Highway U.S. 20, Elizabeth, IL. 61028

Blisko  
Galena  
Territory

### OBCHODZIMY 72-go ROCZNICE

Istniejemy od roku 1908

Tel. 486-4588

### WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY

Ochrony Maszyn  
Przewody i Grzejniki  
powietrznego ogrzewania  
centralnego  
Zbiorniki  
Pudła — Panewki  
Przewody Wydmuchowe

### BLACHARSKIE



Baldachimy i Daszki  
Ścieki  
Rynny  
Ogrzewanie  
Ochładzanie  
Przewody  
Wentylacja

## NOVAK & COMPANY, INC.

SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS

1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.

Jesteśmy w pełni ubezpieczeni

### OSTATNIE DWA TYGODNIE LATA!!!!

A PRZYNAJMNIEJ LABOR DAY WEEK-END

SPEDZCIE W PIĘKNYM, NAD JEZIOREM POŁOŻONYM

## LETNISKU TARNAWA

BASS LAKE, KNOX, INDIANA

- Wygodne i ładne mieszkania • Smaczna domowa kuchnia • Pływanie po jeziorze • Przyjemna kąpiel w czystym jeziorze
- Ładne spacery w okolicy • Jazda konna
- DOSKONAŁE MIEJSCE NA WAKACJE Z DZIEĆMI

Po Informacje i Rezerwacje Prosimy Dzwonić:  
od 6 Wieczorem Do Północy:  
(219) 772-2351

Jechać z Chicago po 94 na wschód do szosy 65. Po 65 jechać na południe i skrócić na szosę 30 i jechać na wschód do Knox. Z Knox jechać po drodze 35 na południe i skrócić w lewo na drogę Nr. 10, a potem jeszcze raz skrócić na lewo przy stacji benzynowej na Lake Street przejechać 1 milę do Route 3, która doprowadzi do letniska.

## TARNAWA'S SUMMER RESORT

KNOX, INDIANA 46536 • BASS LAKE, ROUTE 3, BOX 224

## Mayor Byrne Popiera Budowę Nowej Biblioteki

W czasie spotkania urządzanego przez stowarzyszenie przyjaciół chigagoskiej biblioteki publicznej, które odbyło się we wtorek w Lake Point Towers, mayor Byrne stanowczo stwierdził, że w zupełności popiera projekt wybudowania nowej biblioteki publicznej dla miasta. Na temat potrzeby wybudowania nowego, obszernego gmachu, spełniającego rolę centrali biblioteki publicznej, dyskutowano już wielokrotnie. Były nawet bardzo rozległe plany. Postanowiono jednak, aby poczekać najpierw na odpowiednie fundusze. Zbiieraniem funduszy miało się zająć Towarzystwo Przyjaciół Biblioteki.

Pani mayor na wtorkowym spotkaniu powiedziała, że rozpatruje już z ekspertami propozycje co do lokacji

### Wystawa Malarstwa Siemiradzkiego

W krakowskich Sukiennicach otwarto wystawę "Henryk Siemiradzki, jakiego nie znamy", pokazując niemal in extenso dar p. Edwarda Kudrewicza z Londynu (zięcia Leona Siemiradzkiego, syna Henryka).

Ekspozycja uzupełniona wcześniejszymi, również nigdy nie pokazywanymi zakupami krakowskiego Muzeum Narodowego, obejmuje 15 obrazów olejnych, 3 akwarele, wiele szkiców, studiów i luźnych rysunków, fotografii Siemiradzkiego (żył w latach 1843-1902) i jego rodziny oraz nierzwykłe ciekawe fotografie pomocnicze do obrazów, ujawniające metody pracy artysty, który czerpał tematy do swoich obrazów z historii antycznego Rzymu i mitologii.

nowej biblioteki. Przypuszcza, że nowy gmach zostanie wybudowany na południowej stronie śródmieścia. Ta część śródmieścia jest bowiem objęta planami przebudowy — rehabilitacji.

Pani Mayor, zachęcając do zbierania funduszy na budowę, zaofiarowała "ad hoc" \$1,000 na ten cel, pod warunkiem, że pozostali członkowie spotkania zaofiarują podobne donacje. Na apel Mayor'a szereg osób zaofiarowało swą pomoc, tak, że zebrano \$18,000.

Wtorkowe spotkanie było spotkaniem mającym zainaugurować akcję reklamy i zachęcić do udziału w drugim dorocznym balu przyjaciół sztuki. Bal ten odbędzie się 4 października, a przeważająca część dochodu zostanie przeznaczona na fundusz budowy biblioteki. W czasie balu zostaną wręczone specjalne nagrody dla pisarzy pracujących w Chicago. Ilość gości balu jest ograniczona do 36 stołów, z których każdy będzie kosztował \$100.

### Zdzisława Donat w Bregenz

W Festiwalu Muzycznym w Bregenz — 1980 w Austrii wzięła udział solistka Teatru Wielkiego w Warszawie — Zdzisława Donat.

Wraz z orkiestrą Wiener Simfoniker wykonała ona jedną z czterech pozycji uroczystego koncertu inauguracyjnego — kantatę Wolfganga Amadeusza Mozarta "Exultate jubilate."

Ponadto artystka wystąpiła w "Uprawdzeniu z Seraju" Mozarta oraz w specjalnym koncercie, z którego dochód przeznaczony jest dla dzieci.

## DEITCH PHARMACY INC.

### SPECJALNOŚĆ DZIAŁU FOTOGRAFICZNEGO

MOŻECIE WYGRAĆ FIRMY



SANYO

## PIEC NA MIKROFALE

Aby być uprawnionym do udziału w loterii, należy przynieść rolkę filmu kolorowego 110, 126 lub 135 do wywołania i zrobienia odbitek, wypełnić odpowiedni kupon i wrzucić do specjalnej skrzynki. Nie ma ograniczenia w składaniu takich kuponów, ale tylko jeden kupon z każdą rolką filmu. Ciągnięcie losów odbędzie się w dniu 8-go września, 1980 r. Wygrający nie musi być obecnym przy ciągnięciu. Używamy papier KODAK.

Jesteśmy specjalistami w wykonywaniu recept ponad 65 lat. Wysyłamy paczki do Polski. Posiadamy pełny asortyment witamin.

1800 W. Chicago Ave. • 486-1200

### BIURA PRAWNE JOHN'A ROKACZA

Adwokat mówiący po polsku zajmuje się wszelkiego rodzaju sprawami.

Pierwsza Wizyta BEZ OPŁATY

Przyjmuje Także Wieczorami  
Dzwon 7 dni w tygodniu 24 godziny. Dwa biura: Downtown i Northwest.

726-3753

### NAJLEPSZY

ZE SŁOWNIKÓW ŚREDNICH ROZMIARÓW

Jana Stanisławskiego

SŁOWNIK NOWY

Z WYMOWĄ

ANGIELSKO-POLSKI I POLSKO-ANGIELSKI

880 stron w twardej luksusowej oprawie; wyraźny druk. Cena \$17,

z przesyłką \$18.70

Wysyłamy Po Upřednim Nadesłaniu Należności

A mamy ponad 30 rodzajów innych słowników i samouczków,

których spis z cenami wysyłamy DARMO. Zamówienie z należnością prosimy nadsyłać na adres:

NEW CITIZENS AID SERVICE REG'D.

P.O. Box 844, St. "B" H3B 3K5

MONTREAL, QUE., CANADA

Natychmiastowa Dostawa!

Ogłoszenie Prosimy Wyciąć

— Nasz Adres Zachować

## PO ZDROWIE Do HOT SPRINGS

Wyjazd — piątek, 10 paźdź.  
Powrót — niedz. 19 paźdź.  
Cena \$295 Plus 10% Tax i Service

Po Blizsze Informacje Prosimy Telefonować:  
FRIENDLY TRAVEL BUREAU  
3950 N. Cicero, Chicago 60641  
Tel. 286-6262, 6263

Tanie wycieczki do Polski i po Ameryce. Złatwiamy karty stałego pobytu, przedłużanie paszportów, fachowe tłumaczenia.

OBSZERNE informacje przeczytasz i najlepsze zdjęcia zobaczysz w Dzienniku Związkowym.

Mówiący Po Polsku Lekarz

## KRYSTYNA GAJDECKA M.D.

Zawiadania o Otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej

3040 N. CICERO AVE. • CHICAGO, IL. 60641

"TELEPHONE SERVICE" 736-6552 7 dni w tygodniu



Dr. Michaels N.D.

## ZIOŁA LECZNICZE DR. MICHAELS

Od 50 Lat Pomagały Tysiącom w Różnych Dolegliwościach

Nr. 31 Na gazy żołądka, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; Nr. 17 Rozwalniający i regulujący stolec, paczka \$2.75 — 3 paczki \$7.25; Nr. 18 Na reumatyzm i artretyzm, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Nr. 16 Na wątrobę i żółć, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.00; Nr. 11 Na nerki i pęcherz, paczka \$2.98 — 3 paczki \$8.00; Nr. 10 Na astmę bronchialną, paczka \$3.85 — 3 paczki \$10.50; Nr. 20 Na nerwy, paczka \$3.85 — 3 paczki \$10.50; Dla kobiet po czterdziestce przy tzw. "zmianie życia," paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Napój na cukrzycę, Paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; Nr. 22 Na schudnięcie, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; "ZYME-AIDS" na niestrawność, zgagę, gazy i wzdęcia żołądkowe, w kapsułkach, butelka \$5.89 — 3 butelki \$16.00; Maść żywkostowa, słoik \$2.50; Minerale morskie "KELP-KARBON" niezbędne dla zdrowia, w kapsułkach, butelka \$5.00 — 3 butelki \$13.50; ZENSZEN "korzeń życia," butelka 50 kapsulek \$5.85 — 3 butelki \$16.50; Nr. 100, formula, dla mężczyzny—\$4.00. Można również zamawiać przez pocztę. Opłata pocztowa 15¢ na dolarze plus podatek 5¢ na każdym dolarze.

Dr. Michaels Herb Center, 1223 Milwaukee, Chicago, IL 60622

### ZAWIADOMIENIE

## DR. TERESA D. MIGIELSKA

Lekarz Dentysta

Pragnie podać do wiadomości, że obecnie prowadzi gabinet dentystyczny

5841 W. BELMONT AVE. • Tel. 637-6168

PRZECZYTAJ!

OKAZJA!

### SPECJALNA OFERTA

ZEGARKI ELEKTRONOWE NA REKE, KTÓRE BUDZA MUZYKĄ ..... \$2500

- Zegarki kwarcowe już od \$12.00
- Wszelkie wyroby ze złota po b. niżonych cenach
- Zakupione wyroby ze złota ważymy i podajemy dokładną wagę w gramach
- 25% zniżki na wszystkich kryształach
- Transformaty do Polski \$9.95 (1600 V)
- Reperujemy zegarki i łańcuszki na poczekaniu



### BRIGHTON JEWELERS

JEDYNY POLSKI JUBILER NA POŁUDNIU CHICAGO

4282 S. ARCHER AVE. • 376-2360

PRZYJDZ!

SPRAWDZ!

## SHOWCASE

300 W. GRAND AVE. (Off Center Shopping Mall)

Duży wybór importowanych kryształów z Polski. Bogaty asortyment dekoracyjnych artykułów orientalnych, z mosiądzu, grające pudełka oraz lampy. Otwarte codziennie 10 rano do 6 wieczorem, w soboty 10 rano do 5 po poł., w niedziele 11 rano do 5 po poł.

TELEFON 329-9458

### ZŁOTA JESIEŃ W POLSCE!



### POLSKIE BIURA PODRÓŻY

## INTERCONTINENTAL TRAVEL

Prezentują

## PROGRAM LOTÓW DO POLSKI NA ROK 1980/81 SAMOLOTAMI CZARTEROWYMI

BEZPOŚREDNIO CHICAGO—WARSZAWA—CHICAGO PRZESZ AMERICAN TRAVEL ABROAD

### ODLOTY Z CHICAGO:

sierpień 28, 31 — wrzesień 4, 7 — \$659; wrzesień 11 — \$649; wrzesień 14 — \$629; wrzesień 21, 28 — październik 5 — \$599; październik 26 — \$649; listopad 16 — \$649; grudzień 7 — \$669; grudzień 14 — \$689; grudzień 21 — \$699; styczeń 4, 11, 25, — \$649; luty 8, 22 — \$649; marzec 8, 22 — \$649; kwiecień 5 — \$649

Do wymienionych cen dochodzi \$21.00 z tytułu podwyżki cen paliwa.

Lista czekających. Koszt przelotu nie obejmuje podatków: \$3.00 od osoby w U.S. i \$2.00 w Polsce.

### POWROTY Z POLSKI:

klient wybiera dowolną datę od 28 sierpnia do 5 kwietnia 1981 r.

## NOWOŚĆ — OKAZJA

Specjalne wycieczki na 2 tygodnie TYLKO \$599 W OBYDWIE STRONY  
grudzień 7, 21; styczeń 11, 25; luty 8, 22; marzec 8, 22, kwiecień 5.

15%

## ZNIŻKI NA CZARTERACH

Dla Dzieci w Wiek od Lat 2 do 12

PRZELOTY W JEDNĄ STRONĘ \$450

ZGŁOSZENIA PRZYJMĄJĄ NASTĘPUJĄCE BIURA PODRÓŻY:

### INTERCONTINENTAL TRAVEL

Stanisław Łobodziński  
3055 N. Milwaukee Ave. Tel.: 772-8010  
5047 S. Ashland Ave. Tel.: 254-3545  
1060 N. State St. Tel.: 787-4440  
Chicago, Ill.

### PAMIĘTAJ!

TYLKO W BIURACH ZE ZNAKIEM

"SPATA"

Z GWARANCJĄ I BEZ RYZYKA

ZALATWISZ SWOJĄ PODRÓŻ!

### STAUDACHER & RATKE TRAV.

Roman Łobodziński  
1650 West 48th St.  
Chicago, IL 60609 • Tel.: 927-2324



JUŻ CZAS WPLACIĆ NA SAMOCHÓD  
FIAT 125: POLONEZ: ZA STAWA: FIAT 126;

NOWOŚĆ — FIAT RITMO — FIAT 127;  
CIĄGNIKI \$1,900; TELEWIZORY \$490

OFICJALNY DEALER PEKAO

**Dziennik Związkowy**

USPS 163-400)



Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois  
Published Daily except Saturdays and Sundays at  
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.  
6100 N. Cicero Ave., Chicago, Ill. 60646

JAN F. KRAWIEC, Redaktor Naczelny

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0141  
Telefon wszystkich Biur 286-0141. Rękopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

**WARUNKI PRENUMERATY**WYSYŁAMY PRZEZ POCZTĘ  
W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE

DO INNYCH KRAJÓW:

Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$31.50	Rocznie (1 yr.) \$10.25
Półrocz. (6 mos.) 18.00	Półrocz. (6 mos.) 6.75
Kwartał. (3 mos.) 10.50	Kwartał. (3 mos.) 4.00
Miesięcz. (1 mo.) 5.00	

Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$41.00	Rocznie (1 yr.) \$13.00
Półrocz. (6 mos.) 25.00	Półrocz. (6 mos.) 9.50
Kwartał. (3 mos.) 15.00	Kwartał. (3 mos.) 6.00

W kioskach (News-Stands) — pojedynczy  
Numer Codzienny (Single Daily Copy) ..... 30¢

W kioskach (News-Stands) — pojedynczy  
Numer Weekendowy (Single Week-End) ..... 40¢

POLISH DAILY ZGODA

**INNI  
PISZĄ:**

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze  
są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

**Świat w Roku 2000**

**ZWIĄZKOWIEC** (Kanada) — Biały Dom ogłosił wyniki podjętego trzy lata temu rządowego studium na temat środowiska naturalnego w skali światowej. Opracowane przez prezydencką radę dla spraw środowiska naturalnego i przez Departament Stanu studium nazwano "Sprawozdaniem globalnym roku 2000." Wprowadza ono w wiek XXI.

Najważniejsze jego wnioski sprzeczają się do stwierdzenia, że jeśli obecne trendy będą kontynuowane — świat za lat dwadzieścia będzie bardziej przeludniony, bardziej skażony i bardziej podatny na czynniki niszczące aniżeli jest obecnie. Sprawozdanie sugeruje, że jeśli narody nie podejmą szybkiej i zdecydowanej akcji celem zmiany obecnej polityki, życie dla większości ludzi na świecie będzie w roku 2000 dużo trudniejsze niż dzisiaj.

Studium zwraca uwagę na fakt, że nawet jeśli zmniejszy się przyrost naturalny, ludność świata — jak się oczekuje — wzrośnie o jedną trzecią i u progu nowego stulecia wynosić będzie ponad 6 miliardów. Gdy chodzi o inne aspekty sprawozdanie sugeruje, że różnice w dochodach między narodami zamożnymi i biednymi będą się nadal pogłębiać. Koszt żywności prawdopodobnie podwoi się, ziemie pod uprawą prawdopodobnie staną się mniej urodzajne, a pustynie będą się nadal rozszerzały na niekorzystnych obszarach świata. Przestrzenie zalesione świata będą nadal kurczyć się, genetyczne zasoby naszej planety ulegną zmniejszeniu a jakość wody i powietrza — prawdopodobnie będzie się obniżać.

Prezydent Carter określił wyniki sprawozdania jako doniosłe dla wszystkich ludzi, ale podkreślił, że przewidywane warunki życia nie są bynajmniej nieuniknione. Sekretarz stanu Edmund Muskie oświadczył, że wzrost liczby ludności umniejsza zasoby naturalne, a skażenie zagraża zdrowiu ludzkości. Dodał, że jeśli te pilne potrzeby i zadania miałyby być zignorowane, zaniechanie to zniweczy wysiłki zmierzające do poprawy jakości życia na ziemi.

Edmund Muskie zaapelował do Kongresu Stanów Zjednoczonych o zwiększenie amerykańskiej pomocy dla zagranicy i stwierdził, że obecny program pomocy Ameryki jest ambasadującym niedostateczny. Bez zdecydowanej akcji w okresie najbliższych dwudziestu lat — powiedział Muskie — 800 milionów ludzi na świecie nie będzie miało dość żywności.

Zarządzone przez prezydenta Cartera przed trzema laty studium miało na celu pomóc rządowi Stanów Zjednoczonych w długofalowych planach na rzecz środowiska naturalnego.

**Zespół Prez. Cartera**

Wyżsi urzędnicy Departamentu Stanu ze wzruszeniem ramion przyjęli afront, jaki spotkał sekr. stanu Edmunda Muskiego, który z prasy dowiedział się o ważnej zmianie w strategii Stanów Zjednoczonych (nie bombardowanie miast, lecz ośrodków wojskowych).

Minister spraw zagr. powinien wziąć udział w dyskusjach nad zmianą strategii nuklearnej. Ponieważ decyzyja w tej sprawie zapadła przed objęciem stanowiska przez sen. Muskie, należało go o tym zawiadomić. To, że nie uczyniono tego, mówią dygnitarze w Departamencie Stanu, jest dowodem, że ludzie wokół prezydenta Cartera w ciągu 3 i pół roku nie zdołali zorganizować się w sprawie pracujący zespół.

**Prowincja Alberta**

Bogata w ropę naftową prowincja Kanady — Alberta staje się "deską ratunku" dla sprzedawców wielkich samochodów w prowincjach wschodnich, gdzie wysokie ceny benzyny, podobnie jak w Stanach, odstrasza od kupowania wielkich, luksusowych samochodów, złojących dużo benzyny.

W Albercie benzyna jest ciągle tania, dzięki temu prowincja posiada więcej dużych samochodów niż jakiegokolwiek inna część Kanady. Gdy w całej Kanadzie, łącznie z Albertą, duże samochody stanowią 19 proc. ogólnej liczby pojazdów mechanicznych, w Albercie stanowią 28 procent.

**Obcy Kapitał  
Inwestuje w U.S.A.**

W kilku ostatnich latach daje się zauważyć stale wzrastające zainteresowanie obcego kapitału inwestycjami w Stanach Zjednoczonych. Zainteresowanie to dotyczy w szczególności kupowania działów w wielu bankach na terenie Nowego Yorku jak też w Kalifornii i Florydzie.

Oblicza się, że do czasu obecnego około 12 procent kapitału banków amerykańskich pochodzi z rąk obcych inwestorów. Wiadomo, że 150 zagranicznych banków ma swoje inwestycje, a często i szereg filii w Stanach Zjednoczonych. Ostatnio podano do wiadomości, że bank z Wielkiej Brytanii kupił czterysta co do wielkości bank amerykański tj. California Crocker National Bank, który ma majątku na 16 bilionów dolarów. Wśród najbardziej zainteresowanych inwestycjami w Stanach są przedstawiciele bankowości takich krajów jak: Japonii, Wielkiej Brytanii, Południowej Ameryki, Hong Kongu, Środkowego Wschodu i wielu krajów europejskich.

Wielu ustawodawców wyraziło poważne zaniepokojenie takim stanem rzeczy. Przyczyniono nawet pewne kroki aby choćby w małym stopniu powstrzymać napływ obcego kapitału przez ustanowienie specjalnego moratorium, którego termin upłynął właśnie niedawno, a wraz z końcem moratorium, podano do wiadomości o nowych transakcjach firm zagranicznych.

Zachodzi pytanie co skłania obcych finansistów inwestowania kapitałów właśnie tu w Stanach? Co jest "magnesem," co stanowi atrakcję?

Wśród najpoważniejszych atutów atrakcyjności wymienienia się olbrzymi zasięg i rozmiar świata finansowego Stanów. zupełną wolność i stabilizację polityczną. Ważne są również takie atrakcje jak różnorodność możliwości i urozmaicenie. Rynek amerykański zapewnia też większe możliwości w znalezieniu depozytorów jak i kandydatów na pożyczki. Dlatego też bankierzy zarówno europejscy jak i inni uważają Stany Zjednoczone za doskonały teren dla nowych inwestycji. Podobno inwestycje w Stanach należą do "mody."

Jak wygląda proces opanowywania amerykańskich instytucji finansowych przez obcych inwestorów?

Odpowiedź na to pytanie wydaje się być bardzo prosta. Jedną z najczęstszych metod jest wykupowanie akcji danego banku, szczególnie w wypadku, gdy bank ten ma poważne kłopoty finansowe. Znacząco stwierdzają, że przynajmniej połowa banków które kontrolowane są obecnie przez obcy kapitał znajdowało się w poważnych kłopotach finansowych.

(W myśl przepisów rządowych, ten bank uznany jest za "kontrolowany" przez obcy kapitał, którego przynajmniej 10% majątku pochodzi z rąk obcych). Dla przykładu można tu podać fakt sprzedaży La Salle National Bank w Chicago, który został kupiony przez Duńczyków. Kupili oni ten bank, ponieważ właściciel jego zmuszony został przez prawo do pozbycia się banku. Właściciel, posiadający inne rozległe kompanie, w myśl prawa

nie mógł posiadać również banku. Inny bank, Detroit Bank of Commonwealth w chwili gdy został kupiony przez przedstawicieli bankowych z krajów Południowo-Arabskich, otrzymał zapomogę od Federal Deposit Insurance Corporation.

Druga metoda, to zakładanie filii własnych banków w Stanach, a następnie wykupywanie udziałów w innych, mniejszych bankach.

W związku z wyżej opisaną sytuacją toczy się poważna dyskusja w kołach zainteresowanych. Jak to zwykle bywa wielu jest obrońców i wrogów. Strona broniąca zagranicznych inwestycji twierdzi, że jest to jak gdyby gentelmeńska przysługa w stosunku do zachwianej sytuacji finansowej wielu banków amerykańskich. Napływ kapitału obcego jest poważnym "zastrzykiem" finansowym dla ekonomii tego kraju.

Twierdzą również, że obecność obcego kapitału pobudza do większej konkurencji. Obecność obcego kapitału na rynku amerykańskim dopinguje ustawodawców do poprawienia istniejących, ale bardzo przestarzałych praw regulujących inwestycje, jak również do ustanowienia nowych, bardziej korzystnych, szczególnie dla banków znajdujących się w rękach amerykańskich. Dotychczas bowiem, banki amerykańskie miały poważne ograniczenia jeśli chodzi o tworzenie nowych filii, szczególnie w innych stanach. Ograniczenia takie nie istniały w stosunku do banków zagranicznych.

Specjalny Podkomitet Izby Reprezentantów ma zamiar zająć się tą sprawą. Wyznaczono specjalne przesłuchania — dyskusje na temat przejmowania przez obce banki kontroli nad bankami amerykańskimi. Przesłuchania te rozpoczną się we wrześniu. Jest możliwość, że w wyniku tych rozmów, Podkomitet poleci Izbie Reprezentantów ustanowienie nowego moratorium. (moratorium — odroczenie terminu płatności lub wykonania świadczeń ustanowione przez państwo ze względu na specjalne okoliczności).

(Ar. opr. według art. w U.S. News and World Report, 11 sierpnia).

**Civiletti Odejdzie**

W kołach zbliżonych do Białego Domu krąży pogłoski, że jeżeli prez. Carter zwycięży w listopadowych wyborach, prok. gen. Civiletti będzie pierwszym członkiem Gabinetu, który odejdzie. Jego miejsce zajmie ktoś spoza Departamentu Sprawiedliwości, ponieważ zastępcy Civiletti podobnie jak on znajdują się pod silnym ostrzałem krytyków na nieudolne załatwienie sprawy Billy Cartera.

**Energia Słoneczna**

Wykorzystywanie energii słonecznej robi duże postępy. Słońce ogrzewa częściowo około 300,000 domów w Stanach, pokrywając około 5 proc. zapotrzebowania na energię. Zainteresowani zastosowaniem energii słonecznej mogą znaleźć informacje w książce "Shining Examples", którą za \$6.95 można nabyć w "Ctr. for Renewable Resources", 1001 Conn. Ave., N.W. Ste. 510, D.C. 20036.

**Międzynarodowy Problem:  
Handel Narkotykami**

Departament Stanu rozesłał opracowanie, dotyczące problemu, który występuje w skali międzynarodowej. Jest to handel narkotykami.

Zagadnienie jest szczególnie ważne dla Stanów Zjednoczonych, bo dostawy narkotyków, jakie przenikają z zagranicy na teren Stanów, stwarzają tu olbrzymie zagrożenie dla fizycznego i moralnego zdrowia, szczególnie wśród młodego pokolenia.

Setki ludzi ponoszą śmierć corocznie z racji nadmiernego zażywania narkotyków, a sądzi się, że co najmniej 10 procent młodych Amerykanów w wieku 18-25 lat zażywa narkotyki, głównie kokainę. Nielegalny handel narkotykami w Stanach jest "biznesem" na olbrzymią skalę, bo wyraża się w okresie rocznym sumą \$50 bilionów.

Handel narkotykami stanowi międzynarodowy problem. Narkotyki napływają do Stanów z różnych krajów.

Heroina jest produkowana na terenie trzech obszarów: Złoty Trójkąt w południowo-wschodniej Azji (w tym Burma, Laos i Tajlandia), w południowo-zachodniej Azji (w tym Iran, Afganistan i Pakistan) oraz w Meksyku. Marijuana, choć uprawiana jest częściowo w Stanach, nadchodzi głównie z Kolumbii.

Kraje produkujące narkotyki mają

i zbyt wewnętrzny, zaś handel narkotykami na użytek zagraniczny wytwarza poważne problemy społeczno-gospodarcze i polityczne, wywołujące podstawowym faktem, że międzynarodowy handel narkotykami jest bardzo popłatny.

Departament Stanu posiada specjalne Biuro Międzynarodowych Spraw Narkotyków, którego głównym dyplomatycznym zadaniem jest akcja na rzecz powstrzymania napływu narkotyków z zagranicy. Biuro, mające roczny budżet w sumie \$40 milionów, realizuje różnorakie programy zwalczania handlu narkotykami, jak też zabiega na drodze dyplomatycznej o współdziałanie tych państw, na terenie których produkowane są narkotyki. Kontrola narkotyków jest jednym z głównych celów w amerykańskiej polityce w odniesieniu do ponad 30 państw.

W ostatnim czasie zaobserwowano, że w krajach, południowo-zachodniej Azji zwiększa się produkcja narkotyków, zwłaszcza opium. Polityczne niepokoje i wzrost cen opium w tym rejonie przyczyniły się do rekordowego wzrostu uprawy opium, a jednocześnie brak skutecznej kontroli nad przepływem tego narkotyku na Zachód ułatwia operacje międzynarodowych handlarzy. (jb)

**Strajki w Polsce**

Reakcja zachodniego świata na strajkowe wydarzenia w Polsce przyniosła już sporo elementów, które zasługują na uwagę. Na ogół jest to reakcja spokojna, wyrażająca uznanie dla odwagi polskiej klasy robotniczej, która swoją postawą jeszcze raz manifestuje, że w swoich żądaniach w stosunku do rządzących Polską komunistów troszczy się nie tylko o swoje interesy materialne, ale też dopomina się o podstawowe prawa obywatelskie, które przecież — jak dla ironii — są "zagwarantowane" w przepisach konstytucyjnych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Zachodnia opinia publiczna deklaruje też solidarność z postawą strajkujących w Polsce robotników, jak też zwraca uwagę, że w specyficznie trudnej sytuacji geopolitycznej Polski trzeba brać pod uwagę nie tylko postawę władz rządowych, ale też trzeba pilnie obserwować zachowanie się Sowietów, które przecież w odniesieniu do państw rządzonych przez komunistów w Europie Wschodniej proklamowały oraz praktykowały swą haniebną "doktrynę Breżniewa".

Prasa zachodnia przypominała bardzo na czasie, że w tych dniach minęła 12-ta rocznica zbrojnego najazdu Moskwy na Czechosłowację w 1968 r. Najazd ten zdusił wolnościowe porwy w Pradze, obalił rząd Dubceka, osadził u władzy wiernopoddanych stalinistów, jak też zademonstrował sowiecką politykę w oparciu o ową "doktrynę Breżniewa".

Jakie zaś warunki istnieją obecnie w Czechosłowacji? Stalinieści, z premierem Lubomirem Strougałem na czele, rządzą twardą ręką, odizolowali kraj od Zachodu w sposób bezwzględny, najjaskrawszy w porównaniu do sytuacji w innych państwach sowieckiego bloku, narzucili krajowi sowiecki styl życia, doprowadzając w zakresie rolnictwa i przemysłu do katastrofalnego wręcz zastoju.

Stalinowskie koncepcje ciążył też całkowicie nad życiem kulturalnym. Czechosłowacja stała się dziwolągiem w ramach sowieckiego bloku i nie widać znaków, aby rządzący zamierzali zmienić swój kurs polityczny. Zmian i reform obawiają się jak przysłowiowy diabeł święconej wody. Wysługują się Moskwie, nie dba-

jąc o następstwa swej polityki w odniesieniu do sytuacji i warunków życia społeczeństwa. Takie to są następstwa zlikwidowania siłą zbrojną przez Sowietów wolnościowych nadziei Dubceka.

Nic więc dziwnego, że przykład Czechosłowacji wysuwany jest jako ostrzeżenie w odniesieniu do obecnej sytuacji strajkowej w Polsce. I nic dziwnego, że Zachód podkreśla w swoich ocenach i komentarzach potrzebę umiaru z obu stron, zarówno ze strony władz w Warszawie, jak i ze strony przywództwa strajkujących.

Jak dotąd, na szczęście, sytuacja w Polsce wykazuje cechy rozsądnego umiaru. Przebieg strajku nie daje władzom podstaw do użycia siły. Komitety strajkowe kontrolują porządek wewnętrzny w zakładach objętych strajkiem, gdzie nie doszło ani do zaburzeń, ani też do aktów desperacji, co z pewnością byłoby przysłowiową wodą na młyn tych czynników komunistycznych, które byłyby skłonne do zastosowania siły. Trzeba więc wyrazić przekonanie, że obecny konflikt między rządzącymi i klasą robotniczą, w imieniu której komuniści rzekomo sprawują władzę, nie doprowadzi do praskiej analogii.

Polonia Amerykańska ze zrozumiałych względów obserwuje wydarzenia w Polsce z wielką troską. Deklarując solidarność z walczącą o swoje prawa klasą robotniczą, zabiegając o poparcie słusznych postulatów strajkujących robotników, dopominając się w Washingtonie o włączenie zagadnienia praw ludzkich w ocenę wydarzeń w Polsce, a nie wygodne zasłanianie się unikiem, że konflikt jest "wewnętrzny" sprawą władz i dopominających się o swoje prawa robotników, Polonia Amerykańska nie uderza w surmy bojowe, gdyż słusznie jej przywództwo polityczne w ramach Kongresu Polonii, z prezesem Alojzym Mazewskim, wykazuje w wysokim stopniu poczucie politycznego realizmu.

Polscy robotnicy walczą o prawa do wolności, a nie tylko o swój byt materialny. I to jest podstawowe stwierdzenie, którego zrozumienie panuje w zachodniej opinii publicznej, solidaryzującej się z strajkującymi w Polsce.

**Ameryka Traci Przyjaciela**

Po zerwaniu rokowań egipsko-izraelskich w sprawie przyszłości terenów Palestyny okupowanych przez Izrael, wymiana listów między prez. Anwar Sadatem a premierem Menachem Beginem podtrzymywała iskrę nadziei na pokój na Bliskim Wschodzie. Przerwanie korespondencji przez prez. Sadata zgasiło tę iskrę.

Prezydent Egiptu Anwar Sadat, jeżeli nie jest jedynym, to jednym z nielicznych współczesnych szefów rządów, zasługujących na miano męża stanu. W 1977 r. zdecydował się na dramatyczne zerwanie z dotychczasową polityką wrogosci wobec Izraela i odbył historyczną podróż do Jeruzolimy, inicjując "ofensywę pokojową", którą podchwycił prezydent Carter (konferencja i układ w Camp David). Sadat wierzył, że wykaże światu arabskiemu iż bez wojny można ułożyć stosunki z Izraelem na zasadach korzystnych zarówno dla Arabów jak Izraela. Myślał on nie tylko o Egipcie, ale także o Palestyńczykach na terenie Gazy i prawobrzeżnej Jordanii.

Po prawie trzech latach nadludzkiej ciepłoty i wysiłków, Sadat przeżywa głębokie rozczarowanie. Włączenie wschodniej Jeruzolimy, która przed wojną w 1967 r. była częścią Jordanii, do Izraela było w pojęciu Sadata kroplą, która przepełniła dzbanek. Odpowiedź premiera Begin na jego protest przeciw jednostronnemu aktowi Izraela w sprawie Jeruzolimy, uznał Sadat za dowód, że jego dobra wola nie spotyka się z wzajemnością.

Niepowodzenia na drodze do pokoju z Izraelem połączone z utratą zaufania do prezydenta Cartera, skłoniły prez. Sadata do szukania nowych dróg dla polityki zagranicznej Egiptu. Jej zasadniczy cel — trwały pokój na Bliskim Wschodzie obowiązuje nadal, ale po przekonaniu się, że prezydent Carter nie chce lub nie może wywrzeć dostatecznie silnego nacisku na Izrael, by go zmusić do sensownych ustępstw, Sadat szuka pomocy w Europie Zachodniej, Afryce i Azji. Usiłuje również nawiązać stosunki z rządami arabskimi.

Minister spraw zagr. B. Ghali odwiedził ostatnio Rumunię, jedynę państwo bloku sowieckiego, które ma swego ambasadora w Izraelu. O zmianie polityki Egiptu wymownie świadczą uwagi przedstawiciela Ministerstwa Spraw Zagranicznych, Ossama Al-baz. W maju br., zgodnie ze stanowiskiem Washingtonu oświad-

czył on, że "inicjatywy rządów Europy Zachodniej na Bliskim Wschodzie nie pomagają w osiągnięciu pokoju". Obecnie mówi, że Egipt wita z uznaniem czynną rolę państw europejskich na Bliskim Wschodzie i chciałby ażeby jak najwięcej państw zainteresowało się tym rejonem i wzięło udział w wysiłkach zmierzających do pokoju. Delegat Egiptu w ONZ obecnie głosuje stale z blokiem muzułmańskim.

Nowa "ofensywa" dyplomatyczna prez. Sadata przynosi różne rezultaty. Król Maroka, Hassan zachęca Sadata do zajęcia zdecydowanego stanowiska wobec Izraela, bo to "umożliwiłoby by nam zjednoczenie się z Egiptem i jego prezydentem". Arabia Saudyjska i Irak ignorują Egipt i znacznie ostrzej od Sadata zareagowały na włączenie wschodniej Jeruzolimy do Izraela. Mimo zmiany stanowiska Egiptu wobec Izraela, w dalszym ciągu odnoszą się wrogo do Sadata, uważając go za "czarną owcę" świata arabskiego.

Od Stanów Zjednoczonych odsuwa się przyjaciel na którym można było polegać także w potrzebie. Przekonał się o tym zmarły niedawno b. szach Iranu, Reza Pahlavi, odrzucony przez Washington, mimo popierania przez wiele lat polityki Stanów Zjednoczonych na Bliskim Wschodzie, i przyjęty przez Sadata.

Odsuwają się od Washingtonu sprzymierzeńcy w Europie Zachodniej i w Azji. Jesteśmy coraz bardziej osamotnieni. W dużym stopniu wina za ten smutny stan rzeczy spada na sterników naszej polityki zagranicznej. Osamotnienie przychodzi w okresie, gdy stajemy się coraz bardziej zależni od dostaw surowców z zagranicy a z powodu wzrostu potęgi militarnej Rosji Sowieckiej nie jesteśmy w stanie samotnie przeciwstawiać się jej agresjom.

**TO I OWO**

Ale numer! Polski piłkarz Kazimierz Deyna pojawi się na ekranie i to nie byle jakim, bo w filmie samego wielkiego Johna Hutsa na pt. "Ucieczka do zwycięstwa".

Ma to być film wojenny, którego akcja dzieje się w obozie jenieckim, w którym rozgrywa się mecz między jeńcami i strażnikami.

Obok Kazimierza Deyny gra tam m.in. słynny Pele, a z aktorów m.in. Sylvester Stallone ("Rocky") i Max von Sydow. Film realizowany jest w Budapeszcie.

BIURA PORAD  
PRAWNYCH

**Lasko & Lasko**  
5244 West Belmont Ave.  
Chicago, Illinois 60641  
(312) 736-2266

**Zajmujemy Się  
Sprawami  
Imigracyjnymi**

MÓWIMY PO POLSKU

## Rezolucja

K.P.A. Wydział Na Stan Illinois

Kryzys i chaos gospodarczy doprowadził do strajków, które w ciągu ostatnich tygodni objęły wiele zakładów przemysłowych w różnych częściach Polski, a zwłaszcza na Wybrzeżu. W postulatach strajkowych robotnicy domagają się nie tylko podwyżki zarobków ale też stawiają żądania mające na celu demokratyzację życia politycznego i kulturalnego. Takie żądania jak możliwość organizowania niezależnych związków zawodowych, zniesienie cenzury, likwidacja

przywilejów posiadanych przez Służbę Bezpieczeństwa i członków partii komunistycznej, umożliwienie duchowiństwu korzystania z telewizji i prasy są zgodne z prawami zagwarantowanymi konstytucją PRL, stąd też strajki wymierzone są przeciw bezprawiu, którego dopuszcza się administracja państwa łamiąc prawa obywatelskie w Polsce, mimo iż rząd PRL jest sygnatariuszem paktów helsińskich.

Wydział Kongresu Polonii Amerykańskiej na stan Illinois na posiedzeniu w dn. 20-go sierpnia 1980 roku wyraża głębokie poparcie i solidarność ze strajkującymi robotnikami w Polsce, równocześnie wyraża głębokie ubolewanie, że robotnicy polscy muszą domagać się takich praw, które stoją u podstaw każdego demokratycznego systemu w świecie zachodnim.

Ponadto Wydział potępia wszelkie akty bezprawia i gwałtu, jakie są stosowane przez organa bezpieczeństwa w stosunku do członków krajowej opozycji. Wydział Kongresu Polonii Amerykańskiej wyraża głębokie przekonanie i wiarę, że narodu polskiego nie złamią szlaki administracyjne, policyjne prześladowania ani też groźba sowieckiej interwencji, i że ostatecznie naród polski odzyska wolność i niepodległość.

### Biskup T. Shubsda w Polsce

W Polsce przebywał z wizytą bp Tadeusz Shubsda, sufragan archidiecezji w Los Angeles w Stanach Zjednoczonych, Amerykanin polskiego pochodzenia, który towarzyszył swemu ordynariuszowi arcybiskupowi metropolii Los Angeles kard. Timothy Manningowi.

Bp T. Shubsda spędził parę tygodni na Białostocczyźnie, gdzie odwiedził wieś Sitkowo i parafię Janów Koło Sokółki, z których pochodzili jego rodzice. Odwiedził też kilka okolicznych parafii.

Podczas pobytu w Białymstoku odprawił Mszę św. w kościele prokatedralnym Wniebowzięcia NMP.

### Zmęczenia Nerwowości

Eksperti żywności powiadają, że żywność traci witaminy po gotowaniu, a oprócz tego nieodpowiednia dieta może przyczynić się do osłabienia Waszej energii, siły i odporności, powodując złe samopoczucie — utratę apetytu — wpływając ujemnie na sen — dlatego że Wasz organizm odczuwa brak witamin i żelaza.

WITAMIN "Star" 100 tabl. — \$9.50  
W GLASZER APTECE  
957 N. Ashland Ave.

### 'CO DZIEŃ'

Płyn do włosów. Stopniowo przyciemnia spłowiałe i siwe włosy. Do nabycia w najpopularniejszej polskiej aptece w Chicago.  
Co-Dzień \$5.00. Apteka Glaszera, 957 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622

### OSTATKI LATA I WEEK-END LABOR DAY spędźcie w SWEET CHERRY RESORT

Nad jeziorem Michigan, z ogrzewanym basenem, mieszkaniem wśród drzew, domowa kuchnia polska.  
Telef. (616) 849-1233  
Adres: U.S. Hagar Shores Mich. 49039

Specjalizujemy się w wykonaniu protez dentystycznych na zamówienie po niskich cenach. Wykonujemy odpowiednie wygodne i bezbolesne naprawy protez na poczekaniu. Formy i dopasowania są dokonywane przez licencjonowanych dentystów w naszym laboratorium. Oferujemy wszelkie usługi dentystyczne. Wstąpcie do nas a otrzymacie bezpłatną "kąpiel" Waszych protez.

KUPON  
\$5.00 zniżki z tym kuponem na wszystkie prace dentystyczne.  
Oferta wygasa z dniem 31-go października, 1980 r.  
KUPON  
SIX CORNERS DENTURE CLINIC  
4700 West Irving Park Rd. • Tel. 282-2824  
Zaraz na wschód za Sears. Dużo miejsca do parkowania.

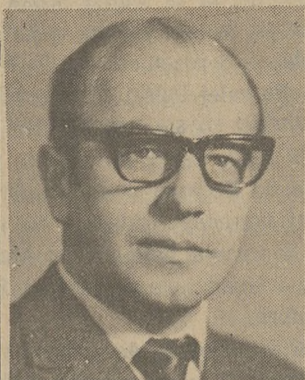
**WYUCZCIE SIĘ ZAWODU  
FRYZJERSKO — KOSMETYCZNEGO**  
Mężczyźni i Kobiety Bez Ograniczenia Wiek  
Polscy, Włoscy i Amerykańscy Nauczyciele

BEZPŁATNA POMOC W ZNALEZIENIU ZATRUDNIENIA  
DOSTĘPNE SUBSIDIA RZĄDOWE I POŻYCZKI STUDENCKIE!

**CONTINENTALE BEAUTY SCHOOL**  
7645 W. BELMONT AVE. 453-4400 lub 637-8155  
Oraz MID AMERICA BEAUTY SCHOOL/5506 W. BELMONT/282-4400  
Godz. Studenckie: 8:30 Rano do 9:00 Wieczór Godz. Klientów: 9:30 Rano do 6:30 Wieczór  
ZAPISZCIE SIĘ TERAZ NA KURS WRZESNIOWY

## N AJTANIEJ AJŁATWIEJ AJSZYBCIEJ

Można uzyskać ucząc się w Szkole J. Olszewskiego i córki Grażyny



Uczymy skutecznie bezpiecznego kierowania autem, nawet osoby bojaźliwe, nerwowe, starsze wiekiem i kierowców wzywanych na egzamin powtórny.  
PROWADZIMY KURSY DLA MAŁOLETNICH.  
Po ukończeniu Kursu, prawo jazdy mogą także otrzymać: osoby nie mówiące po angielsku, lub nie posiadające stałego pobytu.  
POSIADAMY nowe ochładzane auta i cierpliwych z długoletnią praktyką doświadczonych instruktorów.

**ZAPISY codziennie od 10-ej do 7-ej wieczorem;  
w soboty do godz. 1-ej po południu.**

**PROGRESSIVE DRIVING SCHOOL**  
5621 W. FULLERTON TEL.: 889-7181  
6050 S. PULASKI TEL.: 581-0040

**PULASKI  
TRAVEL AGENCY**  
6050 S. PULASKI RD. TEL.: 581-1200  
BIURO PODRÓŻY J. i G. Olszewskich  
AUTORYZOWANY DEALER P.K.O.

### GWARANTUJE

najniższe ceny i uczciwe traktowanie klientów.

**PRZYJDŹ! SPRAWDŹ! PRZEKONAJ SIĘ!**  
Załatwiamy: Zaprośnienia na pobyt stały i czasowy.  
Wizy i przedłużenia paszportów. Bilety lotnicze i morskie.  
Akty notarialne. Tłumaczenia dokumentów.



**ADWOKAT**

**STANLEY C.  
CZAJA**

Sprawy:  
**ROZWODOWE  
IMIGRACYJNE  
TESTAMENTOWE** **REALNOŚCIOWE  
KRYMINALNE  
BANKRUCTWA**

DWA BIURA:  
7215 W. TOUHY 4340 N. MILWAUKEE  
763-5012 867-7690 685-4771

**KRYSTYNA SZYMIK M.D.**  
SPECJALISTA CHOROŃ DZIECIĘCYCH  
zawiaadania o otwarciu  
prywatnej praktyki

**FULLERTON MEDICAL CENTER**  
5720 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill. 60639  
Tel. 622-4944

**AUTHORIZED TIMEX  
SERVICE CENTER**

• Reperacja zegarków Timex posiadających gwarancję  
jak i z gwarancją wygaśłą • Szybka i solidna obsługa  
• Zegarmistrz na miejscu w sklepie  
• Wszystkie reperacje zegarków gwarantowane

Otwarte: Pon.-Czw. 9:30-8:00  
Pozostałe Dnie: 9:30-6:00  
Niedziele Zamknięte

**WEST JEWELERS** 1232 N. MILWAUKEE  
276-7400 Róg Milwaukee i Ashland

**Prudential Insurance Co. Zabezpieczy**  
Przed wysokimi kosztami leczenia (health insurance)  
Rodzinę w razie Twojego Kalectwa lub śmierci (life insurance)  
Finansowo na lata emerytalne (pension programs)  
Marcin Januszkiewicz 235-5926, english 358-2290.

**REWOLUCYJNY SYSTEM ELEKTRONICZNY  
NAUKA JĘZYKA ANGIELSKIEGO**

KURSY DLA POZATKOWYCH I ZAAWANSOWANYCH. TERAZ  
MOŻLIWE TAKŻE KURSY OD \$129, OBEJMUJĄCE POPRAWIANIE  
PRZEZ NAUCZYCIELA. Obsłużymy każdą osobę w Stanach Zjednoczonych  
i Kanadzie, która chce otrzymać informację bez żadnych zobowiązań.  
Nazwisko: \_\_\_\_\_ Adres: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

**INTERNATIONAL LABORATORY OF LANGUAGES**  
430 Central Avenue, Jersey City, NJ 07307, USA

**KSIĘGARNIA POLONIA**

POLECAMY duży wybór polskich książek i o Polsce po angielsku. PIĘKNE  
albumy (wiele o Papieżu), słowniki, książki do nauki angielskiego, dla młodzieży,  
kucharskie, sensacyjne itd. Katalog wysyłamy bezpłatnie. Mamy  
najnowsze nagrania polskich płyt, polskie karty z zyczeniami, mapy, prze-  
wodniki. KUPUJEMY stare książki, obrazy, bursztyny itp. Księgarnia  
otwarta codz. od 10 do 6 P.M. (w poniedziałek i czwartki do 7 P.M.).  
"POLONIA" Bookstore • 2886 Milwaukee Ave., Chicago, Ill. • PH. 489-2554

**OKULARY!**

Codziennie 9:30 Rano do 5:30 Po Pol.  
Poniedz. i Czwartek 9:30 rano do 6:30 wiecz.  
Sroda — Zamknięte

**Dr. Ted R. Schwartz, Optometrysta**

749 N. Ashland  
CHICAGO, IL 60622  
TEL.: 421-5870

30 lat  
w tym samym  
miejscu

**MÓWIMY PO POLSKU!**

Dodatkowa opłata za badanie wzroku

**OKAZJA! OKAZJA! OKAZJA!**

**SAMOCCHODY  
WIX AUTO CO.**

OFERUJE UŻYWANE SAMOCCHODY DLA WSZYSTKICH  
PO OKAZYJNIE NISKICH CENACH  
PRZESZŁO 200 AUT  
DO WYBORU,  
Z ROCZNIKAMI  
1979 WŁĄCZNIE

**ZAPEWNIAMY RÓWNIEŻ POŻYCZKI  
I UBEZPIECZENIE**

DLA TYCH KTÓRZY SĄ KRÓTKO W KRAJU LUB NIE MAJĄ  
WYROBIONEGO KREDYTU.

100% GWARANCJA POLSKA OBSŁUGA  
PYTAJCIE O STANLEY WOS

**Wix Auto Co.**  
3411 N. CICERO TEL.: 282-9666

**MY MÓWIMY PO POLSKU**

**C.E.T. MEBLE, PRALKI, ŁODÓWKI**

TELEWIZORY,  
STEREO,  
OBRAZY,  
LAMPY,  
SUSZARKI.  
AIR-CONDITIONING

Na Raty  
90 Dni  
Bez Procentu

**do 70%**

**WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH!!!**  
Bez kłopotu otworzysz sobie  
pierwszy kredyt!!!

**664-4100**

**2945 N. MILWAUKEE (przy Central Park Ave.)**

**FURNITURE 2915 N. Milwaukee**

**CUSTOM BEDDING**

**FURNITURE** Telefon: 772-3404

**SKLEP, KTÓRY GWARANTUJE MINIMUM 20% OSZCZEDNOŚCI**

**LETNIA WYPRZEDAŻ UPRZĄTAJĄCA**

**WSZYSTKIE SZTUKI POKAZOWE DRASTYCZNIE ZNIŻONE W CENIE**

Przyjdźcie Teraz Po Najlepszy Wybór

**PYTAJCIE O WIELE INNYCH ARTYKUŁÓW ZA 1/2 CENY**

**ANDRZEJ DUSZA MÓWI PO POLSKU I POMOŻE WAM W WYBORZE MEBLI**  
2915 N. MILWAUKEE • Otwarte w Niedziele • Tel. 772-3404

**WIELKA WYPRZEDAŻ**  
TEGOROCZNYCH MODELI POKAZOWYCH

Za gotówkę lub na łatwe spłaty do lat 4. Dodatkowo za darmo otrzymacie 3 prezenty  
od naszej firmy. Mamy również wiele innych samochodów po bardzo przystępnej  
cenie. Na łatwe spłaty. Nowoprzybyli mile widziani.

**Wszelkie sprawy dla Was załatwi przedstawiciel  
polskiego działu — JAN BAŃKA.**

**GATEWAY Chevrolet**  
5373 N. MILWAUKEE TEL. 631-9000

POLSKA OKOLICA — POLSKA FACHOWA OBSŁUGA —  
U NAS SĄ NAJWIĘKSZE TANIOŚCI. Zabezpieczamy przed rdzewieniem za \$95.00.



**PRZYJDŹCIE  
I PRZEKONAJCIE SIĘ!**

### 35-CIO LECIE PRACY CHARYTATYWNEJ RYCERZY DĄBROWSKIEGO



Zapraszamy całą Polonię  
do wzięcia udziału w Mszy  
Świętej w sobotę dnia 23  
sierpnia o godz. 6:00 wie-  
czorem. Msza odbędzie się  
w kościele:  
świętych Młodzianków.

743 N. ARMOUR STREET  
CHICAGO, IL 60646

W intencji ofiarodawców Krucjaty  
Oświatowej i zmarłych członków Ry-  
cerzy Dąbrowskiego. Ofiary na Kruc-  
jatę Oświatową prosimy nadsyłać do:

**KNIGHTS OF DĄBROWSKI**  
5723 N. Milwaukee Ave. • Chicago, IL 60646  
TEL.: 774-4443

# Jak Księżę Sapieha Wykradł Papieżowi Madonnę z Guadalupe

Od tłumacza: Prasa hiszpańska żywo komentuje nie tylko podróże papieża-pielgrzyma Jana Pawła II, ale podaje niemal każdy przejaw jego akcji i entuzjastyczne artykuły o jego ojczyźnie, życiu, twórczości literackiej, o jego pracy apostołskiej. Prawie każdego dnia znajdujemy w niej fotografie wielkiego Polaka i artykuły o nim. Nasz papież jest również papieżem Hiszpanów. Kiedy trzeba pisać o nim z najwyższym respektem: Su Santidad, Santo Padre etc., ale na codzień nazywają go "el papa Wojtyła", czym podkreślają jego polskie pochodzenie i nadają tym słowom wydźwięk miłości i serdecznego ciepła. Artykuły o papa Wojtyłę uderzają w ton zachwytu, niemal uwielbieniem ("nunca lo olvidaremos" — nigdy go nie zapomnimy) i tym się różnią od postawy niektórych Jezuitów amerykańskich, którzy — powodowani źle ukrywaną zazdrością — wykorzystują najmniejszą okazję do pseudokrytyki i szukają okazji do kontrowersyjnych dyskusji na temat celibatu kleru, przerwania ciąży, czy pobożnych życzeli pewnego odłamu zakonnic i świeckich białogłów, którym się marzy . . . sutana.

Zamieszczamy dziś z paroma skrótami — jeszcze jeden dowód ukochania naszego "papa" Wojtyła — wzruszającą historię o hiszpańskiej Madonnie z Guadalupe i jej podróż do . . . Polski. (Extramadura prowincja środkowo-zachodniej Hiszpanii z głównym miastem Caceres i pasmem gór Sierra de Guadalupe.) Autorem jej jest jeden z współczesnych pisarzy Nicolas Sanchez PRIETO. Ukazała się ona w madryckim dzienniku "ABC" pod tytułem: "Una hermosa historia para un viaje papal" — (Piękna historia na podróż papieską). Autor dedykuje tę opowieść papieżowi Wojtyłe na podróż do Santo Domingo i Meksyku i wyciąga z wspomnienia autentyczną historię, której bohaterem był prapradziad krakowskiego kardynała Sapiehy, poprzednika papież Wojtyły: Mikołaj Sapieha.

JULIAN SZYNALIK DOBROWOLSKI

Jako że to długa podróż — z Rzymu do serca katolickiej Ameryki, podróż nadziei, albo ściślej mówiąc Ewangelii — chciałbym podarować Papieżowi, przed odlotem, piękną historię związaną z miłością, po to by mu osłodzić daleką drogę. Wiem, że nie będzie miał czasu, by się nudzić, bo rozkład jego zajęć w Puebla (Puebla de los Angeles, by być niebiańsko dokładnym) jest aż nadmiar wypełniony, ale zawsze znajdzie chwilę dla tej, którą najbardziej umiłował: Świętej Maryi. A przy okazji może sprawię, że błogim szczęściem zalsnią jego niebieskie, polskie oczy . . .

Z wyrazami przywiązania opowiada kardynał-prymas (Hiszpanii przyp. tł.) w interesującym prologu do hiszpańskiego dzieła naszego papieża: "Signo de Contadición" — ten znakomity przykład uduchowienia w słowie — że polski kardynał pielęgnował kwiaty w ogrodzie pałacu arcybiskupiego w Krakowie dla Czarnej Madonny z Częstochowy, która dawała uśmiech jego kaplicy. Teraz na wysokości 5,000 metrów (w samolocie — przyp. tł.) będzie zrywał dla Niej te same kwiaty ze swego ogrodu arcybiskupiego. To jest jego zajęcie szlachetne, mistyczne, najwyższe. I na te godziny uskrzydłone i lekkie ofiaruję mu dar miłości wzniosłej: Marię z Guadalupe.

Będzie o Niej słuchał bez przerwy w Meksyku. ale imię i zapach dała Jej Hiszpania; lub, by powiedzieć

## Maria Dłuska o Wierszach Polskich

Ukazało się drugie, znacznie rozszerzone wydanie dzieła prof. Marii Dłuskiej pod tytułem "Próba teorii wiersza polskiego". Jest to dzieło jedyne w swoim rodzaju w polskiej współczesnej literaturze naukowej; dzieło oparte na wielkiej erudycji oraz na imponującym dorobku Marii Dłuskiej w zakresie wersyfikacji i wersologii polskiej.

Próbie teorii i wiersza polskiego budowała prof. Dłuska — jak to podkreślają sprawozdania o książce — przede wszystkim na materiale poezji polskiej, mieszczącym się w pojęciu najszerszej rozumianej tradycji. "Tygodnik Powszechny" pisze: "Książka — z pozoru tylko — dla wąskiego kręgu specjalistów. Bo wielką z niej korzyść po uważnym przestudiowaniu wynieść może bardziej świadomy miłośnik i stały czytelnik poezji".

dokładniej, Extramadura . . . To imię i ten kolor od dawien dawna są bliskie Papieżowi Wojtyłe. Będzie to ponowne spotkanie z jego Czarzną Madonną z Kodyni, z tą, która ma na imię Guadalupe, jak ta nasza hiszpańska.

Wiem, że dolewam kroplę do morza, ponieważ Jan Paweł II za dobre zna naszą Panią. Wiem także — by uspokoić powierzchownych teologów i modernistów bez serca — że Ona znajduje się wszędzie. Ale są miejsca i ludzie, którzy z wielkim pietyzmem ożywili Jej trudną do wypowiedzenia obecność. Takie są dzieje Maryi z Guadalupe w Hiszpanii, w Ameryce i w . . . Polsce. Nie wolno omijać słów, gdy mowa o miłości; dlatego



Matka Boska z Guadalupe

tak często powtarzamy imię Guadalupe na zmartwienie Erazmów katolickich i jansenistów . . .

"El papa polaco" w drodze do Puebla przypomni sobie swego krajana, pobożnego księcia Mikołaja Sapiehe, który w 1631 roku przybył z pielgrzymką do Rzymu. Tam go przyjął słynny poprzednik Wojtyły papież Urban VIII. Książę służy mu do mszy świętej w prywatnej kaplicy papieża, i tam oczy jego i serce zachwyca prześliczna kopia Matki Boskiej z Guadalupe, ozdoba papieskiego ołtarza. (Gdzie i kiedy nie ozdoba Ona wszystkiego?) Bez pamięci rozmawiał się w niej magnat starożytnego rodu i Jej powierzył cierpienia ciężkiej choroby, która mu dolegała. Tam poczuł jakby działanie lekarstwa w całym ciele. I już nie może spać, tylko duma jakby ją zabrać ze sobą; ułatwia mu to przekupny kościelny . . . i w mig galopuje z nią co koń wyskoczy w kierunku Polski. (Nie zapominajmy, że Dziewica-Maryja zawsze podróżowała: Acaja-Rzym-Sevilla-Guadalupe-Ameryka hiszpańska — pół świata — cały świat).

Niestety, ekskomunika biegła szybciej niż koń; nieco potem papież anulował ją na prośbę nuncjusza w Polsce i po przyjęciu daru w szczerym złocie, które papieżstwu ofiarował książę. (Któryż katolik polski — hrabia czy jałmużnik — nie pochwalił by tego?) A pokuta? Dla serca pobożnego księcia była jedyną osłodą: ufundował sanktuarium dla Panienci z Guadalupe w Kodyniu. Nie mogli go obciążyć miłąsą karą. W 1636 roku — taki był pośpiech miłości — biskup Bogusław Radoszcz w procesji tłumów wprowadza do świątyni Czarnej Madonny wykradzioną kiedyś z nakazu miłości samemu papieżowi. Niedługo potem sanktuarium uzyskało status bazyliki. O. San Joseph autor dzieła "Historia Guadalupe" opowiada, że ordynariusz tej bazyliki miał prawo nosić insygnia biskupie.

Prawie równocześnie z Panną Maryją z Extramadury, matką wszystkich Maryj z Guadalupe, i Ona przeżyła swój Wielki Piątek: oto rosyjski car Aleksander II skonfiskował Ją i oddał wschodniej cerkwi, ale przedtem przywłaszczył sobie cały skarbiec, który tam nagromadzili w ciągu wieków wierzący i wdzięczni

Polacy.

A potem trzeba było uciekać z Nią — wiadomo, że ta Matka Boska towarzyszyła swoim synom w każdej potrzebie — i przenieść Ją do Warszawy dla całej Polski. Tam przebywała ukryta za stalową kurtyną aż do 1926 roku, kiedy triumfalnie powróciła do Kodynia w dniach wrześniowej nowenny dokładnie na rok przed koronacją hiszpańskiej Matki Boskiej z Guadalupe w prowincji Extramadura.

Do Niej odbędzie się pielgrzymkę Jan Paweł. Ten wierny syn Polski wyczuje uścisk jej maryjnych ramion. Zobaczy też samą Czarzną Madonnę, którą tyle razy widział i której śpiewał natchnieniem młodzieńczych lat,

Florian Śmieja

# Poeta Angielski Sięga Po Koronę Polską

Epoka elżbietańska wydała wiele postaci, którymi dziś jeszcze jesteśmy oczarowani. Takim mężem par excellence owych czasów był Sir Filip Sidney. Jeszcze jako młody człowiek nadzwyczajnych zdolności, wysokiej kultury i szlachetnego pochodzenia, stał się ulubieńcem dworu i panujących zarówno w Anglii jak i na kontynencie. Zasłynął jako świetny poeta kunsztownymi sonetami; wślawił się misjami dyplomatycznymi a wreszcie zginął w kwiecie wieku z nieśmiertelnym powiedzeniem na ustach, które stało się legendą.<sup>1)</sup>

Filip Sidney urodził się 30 listopada 1554 w Penshurst jako najstarszy syn Henryka Sidney'a lorda prezydenta Walii i Marii, córki Jana Dudley księcia Northumberland, a Filip II hiszpański był jego ojcem chrzestnym. Sidney od dzieciństwa ukochał naukę, w której robił znakomite postępy. W 1564 roku posłano go do szkoły w Shrewsbury. Tam to poznał on Fulke Greville'a, który stał się jego doznym przyjacielem i biografem. Mając lat jedenaście Sidney pisywał do ojca listy po łacinie i po francusku. W 1568 udał się do Christ College do Oksfordu. Stan zdrowia jednak zmusił go do przerwania studiów, a ostatecznie zaraza w 1571 r. sprawiła, że Filip opuścił uniwersytet nie uzyskawszy żadnego dyplomu. Następnego roku otrzymał od królowej Elżbiety pozwolenie na wyjazd na kontynent w celu przyswojenia sobie obcych języków.

Wpierw jest w Paryżu, gdzie przebywał przez trzy miesiące mieszkając w ambasadzie angielskiej. Po rzezi hugenotów, jedzie do Frankfurtu, gdzie go spotykamy na wiosnę 1573.

Tam poznał Huberta Languea. Sidney miał wówczas lat osiemnaście, ale wyraźnie już rokował wielkie nadzieje. Wysoki o kobiecych rysach, zadumany, ciekawy wieszkiego, bystry, ogromnie przypadł do gustu Languetowi, starszemu o prawie czterdzieści lat. Languet był z pochodzenia burgundczykiem. Spędziwszy kilka lat we Włoszech oraz w Wittemberdze stał się na jednym z goliwiznych propagatorów protestantyzmu. Jako jeden z najtęższych umysłów swego czasu cieszył się w opinii świętego dyplomaty i w tym charakterze służył księżetom niemieckim. Od tego dnia Languet i Sidney stali się przyjaciółmi. Stary obieżyświat mądrze kierował dalszym wykształceniem Filipa, widząc w nim męża, który mógł wiele w przyszłości zdziałać i był szczęśliwy znajdując tak pilnego i inteligentnego słuchacza.

Z Languetem pojechał Sidney do Wiednia na dwór cesarski, stamtąd do Bratysławy i na Węgry, a potem — pożegnawszy swego przyjaciela — do Włoch. Najdłużej bawił w Wenecji, chociaż był również w Padwie i w Genui. Chłonał w siebie sztukę włoską spotykał się z artystami, czytał cenniejsze dzieła literackie. Zamierzał nawet odwiedzić Rzym i papieża. Bał się tego Languet i częstymi listami nakłaniał Filipa do powrotu, podsuwając mu myśl o podróży do Polski, która właśnie gotowała się do uroczystego powitania Henryka Walezego.

Pod koniec lipca (1574) Sidney opuścił Włochy, aby odwiedzić znów Languea w Wiedniu i towarzyszył mu w podróży do Polski. Mówią, że tam mu proponowano zgłoszenie kandydatury do tronu polskiego, który Henryk Walezy opuścił w czerwcu, odziedziczywszy tron francuski. Sidney jednak propozycję rzekomo odrzucił — tyle mówi "Dictionary of National biography".

Languet interesował się sprawami polskimi od dłuższego czasu i od początku pragnął nimi Sidney'a zaciekawić. W kilkudziesięciu jego listach znajdujemy regularne relacje z przebiegu elekcji polskiej, pełne nazwisk, miejscowości i drobnych szczegółów. Niepodobna by nie wywołały wrażenia na młodym i ambitnym Filipie.

Z korespondencji włoskiej dowiadujemy się, że już poprzednio Languet mówił mu o sprawach polskich.<sup>2)</sup> Stary dyplomata

Z korespondencji włoskiej dowiadujemy się, że już poprzednio Languet mówił mu o sprawach polskich.<sup>2)</sup> Teraz stary dyplomata zaczął w swej korespondencji roztaczać wizję małego królestwa, barwną i fascynującą. Szczegółowo rowodził się nad przygotowaniem poczynionymi przez Polaków na przyjęcie Henryka Walezego i czynił wszystko, aby nakłonić Sidney'a do podróży do Polski. W tym celu zawiera znajomość z młodym Polakiem nazwiskiem Dioderi, który był "podobny do Sidney'a" (komple-

ment nielada). pochodził z wysokiego rodu i studiował we Włoszech. Sidney ucieszył się wielce z takiej znajomości i przyrzekł pojechać do Wiednia jak najszybciej. W następnym liście znów nalega, aby mu przysłać relacje z Polski. Languet informował wytrwale, ale Sidney nie zdążył na uroczystości powitania i koronacji króla Polski. A gdy zwlekał z wyjazdem, Henryk Walezy zdążył uciec do Krakowa i przez Wiedeń przybyć do Włoch.

W międzyczasie Sidney począł się coraz bardziej zajmować sprawą protestantyzmu. Tę gorliwość wykrył Languet i chcąc go trzymać z dala od Rzymu, wymógł wreszcie na nim, że powróci do Wiednia. Stamtąd obydwal udali się do Polski. Sytuacja w Polsce była godna pożałowania. Po ucieczce króla Henryka Walezego wyłonił się problem czy należało czekać na jego powrót, czy też wybrać nowego króla. Senatorowie i prymas radzili czekać, ale szlachta z Zamoyskim na czele parła do wyboru nowego władcy. Kiedy nie udało się przeprowadzić wyboru "Piasta", a magnaci chcieli Maksymiliana kandydaturą Batorego zaczęła sobie zdobywać popularność wśród mas. Gdy więc senat wybrał arcyksięcia, Zamoyski w izbie poselskiej ogłosił wybór Batorego. Stanowczość Batorego i jego stronników oraz stanowisko Turcji zażegnały niebezpieczeństwo wojny. Batory doskonale się wywiązał z ciężkiego zadania, a Languet napisał o nim: "Każdy wysoko chwali roztropność i umiarkowaną króla Polski Batorego. Cieszę się, że mamy w chrześcijaństwie chociaż jednego króla, który ma w sobie trochę dobroci".

Z pobytu Languea i Sydney'a w Polsce szczegółów żadnych nie mamy. Może być, że znalazłyby się w archiwach krakowskich. Po powrocie do Wiednia Sidney wystosował list do lorda Leicester donosząc o powrocie z Polski. "Polacy wielce załują, że ich wyszukana elekcja tak się skończyła. Nie mają bowiem ani króla, ani tego wszystkiego co im król przyrzekł. Prócz tego ostatnio miał tam miejsce niebezpieczny rokosz z tej samej przyczyny, która tyle zniszczenia przyniosła Francji i Flandrii. Obecnie . . . (brak słowa) uśmierzone, ale sądzę, że tak długo zostanie". Jeszcze mniej o sobie pisze do lorda Burghley<sup>3)</sup> choć nadmienia, że rokosz powstał w Krakowie oraz, że Polacy pobili 12,000 Tatarów i Turków.

Trudno uwierzyć, aby Sydney'owi, rzeczywiście proponowano koronę. Był nadto młody, chociaż wielkich zalet i zbyt biedny, aby przekupić wyborców, chociaż kandydatura jego, poparta przez Elżbietę i dysydentów mogła być dość mocna. Można by pogłoski o tej kandydaturze z roku 1574 pominąć zupełnie, gdyby nie wzmianki w późniejszej korespondencji Languea i Sidney'a o jakimś tajemniczym "magnum negotium". chodzi o dwa listy pisane z Frankfurtu z tajną propozycją wymagającą poparcia królowej Elżbiety a cieszącą się popularnością wśród książąt niemieckich. Komentatorzy sądzą, że chodziło o małżeństwo Sidney'a z jakąś księżniczką, są jednak i tacy, którzy widzą w niej sugestie kandydatury do tronu polskiego.

Wprawdzie jeden z komentatorów przypatrze list, w którym Languet donosi osobie bardzo zainteresowanej w jego odpowiedzi i sądzi, że chodzi o kobietę (bo łacina listu jest dwuznaczna), jednak obojętnie nie zgadzam się z tym i raczej skłonny jestem przypuszczać, że chodzi tu o Krzysztofa Thretiusa, delegata gmin polskich, który w tymże dniu był w Frankfurcie na zjeździe protestantów. Thretius, Szwajcar z pochodzenia był ministrem kalwińskim w Krakowie. Paprocki mówił o nim, że był bezwzględnie pierwszym między ministrami kalwińskimi. Ten to Thretius pracował usilnie nad niedopuszczeniem na tron polski kandydata antyprotestackiego. Wprawdzie Batory by bardzo tolerancyjny, ale już się skłaniał ku partii katolickiej i popierał jezuitów.

Jeszcze jednym ciekawym czynnikiem do naszego zagadnienia jest elegia, napisana z powodu śmierci Sidney'a przez współczesnego mu Dove'a. Dove był prawdopodobnie w Polsce z Herbertem<sup>4)</sup>, sędzią admiralicji, celem zawarcia układu handlowego między Anglią a Polską. Jak z elegii wynika, musiał się on spotkać z Batorem. W wierszu swoim Dove ubolewa nad złą dolą Polski, która straciwszy Heryka Walezego teraz z kolei postradała Batorego — króla Stefana autor poznał obojście. (Quem

vidi et quocum sum felix ipse locutus). Polacy pozostali bez pasterza i próżno się za godnym następcą Batorego oglądają. Dodaje też zaraz, że gdyby los nie był zabrał Sidney'a w październiku (1586) nie trzeba by było szukać daleko kandydata na następcę. . . (Nec longe quaerendus erat nisi fata Philippum Sidneium terris octobris mense tulissent). ale Bóg zabrał go do siebie tego, za którego poeta się modlił, by go dano "z Brytyjczyków Polakom na króla". (Sed quem de nostris tibi, Magne Polone. Britannis Porse regem, Stephano moriam precebar Saepins, in coeli Deus hunc sibi splendida sumpsit Limina).

Z elegii tej wynika, że wiedzano o zamysłach Sidney'a czy też raczej Languea i protestantów, którzy by chętnie widzieli współwyznawcę na tronie polskim. Sidney sam Polski poza jednym sonetem nigdzie nie wymienia. Anonimowy autor dziełka "The life and Death of Philip Sidney" wspomina jednak o ambicjach Sidney'a dotyczących korony polskiej, królowa Elżbieta też ponoć wiedziała o propozycji i wedle Nautona<sup>5)</sup> nie zgodziła się na kandydaturę Sidney'a "z obawy, aby nie stracić perły swych czasów". Także dr Drake w przedmowie do pamiętników Leicester'a mówi, że Elżbieta nie pozwoliła swemu krzywnowi przyjąć korony polskiej<sup>6)</sup>.

Fuller<sup>7)</sup> twierdził że Sidney zrezygnował z zaszczytu woląc być raczej "poddanym królowej Elżbiety niż panującym za morzami". Sądzi się też, że Elżbieta wysłała Sidney'a do Niderlandów właśnie wówczas, kiedy on nosił się z zamiarem zgłoszenia swojej kandydatury.

Na podstawie tych skąpych bardzo źródeł, brak nam bowiem materiałów polskich, zdaje się, iż można by zaryzykować twierdzenie, że istotnie Sir Filip Sidney miał jakiś głębszy cel przyświecający jego zainteresowaniu się Polską. Nie należy zapominać, że Foedus Evangelicum wciąż widniał na agendach książąt protestanckich. Pozyskanie sobie potężnej Polski, która z takim entuzjazmem rozbudowała u siebie liczne gminy dysydentów było nie lada pokusą dla protestanckich książąt, którzy w Sidney'u widzieli godnego oświeconego władcę. Nie był on Niemcem, a poparty przez Elżbietę mógł mieć poważne szanse w niesfornej elekcji. Nie wiemy, czy dopiero śmierć Sidney'a przekreśliła te plany co do korony polskiej. Może już wcześniej Sidney pożegnał się z tak wygórowaną ambicją. Trudno też uwierzyć, aby młodemu i zapewne niezbyt dobrze w Polsce znanemu Sidney'owi miano sugerować tron potężnego państwa. Niemniej sam fakt, że fama zacytowała koronę polską z nazwiskiem Sir Filipa Sidney'a jest dla niego zaszczytem nielada, jeszcze jednym dowodem na to, że był mężem niezwykłym, godną osobą czasów elżbietańskich.

1) Gdy śmiertelnie rannemu pod Zupthen Sidney'owi podano miarekę z winem, on wzdął spragnionego żołnierza oddal mu ją ze słowami: "Bardziej potrzebujesz niż ja". (Thy need is greater than mine).

2) Stewart A. Pears, The Correspondence of Sir Philip Sidney and Hubert Lanuet, London, 1845.

3) Foreign State Papers, Cal. 1577-1578, p. 231, 235.

4) Mont Wilson, sir Philip Sidney. London, 1931, p. 319.

5) Sir Robert Naunton, Fragmenta Regalia, Edinburgh 1808, p. 221.

6) Secret Memoirs of R. Dudley. The Epistle Prefatory, Dr Drake, London 1706.

7) Cyt. według J. A. Symonds, sir P. Sidney. London, 1889, p. 46.

Związkowiec (Kanada)

## Średniowieczne Dokumenty

W Wojewódzkim Archiwum Państwowym we Wrocławiu trwa inwentaryzacja cennych dokumentów, przekazanych Polsce przez NRD.

Wśród archiwaliów z zamku Dornburg jest wiele średniowiecznych rękopisów, w tym kolekcja 15 tys. dokumentów pergaminowych.

Zachował się np. w oryginale jeden z najstarszych dokumentów z kancelarii władców polskich. Pochodzi on z 1177 r. i jest pieczętowany przez księcia Mieszka Starego, który zarządził wymanę wsi Bogunów na wieś Słup (dzisiejsze woj. legnickie).

Dwa lata wcześniej na zamku w Grodźcu powstał dokument księcia śląskiego Bolesława Wysokiego, który funduje klasztor cystersów w Lubiążu. Inny znów pergamin związany z r. 1203 i z osobą Henryka Brodatego wyznacza uposażenie cysterkom z Trzebnicy.

O większości tych dokumentów wiadomo było dotychczas tylko ze starych inwentarzy.

Nicolas Sanchez PRIETO

Mgr Krystyna Hussar

# Muzyka Polskiego Odrodzenia

Część II.

Oczywiście nie tylko tabulatory i kancjonały są wyrazem kultury muzycznej polskiego Odrodzenia. Ze Złotego Wieku muzyki polskiej zachowały się poszczególne dzieła kompozytorów, których nazwiska czasem z zatartych inicjałów literowych, niektórych inicjałów w ogóle nie rozszyfrowano. Szczupłe są wiadomości o poszczególnych kompozytorach, nie umniejsza to jednak ich wartości, gdyż dorobek artystyczny, jaki zostawili był natychmiastową odpowiedzią polskiego środowiska twórczego na europejskie prądy kulturalne.

Muzyka polskiego Odrodzenia może szczycić się nazwiskami trójki naszych klasyków Złotego Wieku, mistrzów w muzyce religijnej Wacława z Szamotuły (ok. 1520-1572); Marcina ze Lwowa (ok. 1540-1590); Mikołaja Gomółki (ok. 1535-zm.?).

Wacław z Szamotuły był nadwornym muzykiem króla Zygmunta Augusta. Jego kompozycje były wydawane w zbiorach muzycznych w Norymberdze, obok największych mistrzów polifonii zachodnio-europejskiej. Zachowały się msze o polskiej melodyce, pieśni nabożne, motety oparte na tematach gregoriańskich i "Lamentacje" zadedykowane królowi Zygmuntowi w formie długiego poematu łacińskiego.

Marcin ze Lwowa był także muzykiem nadwornym króla Zygmunta Augusta. Zachował się utwór na część św. Marcina do własnych słów (Marcina Lwowszczyka) łacińskich, 3 msze, z tych szczególnie piękna i polska Msza Wielkanocna. Jego twórczość oparta po mistrzowsku o chorał gregoriański jest świadectwem ogromnej swobody kompozytorskiej artysty.

Rok 1580 to data historycznego wydania w Krakowie "Melodii na psalterz polski" Mikołaja Gomółki do "Psalmów" Jana Kochanowskiego. Jest to zjawisko na owe czasy artystycznie wyjątkowe, tym bardziej, że większość muzyki psalmów oparta jest już odważnie na systemie tonalnym dur i moll. Na 150 psalmów tylko 2 mają jeszcze średniowieczną technikę polifoniczną. W większości psalmów zastosował Gomółka nutę polskiej pieśni ludowej, niektóre melodie mają charakter taneczny, czasem przypominający pastorałki, ogólnie mają charakter wesoły, z wyjątkiem psalmów pokutnych lub błagalnych, które są wtedy napisane w tonacjach kościelnych. Dzięki połączeniu elementu religijnego i świeckiego jest "Psalterz Polski" typowym "produktem" epoki renesansu, kiedy to ścieranie się tych 2-ch tendencji zaczęło dawać początek nowym trendom artystycznym, choć i każdy z tych dwóch nurtów religijny i świecki rozwijał się z osobna, zachowując swoją odrębność.

I o życiu tego kompozytora wiemy mało. Prawdopodobnie już jako chłopiec przebywał na dworze króla Zygmunta Augusta, gdzie uczył się muzyki, a następnie został królewskim muzykiem. Od roku 1590 występuje wśród muzyków na dworze kanclerza Jana Zamojskiego — tego samego, z którym łączyły Jana Kochanowskiego serdeczne więzy przyjaźni. Wiadomość o dalszych kolejach życia Gomółki są niekompletne. Artyzm i wartość jego "Psalmów" polega na tym, że mają prostą budowę, są oparte na głębokim wyrazie uczuciowym i charakteryzuje je styl polskiego dzieła narodowego. Mimo to, jak pragnęli Kochanowski i Gomółka dotąd dzieło ich nie stało się własnością "naszych prostych domaków". Nie zostawił Gomółka innych dzieł oprócz "Melodii na Psalterz Polski", bo tren na śmierć Jana Kochanowskiego przechoowywany w Bibliotece kościoła Dominikańskiego w Krakowie spłonął w pożarze Krakowa w roku 1850.

Bardzo ożywione stosunki kulturalne z Włochami w okresie panowania króla Zygmunta Starego i jego żony Włoszki Bony, otwierały możliwości dla wzajemnego przenikania kulturalnych nowin. Polskie tańce cieszyły się w Europie ogromną popularnością, tak jak włoscy muzycy przynosili ze sobą zdobycze włoskiej muzyki i kultury do Polski. Z zapisków archiwalnych różnych dokumentów dworu królewskiego wiemy, że muzyka była gorliwie popierana przez naszych dwóch ostatnich Jagiellonów, Króla Zygmunta Starego i jego syna Zygmunta Augusta, obu świątliwych monarchów polskiego Odrodzenia. Na podstawie rachunków dworu można wywnioskować, że nie szczędzono

wydatków na królewską kapelę nadworną, na czele której stali kolejno nasi kompozytorzy i sławni muzycy cudzoziemscy.

Drugim ośrodkiem kultury muzycznej była Kapela Rorantystów założona przez króla Zygmunta Starego, działająca w Kaplicy Zygmuntowskiej na Wawelu. Kapela ta istniała z przerwami przez 3 wieki aż do rozbiorów Polski, kiedy Austriacy rozwiąali ją. Kapela Rorantystów na

średniowiecza. Autor operuje dwoma i trzema chórami, orkiestrą, głosy solistów-spiewaków opatrzone są bogato efektownymi koloraturowymi ornamentacjami. Jest to jedno z najwspanialszych dzieł muzyki kościelnej w ogóle. Obszerność i układ dzieła nasuwa przypuszczenia, że zostało ono wykonane w specjalnych warunkach np. bazyliki Sw. Marka w Wenecji, gdzie znajdują się organy i miejsc na chóry po obu stronach świą-

## MELODIAE Ná Psalterz Polski, przez Mikolaiá Gomólke vczynioné.



Królowie  
W Druhámi Lázárcowcy: Roku Pánstiego  
1580.

Karta tytułowa "Psalterza Polskiego"

Wawelu była odpowiednikiem zespołu śpiewaków Kaplicy Sykstyńskiej w Watykanie. Kultury wywała ona muzykę religijną na użytek dworu królewskiego i była tym centrum, gdzie wykonywało się muzykę kościelną przede wszystkim polskich kompozytorów, choć nie brakowało tam reprezentantów muzyki włoskiej, niemieckiej, francuskiej. O kapeli Rorantystów troszczyła się też Anna Jagiellonka, żona Stefana Batorego (wg zachowanych jej listów).

Muzyki uczono w szkołach klasztornych i katedralnych oraz na Wszechnicy Jagiellońskiej, gdzie wykładowcami byli Polacy a studiowali i cudzoziemscy muzycy. Kiedy król Zygmunt August wydał dekret w roku 1549 nadający przywileje organizacji cechowej muzyków, to nie tylko polscy wykształceni muzycy stali się ozdobą królewskiego dworu. Pod protekcją światłego mecenatu królewskiego ścigali liczni zagraniczni artyści przyczyniając się do wspaniałości polskiego dworu królewskiego. Niektórzy zdobywali nawet polskie szlachectwo i zupełnie się polonizowali. Nie wszyscy ci zagraniczni artyści byli muzykami, Kraków roił się od włoskich architektów, budowniczych zamku na Wawelu i innych obiektów na użytek korony i patrycjatu miejskiego.

Za wzorem dworu królewskiego dwory magnackie i szlacheckie utrzymywały własne kapele, ambicją było posiadanie najlepszych muzyków, najlepiej Włochów. Nie brakowało kapel dostojników duchownych, operujących przy katedrach choć prawdziwy rozkwit kapel dworskich widzimy w Polsce dopiero w wieku XVIII. Obok Kapeli Królewskiej, Kapeli Rorantystów, Kapeli Katedralnej, w Krakowie działała Kapela kanclerza Jana Zamojskiego, który po śmierci króla Zygmunta Augusta i przeniesieniu stolicy do Warszawy zabrał z Kapeli Królewskiej najlepszych muzyków, między innymi prawdopodobnie Mikołaja Gomółkę. W kraju koncertowały kapele biskupów lwowskich, kujawskich, wrocławskich i co raz liczniejsze kapele miejskie. W Łowiczu istniała kapela prymasa Baranowskiego, na czele której stał jeden z najznakomitszych polskich kompozytorów, żyjący na przełomie XVII wieku — Mikołaj Zieleński.

Kompozytor ten jest autorem monumentalnego dzieła drukowanego w Wenecji w roku 1611, składającego się z dwóch części "Ofertoria et Communiones totius anni". Dzieło to jest napisane w nowym stylu koncertującym do wykonania w kościele i nie ma cech kontemplacyjnych muzyki

ty. Wreszcie styl dzieła ma cechy słynnej szkoły weneckiej, oznaczające się rozwinięciem efektów wirtuozowskich wykonawców-solistów, efektów dynamicznych, efektem echa, posługiwaniem się wszystkimi dostępnymi technikami kompozytorskimi. Zieleński najpewniej studiował we Włoszech, gdyż niemożliwe jest choćby wydanie tak obszernego dzieła bez konsultacji z autorem. Nie znamy jego daty urodzenia ani śmierci. Jedyną wiadomości o kompozytorze odnosi się do jego życia prywatnego. W roku wydania swego dzieła 1611-tym miał jakieś 2 procesy w Łowiczu, był żonaty, posiadał w darze od prymasa Baranowskiego koło Łowicza wieś Bocheń i młyn Rudnik.

Całe to gigantyczne dzieło było bliższe zniszczeniu. Po ostatniej wojnie światowej został odnaleziony jedyny egzemplarz w ośmiu książkach na same głosy, lecz w stanie opłakanym. Teraz znajduje się on w Bibliotece Miejskiej we Wrocławiu. Druga część głosów ocalała i znajduje się obecnie w Bibliotece Uniwersyteckiej we Wrocławiu. Partytura na organy znajduje się w Bibliotece Muzeum Narodowego w Krakowie. Dzięki poszukiwaniom i pracy polskich muzykologów dzieło ostatecznie scalono i wydano drukiem w roku 1961. Z ksiąg głosowych i partytury organowej złożył dr Zdzisław Jachimecki, opracował i znakami do użytku wykonawców opatrzył dr Józef Chomiński.

Dzieło Zieleńskiego pochodzi z ostatniego okresu polskiego Odrodzenia, kiedy to zdobycze Renesansu podporządkowane formom kościelnym rozsadzają te formy od wewnątrz i domagają się dalszego rozwoju. Właśnie forma operowa jest tym jednym z ostatnich ogniw osiągniętych Odrodzenia w muzyce na terenie europejskim. W Polsce opera pojawia się dopiero w połowie XVII wieku sponadowana przez króla Władysława IV jako produkt zagraniczny. Król podczas swego pobytu we Florencji na dworze Medyceuszów asystował widowiskom operowym i oczarowany nimi sprowadził włoskich artystów do Polski. Na włoską operę sypano ogromne sumy, bo polska opera narodowa jako forma muzyczna jeszcze nie dojrzała. Operę włoską rozwiązał w okresie wojen kozacko-szwedzkich w roku 1655 król Jan Kazimierz i muzycy włoscy opuścili Polskę. Na długo zamilkły muzy w kraju walczącym o wolność z potopem kozacko-szwedzkim.

Odrodzenie w Polsce to nie tylko epoka, która wydała Kopernika, Kochanowskiego, Reja, ale to również

Zofia Kozarynowa

# Rocznica Książki

W 35 lat po śmierci autorki, w 30 rocznicę istnienia Oficyny Poetów i Malarzy, wyszła książka Pawlikowskiej "Czterolista konieczyna" \*) we wspaniałym opracowaniu Tymona Terleckiego.

Do odnotowania tej pozycji skłaniają mnie — choć zaniechałam sprawozdań z bieżących wydawnictw, a na poezję w ogóle bym się nie porzywała — względy wtórne, uczuciowe raczej niż literackie, w stosunku nie do Pawlikowskiej, ale do jej inspiratora i orędownika, Omara Chajjama. Skusiło mnie śledzenie podobieństw i różnic treści natchnienia jej czterowierszy z "rubajátami" staroperskimi, których mam w pamięci dziesiątki w dosłownym, poetyckim przekładzie z oryginału.

"Omarze" — brzmi dedykacyjna strofa — "w wieczność odszedłeś szczęśliwy — Wzwyż, ponad ziemię cierpiącą i mściwą — Lecz na tej ziemi można być Poetą — Oto jedna piękna jej właściwość".

To było jej uczucie i jedynym zadośćuczynieniem za złamanie życia przed zbyt wczesnym końcem. Zalażało się, można powiedzieć, jak łodyga kwiatu. Banalność porównania usprawiedliwia jej własne słowo o kiwatach, "że do rodziny należą wiedzących — Licznej, rozlicznej. Jest w niej też i Człowiek". To jej założenie tych 24 strof: poeta-człowiek wiedzący.

O toku jej życia najwięcej miała do powiedzenia — i nie żałowała sobie Magdalena Samozwaniec. Niedobrą jej oddawała przysługę swym siostrzanym miłowniem i brutalnością, nieodłączną od niedyskrytnej szczerości, z jaką nicuje dni i noce "Marii i Magdaleny" w tomie tak zatytułowanym. Kronikarskimi faktami przygważdża poetkę — znów nasuwa się nieodparta banalność: jak motyla na szpilce — ale nie rozszfrowuje jej zagadki. Więcej mówi Maria wierszem, niż Magdalena nazbyt w tym wypadku prozaiczną prozą. Kto nie zetknął się z Pawlikowską domyśla się tylko, że miała życie szczęśliwe, wczesnie zaczęte i wczesnie tragicznie przerwane. Pierwsze lata w ciepłym oddechu domu, w uścisku rozkochanej w dzieciach, wyrozumiałej matki, w porozumieniu z siostrą, rodzinnym tradycjach sztuki. Szlachecki styl ojca, który kłaniał się tylko monarsze — niestety, obemu — ale z umiarkowanym zginianiem karku, jego władczy stosunek do otoczenia i do Krakowa, w którym znaczenie "Kossakówki" było niemal wymienne z Wawelem, zieleni swoich drzew przy domu, były tem rodzającą się twórczości, delikatnej jak uroda Marii, naznaczona niedociągnięciem fizycznym: lekką ułomnością tłumacza podkład poczucia krzywdy zawsze u niej obecny. Wczesne symptomy powodzenia, wczesny przesył lokalną codziennością, knucie wraz siostrą dalekich projektów — i ucieczka. Uchodżyły do Warszawy, stały się tam centrum promieniowania w środowisku literacko-artystycznym. Tworzyły legendę. Maria tęskniła, szukała ukojenia, zaspokajała apetyty. Cierpień doznawała w sam raz tyle, żeby dostarczały tematu. Chagrin d'amour, plairs d'amour.

Może było zupełnie inaczej, mogło

Złoty Wiek muzyki polskiej, kiedy działało tak wielu kompozytorów równocześnie, kiedy po raz pierwszy w historii muzyka polska przeżywała swój niezakłócony niczym rozwój. Prądy Odrodzenia były tak silne, że bez trudu bujnie rozwijały się na gruncie kultury świata feudalnego. Na terenie Polski typowym zjawiskiem jest przenikanie elementów świeckich i ludowych, ale wzbogacenie o pierwiastek narodowy do najbardziej może kosmopolitycznej sztuki, jaką jest muzyka religijna.

Nieistotne jest zapamiętanie tytułów poszczególnych utworów, czy nawet nazwisk kompozytorów z epoki polskiego Odrodzenia z wyżej omawianych niektórych tylko przykładów. Piszącemu chodzi o to, ażeby czytelnik ocenił wielkość polskiego Odrodzenia nie tylko czcąc geniusz Kopernikowski, Kochanowski, Reja czy inteligentną myśl polityczną naszych monarchów, ale ażeby zainteresowany epoką polskiego Odrodzenia mógł mieć pełniejszy obraz tej epoki i być pewny, że Rejowski "iz Polacy nie gesi, iz swój język mają" odnosi się nie tylko do polskiej mowy, ale i do polskiego języka muzycznego.

Anatologia muzyki polskiego Odrodzenia nagrana na polskich płytach przemówi z pewnością lepiej do polskiego i zagranicznego słuchacza.

być i tak. Zgaduję. Wszystko stawiało się dla niej tematem do odziania w słowa wyszukane i wypieszczone. Temat zapodzywał się czasem w misterności formy, ale zostawała forma, cenna w swej doskonałości.

Zywot szczęśliwego stworzenia. Ulotne tęsknoty zmartały wraz z uziemieniem miłości w drugim małżeństwie. Aż nagle, w pełni miłości — wojna, ojczyzna. W przechorowanych latach przedśmiertelnych aż do końca, do r. 1945, rosła w niej świadomość utraty przynależności, tej, od której kiedyś uciekała mając pewność powrotu. Nie wiem, czy przed wojną chorowała fizycznie i nie pamiętam co o tym pisze Magdalena, ale psychicznie zapadała się w nieuleczalność, wyzwała się w nią. Zle znosiła chorobę. Jej wiersze czasu wojny zachowały przeżytyną oprawę, ale przestały grać z rzeczywistością.

Może natrafiła na Omara dużo wcześniej w Polsce, bo ukazał się tam kiedy wyrastała z dzieciństwa, wprowadzony przez Marylę Wolską i Michała Pawlikowskiego ("Lamus", 1911).

Jak wszystkie, nie tylko polskie teksty rubajátów, i te oparły się na przeróbkach z oryginału, dokonanych przez zachwyconego odkrywcim Omara angielskiego poetę z ub. wieku, FitzGerala. Ciekawa to była postać pięknoducha, estety, utalentowanego i gruntownie wykształconego, który swe studia w Cambridge uzupełniał wszechstronnie wzbogacającym umysł samouctwem. Trzeba go tu pomnać trudno. Ciekawość egzotyki i wiedzy zawiódła go do Persji i skłoniła do należytego opanowania staroirańskiego języka. Wczytał się w dawne księgi i odkrył dla świata intelektualnego Europy — a nawet i szerszego — niewiarygodnie nowoczesne rubajaty-czterowiersze XI-wiecznego poetę. Udościł je wolnym przekładem, raczej parafrazą, której tajniki odsłonił nam święty iranista polski, Tadeusz Kowalski ("Na szlaku islamu", 1933). Kowalski jak najbardziej zwałca rozpowożone mnienie, jakoby FitzGerald dokonał "tłumaczenia" Chajjama. Nie, ani on, ani ci co z niego czerpali, nie byli tłumaczami. Jedyny przykład z oryginału staroirańskiego — I. wyd. w r. 1933, II. i III. w latach 1960-tych, zawsze w Ossolineum — był dziełem orientalisty i językoznawcy Andrzeja Gawrońskiego. Wybór tych ponad 50 strof, przepięknych poetycko, jest — jak wykazuje Kowalski w skrupulatnej analizie — absolutnie wierny filologicznie.

Ten to przekład, nawet jeśli znała inne paragrafy i transkrypcje, musiał się stać natchnieniem Pawlikowskiej, bo przyjęła jego formę. FitzGerald zlekceważył ją; to rozbija jeden czterowiersz na dwa, to skupia ich kilka w jednym, do dorabia własne w stylu Omara, przy czym grupuje według treści, czego nie ma w oryginale. Pawlikowska zaś trzyma się układu zachowanego przez Andrzeja Gawrońskiego, z tym jedynym zastrzeżeniem, że ucieka się do asonansów, gdy Omar i tłumacz holdują wyłącznie rymowi klasycyznemu.

A treść wnosi własną. Wspólnie z Omarem jest jej ugięcie się pod brzemieniem życia, ale zasięg jej natchnienia jest doczesny, nie zaś, jak u Omara, metafizyczny. On łamie się z zagadką wieczności. Rzuca nieskończoności pytanie, czy jest w niej życie? Jakże? A jeśli nie ma, jeśli jest martwo, to jaki jest cel doczesności? "Iżem przyszedł, niebios na tym nie zyskały — Iż odchodzę, niebiosom nie przybędzie chwały..." Jej udręka zamyka się w tęsknocie do otulenia ramionami matki, w daremnym wyciągnięciu ręk do temu, co było rdzeniem jej istoty: własny

dom, własna zielen, własne niebo. Mówi z goryczą:

"Strzeżcie się słowa "ja", gdyż, bądnijmy szczyry — Nikt w nie, jak w próżny tytuł, nie wierzy. — Nasze "ja" czeka na nas w rodzinnym domu — na pustym miejscu świątecznej wieczerzy".

Nie pojmuje obojętności tych, którzy "ziewają, patrzą na zegarek", gdy mówisz "o swoim mieście, o domu, o matce". Egoizm poety! Czyż ona słucha innych? Słucha siebie, jest przepelniona sobą i z tej pełni czerpie. Przedwcześnie zęga młodość, której lata jeszcze jej nie odebrały, słyszy szum jej odlatających skrzydeł. "Szum skrzydeł. Skrzydeł młodości. Boże wielki ratuj!"

Omar topi smutki w winie, Ona, z kobiecym przeculeniem, wzdryga się przed "pijanyim szaleństwem". "Upić się też można smutkiem, gdy jest mocny — Jak ciężkie, czarne wino. Błyska w nim po nocy — Smętne światło, jak gdyby gwiazd wtapianych rojek. — Nie, Boże wielki, takich nie chcemy upojeń!"

Lecz w swej doczesności cierpi, jak cierpi Omar, który woła: "Niebios nie obejmą ogromu boleści — I wargi nie nastarczą rzucać lutyh wieści. Pytasz, jaką rozpacz świat mnie natchnął? O, serce! — Rozpacz, która w cały świecie się nie mieści.

Przytaczam tę strofę całą, bo po-minięto ją, chyba omyłkowo, w późniejszych wydaniach, ona zaś streszcza nastroj Chajjama i — wbrew rozbieżności celów uczuciowych — Pawlikowskiej.

Szata graficzna tej książki godna "Oficyny", a wykończona według wskazówek autorki, we współdziałaniu wydawcy z firmą wydawniczą. Po tekście drukowanym Tymon Terlecki podał do wiadomości fotokopie strof przeznaczonych do druku oraz paru nie przeznaczonych, respektując wahania i odchylenia. Sam w oszczędnych aż do skąpstwa słowach ograniczył się do rzeczowego komentarza, informacji i objaśnień formalnych. Wystrzega się wypowiednia uwag krytycznych. Niech wiersze mówią za siebie.

I mówią! Mówią o oszołomieniu się poetki własnym słowem w szepcie zieleni jak gdyby tamtejszej aż do ukojenia. Tak mi w drzew cieniu, jak w kamiennej wnece — Smutnym posagom. Swojsko i zacisznie. — Czego żądają załamane ręce? — Spokoju. Liści dokoła. Nie wiejęć!"

Ta jej interpretacja wymowy załamanych rąk daje złudne wrażenie wyrzeczenia, ale nie, mimo wszystko nie. Nie znalazła czterolistnej konieczności, odchodzi szukając jej. Nie jest poetką rezygnacji.

\*) Maria Pawlikowska-Jasnorzewska — "Czterolista Konieczyna" albo "Szachownica". Wyd. Tymon Tyrelecki, Oficyna Poetów i Malarzy, 1980.

Tydzień Polski

## Patron Europy

W polskim PEN-Clubie w Warszawie profesorowie Aleksander Gieysztor i Jerzy Kłoczowski ogłosili wybitnie interesujący odczyt (dwugłos) o świętym Benedykcie z Nursji, jako patronie Europy. Wysunęli tezę, że istotnym czynnikiem formującym podstawy kultury zachodnioeuropejskiej, stało się harmonijne współdziałanie modlitwy i pracy dobrze wykonywanej — jako równoważnych odniesień do istoty bytu ludzkiego. Tę właśnie zasadę sformułował św. Benedykt, a została ona rozwinięta i upowszechniona przez zakony benedyktyńskie odgrywając dużą rolę we wczesnym średniowieczu wielką rolę kulturalną i cywilizacyjno-twórczą

Okazją do tego literackiego zebrania, które ściągnęło tłumy słuchaczy, i było zebraniem traktującym o początkach entelektualnej Europy, stało się — obchodzone uroczystie w całym świecie katolickim — 1500-lecie urodzin św. Benedykta.

## Josef Conrad (Korzeniowski) Duch Kraju

Wędrujemy tysiącami po obliczu ziemi, sławni lub nieznani, zarabając za oceanem na rozgłos, na bogactwo lub tylko na suchy chleb; ale zdaje mi się, że dla każdego z nas powrót do kraju musi być jakby zdaniem rachunku. Wracamy, aby stanąć wobec naszych zwierzchników, krewnych, przyjaciół — tych, którym jesteśmy posłuszni i tych, których kochamy, lecz nawet ludzie nie mający ani jednych ani drugich, zupełnie swobodni, samotni, pozabawieni wszelkich więzów i obowiązków — nawet ci, których nie oczekują kochane twarze i dobrze znane głosy — muszą się spotkać z duchem, przenikającym kraj, duchem, którego pełno pod niebem, w powietrzu, w dolinach i na pagórkach, na polach, w wodzie, w drzewach — z niemym przyjacielem, sędzią i natchnionym doradcą...

Każde łądźło trawy ma swoje miejsce na ziemi, skąd czerpie życie i siły; i tak samo człowiek jest wrośnięty w kraj, z którego czerpie swą wiarę rąkół z życiem.

## OKAZJA — NOWOŚĆ!

Wykonujemy na zamówienie piękne duże portrety na okrągłych nietłukących się talerzach z melaminy z czarno-białych zdjęć.

Prosimy przynieść zdjęcie osoby lub grupowe i zamówić portret, który będzie najmilszą, trwałą pamiątką na długie lata.

Cena portretu \$15.00. Wzory do obejrzenia w sklepie.

## AMBER GIFT SHOP

3127 N. MILWAUKEE • Tel. 267-2012

## Łapki Karakułowe • Błamy Karakułowe

w różnych kolorach oraz

## Błamy z Norek

Możesz obejrzyć i kupić  
2946 N. Milwaukee

Wysyłamy paczki lotnicze.  
Tel. 252-2477



## COLUMBUS AUTO TRIM

4236 S. Western Ave. • 247-5222  
Odnawiamy siedzenia do fabrycznego stanu  
• Pokrycia zwykłe • Z winylu • Ze skóry  
• Zagarnięcia lub amerykańskie odwracalne dachy i okna • Winyłowe dachy i wnętrza • Pokrowce na siedzenia • Odnawianie starszych wozów.  
DZWOŃCIE LUB WSTĄPCIE PO INFORMACJE I OSZACOWANIE

## ZAWIADOMIENIE

Gdy kupujecie lub specjalnie zamawiacie jakikolwiek nowy samochód model 1980 względnie samochód ciężarowy — ja sprzedam Wam je

## TYLKO o \$100 WIĘCEJ

## PONAD KOSZT FABRYCZNY

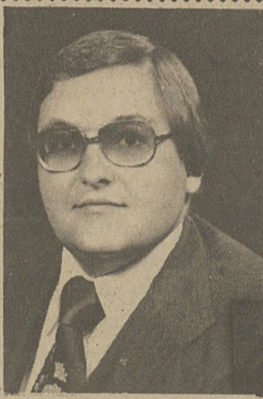
Jeśli macie samochód na zamianę (trade-in), ja go kupię.

Bez względu jak długo jesteście w tym kraju, macie lub nie macie pracę — nawet jeśli macie mało pieniędzy na pierwszą wpłatę — ja postaram się o bankowe finansowanie na tak długo, jak potrzebujecie odpowiednio do waszego budżetu.

Jeśli macie jakieś pytanie, proszę bez wahania mnie zapytać.

"Tylko w ograniczonym czasie mój zarządzający pozwolił mi na oszczędzanie niemałej ilości pieniędzy dla małej liczby moich znajomych. Jeśli przedko do mnie zadzwonicie, będę mógł Wam oszczędzić dużo pieniędzy. Najniższe ceny".

George Batorski



GEORGE BATORSKI  
Kierownik Sprzedaży  
Pytajcie o  
George Batorski  
267-2750 lub 674-8000

## FERGUS FORD

8828 N. Cicero Ave.  
Przy Dempster St. (Skokie Blvd.)

PLANUJECIE WESELE,  
CHCZYNIE LUB INNE  
PRZYJĘCIE?

ZOBACZCIE NASZĄ SALĘ  
BANKIETOWĄ I SPRAWDZCIE  
NASZE NISKIE CENY!!

## GOLDEN SWAN

5142 W. BELMONT AVE.

(Przy Laramie)

- WYSMIENITA POLSKO AMERYKAŃSKA KUCHNIA
- Bardzo Smaczne Potrawy Do Wyboru
- Uprzejma Polska Obsługa

KOMPLETNY OBIAD Z WINEM, SZAMPANEM  
I WODKAMI JUŻ OD

\$12.50

Telf. 283-0662 albo 980-8059

## SŁUŻYMY POLONII

CASIMIR E.  
WEGLARZ

Asystent  
Wiceprezesa



## IRENE FORD

Asystent  
Wiceprezesa

Manufacturers  
Bank

1200 N. ASHLAND AVE.

Phone: BR 8-4040

Member Federal Deposit  
Insurance Corporation



Każde Konto Jest Ubezpieczone Do \$100,000  
ZASOBY PONAD \$120 MILIONÓW

Przyjaciel Billy Cartera  
Przed Podkomitetem Senackim

Washington (CT) — Przed podkomitetem senackim odbywają się przesłuchania w sprawie powiązań Billy Cartera z rządem libijskim. W tym tygodniu przed członkami podkomisji stanął współpracownik i przyjaciel brata prezydenta US Henry "Randy" Coleman.

Powiedział on, że on i Billy Carter często przebywali w Białym Domu, korzystając z telefonów i samochodów służbowych prez. Cartera podczas rozmów prowadzonych z ambasadą Libii na temat \$500,000 pożyczki dla Billy'ego.

Zapytany czy sądzi, że Libijczyk w dalszym ciągu zainteresowany są wcześniejszym porozumieniem z B. Carterem, zapewniającym mu zarobki od \$5 do \$50 tys. tygodniowo za usługi pośrednika w handlu ropą naftową, Coleman odpowiedział: "mam wrażenie, że tak."

Uważa on także, że Libia nie odmówi teraz wypłacenia bratu prezydenta reszty pożyczki w wysokości \$280,000.

Podczas ośmiogodzinnych przesłuchań Coleman bronił przyjaznych stosunków między nimi a pro-terrorystycznym rządem Libii, nazywając je "wyłącznie zwykłą południową gościnnością."

Podkreślając, że nie jest zainteresowany polityką zagraniczną ani też jej nie rozumie, Coleman powiedział, że nie pojął znaczenia listu jaki otrzymał od Departamentu Stanu pod koniec 1978 roku. List wyjaśniał adresatowi, że intencją Libijczyków jest wykorzystanie jego i Billy Cartera do celów politycznych.

Sen. Birch Bayh, zdenerwowany odpowiedziami Coleman, oskarżył go o umyślnie naiwne wypowiedzi i interpretowanie faktów, po to aby uniknąć odpowiedzi na drażliwe pytania.

Bayh wyraził sceptycyzm wobec wyjaśnień Coleman, że Libia nie podpisała z Billy Carterem żadnego kontraktu na temat pożyczki ani też nie sporządziła pisemnego dokumentu przynajmniej mu procent od sprzedaży ropy naftowej.

Coleman zaczął pracować dla Billy'ego po rezygnacji z pracy w charakterze kierowcy dla jego brata w 1970 roku, kiedy ten ubiegał się o stanowisko gubernatora stanu Georgia.

Najpierw został zatrudniony na stacji benzynowej w Plains, później pracował w magazynach orzeszków ziemnych rodziny Carter, gdzie pełnił funkcję kierownika personalnego. Coleman podróżował czterokrotnie do

Libii w celu nawiązania rozmów na temat pożyczki.

Powiedział on, że Billy zaczął się o nią starać w chwili, gdy rząd US i środki masowego przekazu zaczęły krytykować go za powiązania z Libią, po jego czysto "przyjacielskim" geście oprowadzenia libijskich gości po Stanach Zjednoczonych na początku 1979 roku.

Zaznaczył on, że rozgłoszenie przez prasę rzekomo antysemickich wypowiedzi Billy Carter, doprowadziło go niemal do bankructwa.

Sfrustrowany sytuacją — powiedział Coleman — Billy zaczął starać się o nawiązanie stosunków biznesowych z Libią.

Spotkanie  
Polskich Misjonarzy

W Niepokalanowie odbyło się pierwsze tego rodzaju spotkanie polskich misjonarzy, przebywających na urlopie w Kraju. W spotkaniu wzięło udział 30 osób: 3 kapłanów diecezjalnych, 10 zakonnych, dr Wanda Bieńska z Ugandy i 16 siostr zakonnych. Najliczniej była reprezentowana Zambia, a z kontynentów — Afryka.

Na program złożyło się sześć prelekcji i dyskusja nad nimi, obrady w grupach oraz spotkanie z ks. bp. Dąbrowskim, sekretarzem Episkopatu d/s Misji, a zarazem dyrektorem Krajowych Papieskich Dziel Misyjnych.

## B. &amp; B. PHOTO INC.

3255 WEST 63rd STREET

TEL.: 471-1900

Wykonuje całkowicie zdjęcia fotograficzne, kolorowe i czarno-białe. Przynieście Wasze rolki ze zdjęciami do wykonania odbitek. Proszę zwrócić uwagę na nasze specjalizacje w oknie wystawowym. Laboratorium na miejscu. Wykonanie tego samego dnia.  
Godziny: Codziennie od 9 do 5. Poniedziałki i Czwartki od 9 do 8 wiecz.

## O'Malley &amp; McKay INC.

For Custom  
Insurance Programs & Service

GENERAL INSURANCE AGENTS  
2340 Des Plaines Avenue  
Des Plaines, Illinois 60018  
(312) 298-1620



Dla Całego Waszego Orszaku Weselnego Mamy  
Bardzo Atrakcyjne Suknie Gotowe

Szyjemy Również Na Zamówienie — Na Miarę  
Po Bardzo Przystępnych Cenach



## ORIGINAL BRIDAL SHOPPE

Stroje Projektowane Przez JANINĘ STASIAK, Właścicielkę

Suknie Ślubne — Suknie Dla Druhen — Suknie Dla Matki Panny Młodej  
Stroje Wieczorowe — "PROM" Na Zabawy Taneczne  
Suknie Cocktailowe. Kompletne Wyposażenie Na Chrzcziny i Komunię

3035 N. MILWAUKEE AVE.

CHICAGO, IL. 60618

TELEFON: 227-1647

\$28.00

## KOMPLETNE TUXEDO

Możecie być obecnie posiadaczami własnego TUXEDO zamiast go wypożyczać za opłatą. Wszystkie kolory, wszystkie rozmiary, jak nowe, ogólna wyprzedaż. Spodnie, żakiety, kamizelki, krawaty — wszystko za \$28.00, lecz tylko za gotówkę i bez zwrotów.

30 W. WASHINGTON ST. — Pokój 615

Godziny: Od poniedziałku do piątku — od 9-iej rano do 9-iej wiecz.  
TEL. 726-5632

Utrzymajcie Tradycję  
Wybierzcie

## LOUIS P. FARINA

Naszym Aldermanem



LOUIS P. GARIPPO

[Komitman 36-iej Wardy  
Regularnej Organizacji Demokratycznej]



BEN ADAMOWSKI  
Przewodniczący  
Komitetu  
Obywatelskiego



WILLIAM "MOOSE" SKOWRON  
Przewodniczący  
Komitetu  
Młodzieżowego



## LOUIS P. FARINA



ANNETTE THOMAS  
Wiceprzewodniczący  
Komitetu  
Obywatelskiego



SĘDZIA LOUIS B. GARIPPO  
(Emer.)  
Kampanijny  
Koordynator Prawny



MARY AIELLO  
Małżonka byłego Aldermana  
John Aiello

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Lou Farina mówi—NIE POZWÓLMY NA PRZEWOŻENIE NASZYCH DZIECI W ODLEGŁE MIEJSCOWOŚCI

Lou Farina mówi—DAJMY OCHRONĘ WŁAŚCICIELOM DOMÓW/ZABEZPIECZMY NASZE INTERESY DZIELNICOWE

Lou Farina mówi—DBAJMY O BEZPIECZEŃSTWO NASZEJ DZIELNICY/MUSIMY ZWIĘKSZYĆ OCHRONĘ POLICYJNĄ I STRAŻY OGNIOWEJ

Lou Farina mówi—SKORZYSTAJMY Z USŁUG STARSZYCH OBYWATELI/UFORMUJMY ALDERMAŃSKI KOMITET DORADCZY

Lou Farina mówi—JEST SPOŚÓB NA ZREDUKOWANIE PODATKÓW: 42% WASZYCH PODATKÓW OD NIERUCHOMOŚCI IDZIE BEZPOŚREDNIO NA CELE RADY SZKOLNEJ/NIECH WŁADZE STANOWE ZAPŁACĄ SWÓJ PEŁNY UDZIAŁ NA CELE SZKOLNICTWA

Lou Farina mówi—ŻYWOTNE USŁUGI MIEJSKIE MUSZĄ BYĆ ZWIĘKSZONE/NAPRAWA KRAWĘŻNIKÓW — OBCINANIE I USUWANIE DRZEW — POKRYWANIE ASFALTEM ULIC I ZAŁÓWKÓW

Lou Farina mówi—JESTEM ODPOWIEDZIALNY TYLKO WOBEC SZCZEGÓLNEJ GRUPY LUDZI — MIESZKAŃCÓW 36-iej WARDY

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

## LOUIS P. FARINA

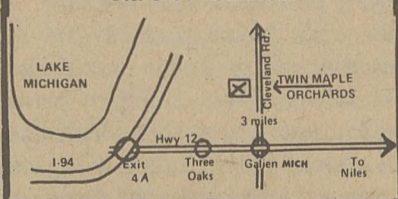
Przrzeka Być Aldermanem "Full Time"

## ZDJĘCIA ŚLUBNE

- w żywych kolorach
  - bezpłatna konsultacja
  - całkowite pokrycie ceremonii
  - umiarkowane ceny
- Specjalizujemy się w robieniu portretów rodzinnych i indywidualnych w Waszym domu.  
Telefonujcie Ron Cash 883-8719  
pomiędzy 1 a 5 po południu,  
poniedziałek do piątku.

Jabłka, Brzoskwinie,  
Nektaryny, Śliwki, Gruszki,  
Słodka Kukurydza

TWIN MAPLE ORCHARDS  
3 mile na północ od Gallien, Mich.  
Na Cleveland Rd.

APTEKA  
GLASZERA

Zamknięte w Niedziele  
Otwarte Pon. do Piątku  
Od 11 do 7  
W Soboty 10 do 5  
Sroda 11 do 5

Specjalne Zawiadomienie  
Dla Wszystkich  
Wysyłających Lekarstwa  
Do Polski i Zagranicę

Tysiące naszych stałych i w pełni zadowolonych odbiorców, którzy wysyłają lekarstwa do Polski i zagranicę niejednokrotnie przekonał się, iż zaoszczędził wiele czasu, pieniędzy i zmartwień wysyłając je przez naszą firmę. Dzięki Nim, oraz sumiennemu, fachowemu i taniemu obsłudze naszych wszystkich klientów — firma nasza stała się jedną z największych i najpopularniejszych w Stanach Zjednoczonych. Jako dowód świadczą o tym setki codziennych zamówień, które otrzymujemy ze wszystkich środowisk polskich w Ameryce! Od samego bowiem założenia naszej firmy zawsze kierowaliśmy się jednym dążeniem — "OSŁUGA SZYBKĄ, FACHOWĄ I SUMIENNĄ. PO NAJNIŻSZYCH CENACH"! Dzięki temu zyskałymi sobie dziesiątki tysięcy zadowolonych odbiorców, oraz ich pełne zaufanie i szczere poparcie.

957 N. ASHLAND AVE.  
Tel. AR 6-8423/Chicago, IL 60622

## Oświadczenie Billy Cartera

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

ko bliskiego przyjaciela, któremu często składał wizyty.

W ostatnich dniach — powiedział B. Carter — mój syn korzystał z jego gościnności, prowadząc kampanię na rzecz prez. Cartera w Kalifornii.

Sprague, który składał zeznania przed komitetem w środę, przyznał, że na prośbę swego teścia udał się do Libii, aby pomóc w rozmowach na temat \$500,000 pożyczki dla Billy'ego.

Przewodniczący komitetu, sen. Birch Bayh (D.-Ind.) wyjaśnił, że podjął decyzję przekazania zebranym wiadomości o trwającym śledztwie, ponieważ był przekonany, że wkrótce przeciekną one innymi kanałami.

Senator zaznaczył, że nie ma zamiaru poruszać sprawy Belluominiego i Sprague'a podczas przesłuchań na temat działalności Billy Cartera dopóki nie okaże się, że również on był w nią w jakimś stopniu wmieszany.

Na samym początku wczorajszego posiedzenia komitetu dochodzeniowego, Billy Carter odczytał 27-stronicowe oświadczenie, stanowczo zaprzeczające podejrzeniom o próby wywarcia na rząd US lub też prezydenta, jakichkolwiek wpływów.

Naciskając, że ani on ani też żaden z jego współpracowników nie zrobił nic niewłaściwego przyjażniąc się z Libią, Billy powiedział: "Mimo hasła, jaki powstał w wyniku rozgłoszenia sprawy przez środki masowego przekazu, nie mogę przyznać, abyśmy postąpili w sposób niezgodny z prawem, nie widzę też uzasadnienia na przypuszczenia jakoby został łagodniej potraktowany przez Depar-

tament Sprawiedliwości niż inni".

Mówiąc o całym okresie swoich kontaktów z Libią, B. Carter stwierdził: "Jedynym momentem, kiedy faktycznie podjąłem akcję związaną z rządem była akcja przeprowadzona w imieniu rządu US".

W listopadzie 1979 roku żona prezydenta, Rosalynn Carter zwróciła się do niego o przygotowanie spotkania z przedstawicielami rządu libijskiego, w nadziei, że będzie on w stanie pomóc Stanom w uwolnieniu zakładników.

Billy spełnił jej prośbę po uprzednim skontaktowaniu się z doradcą prezydenta do spraw obrony narodowej, Zbigniewem Brzezińskim i ówczesnym sekretarzem stanu, Cyrusem Vance.

Billy Carter naciskał, że nigdy nie zwracał się do swego brata o jakiekolwiek przywileje dla Libijczyków ani też o zmianę polityki w stosunku do nich.

"Jeśli obywatele i rząd Libii chcieli traktować mnie jak swego przyjaciela, nie miałem nic przeciwko temu, jeśli natomiast sądził, że posiadam wpływy polityczne, wybraли niewłaściwego człowieka" — stwierdził B. Carter, który powiedział również, że wybór jego brata na prezydenta skomplikował mu życie.

Z dużym przekonaniem Billy Carter podkreślał, że jest "po prostu zwykłym obywatelem US z niezwykłymi problemami finansowymi i rodzinnymi".

### Marynarka Francuska Interweniuje w Sprawie Blokad

Fos-Sur-Mer, Francja (UPI) — Jednostki francuskiej marynarki wojennej ostrzelały z armatek wodnych kutry rybackie blokujące port Fos-Sur-Mer. Pociągnięcie to pozwoliło holownikom na odciążenie tankowca o wyporności 22,000 ton.

Tankowiec ten został zmuszony w śródziemnomorskim porcie do 9-dniowego przymusowego postoju, wskutek zastosowania przez rybaków francuskich — w skali krajowej — blokady portów.

Strajkujący rybacy w Le Havre — trzecim największym porcie europejskim — oświadczyli dziś, że zamierzają przerwać blokadę na znak "dobrej woli, celem podjęcia poważnych pertraktacji".

Tankowiec "Olympic Ambition" był pierwszym statkiem, który wypłynął z zablokowanego portu w Fos—Sur-Mer.

**Zapisujcie Działwę Waszą  
Do Wydziału  
Małoletnich Z.N.P.**

## Z Bocznej Trybuny Sportowej

—ZYGMUNT P. BOBIN—

### Z KLUBU SPORTOWEGO A.A.C. EAGLES

Z okazji trwających uroczystości obchodów jubileuszowych 40-lecia Klubu, zarząd i kierownictwo zaprasza całą sportową Polonię do wzięcia udziału w Pikniku, który odbędzie się w niedzielę 24-go sierpnia w Schwaben Center, Buffalo Grove, Ill. Lato właściwie już się kończy więc trzeba wykorzystać ostatnią szansę spędzając z rodziną niedzielę na świeżym powietrzu zdala od wielkomiejskiego gwaru.

Dojazd do Schwaben Center jest prosty. Trzeba jechać po Edens Expressway do Dundee Rd. (Rt. 68). Następnie Dundee Rd. do McHenry Rd., skręcając w prawo, McHenry Road do Waweland Rd., z Waweland Rd. trzeba skręcić w prawo w Lake Cook Rd. od skrzyżowania około ¾ mili znajduje się miejsce Pikniku z Parkiem. Nie można tego nie zauważyć, bo tak parking jak również boiska znajdują się tuż przy drodze.

Atrakcją Pikniku będą zawody piłkarskie w silnej obsadzie w kategorii najmłodszych (Midgets, Intermedgets), seniorów oraz Old-Boy'i. Panie z klubu sportowego Eagles, które są znane z dobrego gotowania zatroszczą się o to aby każdy zasmakował "słynnej polskiej kuchni".

Piknik zapoczątkowany, zostanie meczem maluchów Eagles — North Brook o godz. 10-ej rano. Turniej zakończą "starsi panowie" o godz. 5-ej po południu, tak aby starczyło do zmierzchu czasu na wesołą zabawę. W sumie rozegranych zostanie 22 spotkań, oczywiście w skróconym czasie

## Amerykańskie Związki Zawodowe o Strajkach Robotników w Polsce

Egzekutywa Centrali Unijnej AFL-CIO wystąpiła w środę, 20 sierpnia b.r. ze specjalnym oświadczeniem dotyczącym strajków w Polsce.

Wiadomość tę podaliśmy naszym Czytelnikom w wczorajszym numerze "Dziennika."

Dziś, przekazujemy pełny tekst oświadczenia. Prezesem Centrali Unijnej AFL-CIO jest Lane Kirkland.

### Strikes in Poland

The wave of strikes and worker protest currently sweeping Poland is a profoundly important development for human rights, free trade unionism, and democracy in the Communist world.

Over 200 strikes, involving over 100,000 workers, have already been called throughout Poland. The strikes have involved workers from practically every part of the economy: shipyard workers, taxi drivers, bakers, sanitation workers, bus drivers, railway workers, and many others.

The strikes have been undertaken at great personal risk to the workers involved. Previous strikes in Poland, the Soviet Union, and other East European communist countries have been brought to an end only after the deaths of workers at the hand of the military. Previous strike leaders have been imprisoned, dismissed from their jobs, and sent into exile. Indeed, earlier this year several leaders of the Polish workers' struggle were given harsh sentences on charges that were clearly fabricated by the authorities.

Those now involved in the strike movement are well aware of this tragic history; their actions today reflect the utmost in physical and moral courage.

The Polish workers have demolished, once again, the myth that genuine workers' rights can exist in societies where trade unions are controlled by an all-powerful government or political party. Their valiant actions also stand as a powerful refutation of the official Communist view that human rights and democratic freedom are of concern only to a small group of intellectuals, and are of no concern to working people. Indeed, what we see in Poland is a whole people rising up to demand basic democratic liberties from an illegiti-

mate leadership imposed on them from the outside.

The demands of the Polish strike movement include the right to strike, an end to censorship, the release of political prisoners, objective coverage of worker demands in the press, and worker control of their own trade unions. We especially note that the Polish workers specifically demand, "Respect for the International Labor Organization conventions, which include the right to establish free trade unions."

Significantly, the workers enjoy the support of broad segments of Polish society, and have benefited particularly from the encouragement and help of intellectuals and human rights activists who are active in the Committee for Social Self-Defense (KOR).

The events in Poland are not an isolated phenomenon. Strikes and other manifestations of worker unrest have broken out in the Soviet Union, Romania, and other Communist societies in recent months. As in Poland, the demands of these workers have been two-fold: for improvements in wages and working conditions on the one hand, and for increased democratic rights on the other.

The Executive Council strongly supports the Polish workers in their just and brave struggle. We urge the American government to make known to Polish authorities its concern for developments in that country, and its strong disapproval of any repressive measures against the workers.

The Polish government must be reminded that certain rights demanded by the striking workers in Gdańsk—freedom of expression in word and print, abolition of censorship, and access by all religious groups to the mass media—are guaranteed by the Helsinki accords signed by Poland, whose compliance with the accords is a proper subject for review at the Madrid conference.

We also call on free trade unionists around the world to declare their solidarity with their Polish brothers and sisters. It is the support of those who have already achieved democracy that sustains and nourishes those who now take up the struggle for freedom.

## News and Views...

By Ken Konrad

MUSICALLY ADVANCED high school and college age instrumentalists are invited to apply for membership in the Metropolitan Youth Symphony Orchestra of Chicago, according to the conductor, Pamela Overstreet. Audition appointments may be made by calling 465-3038. . . . Former Chicago Radio and TV personality, Sig Sakowicz and his wife Gina, were recent visitors here from Las Vegas, where Sig is still doing great in the entertainment field. . . . The Slovak Catholic Charitable Organization (SCCO) will open the 50th anniversary celebration of its Catholic Slovak Day, with a Concelebrate Mass of Thanksgiving by all the Slovak priests in Chicago, on Aug. 24 at 11 a.m., in the Our Lady of Sorrows Convent, 5900 W. 147th St., Oak Forest. After the Mass will come the Slovak Day celebration at Slovak Grove, 119th and Archer Rd. Admission is free and on the program will be just about everything for everyone, and the public is invited.

A LONG-TIME resident of Jefferson Park, Florence Jankowski, is planning to retire from Ecco Products Co. of Franklin Park, after having marked her 47th anniversary with the company recently. Florence, who started with Ecco during the Great Depression, will retire from the company's accounting department next month. . . . Philip R. Kosiba has been appointed assistant vice president for administration at Loyola University, according to John F. Langdon, vice president for administration. In his new post, Kosiba will be in charge of the physical plant, grounds and security at the Lake Shore and Water Tower campuses. . . . Christine Janik has received the Catholic War Veterans Auxiliary State Scholarship of \$1,000 from Five Holy Martyrs Post 500, according to Jean Pacanowski, Auxiliary president. Christine was presented the scholarship at the recent state CWV convention in Collinsville. Christine plans to enter Loyola University and will major in nursing.

WEBER HIGH School, conducted

### Wojsko Tłumi Rozruchy w Indii

New Delhi (UPI) — Wojska podległe parlamentowi indyjskiemu zajęły dziś niektóre dzielnice miasta Allahabad, z którego pochodzi premier Indira Gandhi. Ostatnie raporty podają, że zanotowano tu śmierć pięciu osób. Co najmniej 10 osób odniosło obrażenia.

Miasto Allahabad położone jest w odległości 370 mil na południowy wschód od New Delhi. Wprowadzono tu ostro przestrzeganą godzinę policyjną. Policja otworzyła ogień celem rozpedzenia buntujących się tłumów. Zabito cztery osoby. Szereg dalszych odniosło obrażenia.

Władze uważają, że nowe starcia pomiędzy ugrupowaniami hinduskimi i muzułmańskimi, są "afarą z góry zaplanowaną."

### Tankowiec

#### w Płomieniach

New Orleans (UPI) — Tankowiec z ładunkiem 2.5 miliona galonów ropy naftowej i benzyny na pokładzie, uderzył w platformę wiertniczą w Zatoce Meksykańskiej. Uderzenie spowodowało wybuch ognia, którego płomień sięgał 200 stóp w górę.

Cała, 39-osobowa załoga tankowca "Texaco North Dakota" zdołała bezpiecznie zejść z pokładu. Poparzeniem pierwszego i drugiego stopnia uległ jedynie jeden marynarz.

### BERNICE'S MAID SERVICE

A crew of Polish Ladies to clean your home. Our own equipment, supplies and transportation.

Call 763-1777 Aft. 4 P.M.

### FULLERTON FRUIT RANCH

4210 W. FULLERTON

276-4037

276-4038

Codziennie prosto z farmy świeże owoce i jarzyny. Przyjdźcie po nasze specjalności tygodnia!

Otwarte codziennie od 9:00 rano do 9:00 wieczór, a w niedzielę od 9:00 rano do 6:00 wieczór

### WIELKI WYBÓR OD DIAMENTÓW POCZYNAJĄC SZLACHETNYCH

#### I SYNTETYCZNYCH KAMIENI NA PREZENTY.

Skorzystajcie z okazji! Uzupełnijcie swoją kolekcję łańcuszków na szyję, jako bransoletki, lub do wisiorków.

**NA NIEKTÓRYCH ŁAŃCUSZKACH I PIERŚCIONKACH Z 14 KARATOWEGO ZŁOTA ZNIŻKA DO . . . . 40%**



**POLSKI ORZEŁ,  
14 KAR. ZŁOTO WIELKOŚCI  
25 CENTOWEJ MONETY  
(QUARTER) . . . . . \$139.00**

**ZOBACZCIE!!!**

**Zniżka do 1/3 ceny na diamentach i obrączkach**

**SPECJALNA OFERTA!**

**DARMO PRZEKŁYWANIE USZU!**

(od 5 roku życia, lub starszym)

... przy zakupie naszych specjalnych kolczyków za \$5.99.

W KAŻDĄ SOBOTĘ OD 1 DO 5 PO POŁ.

Wasze uszy zostaną przeklute przez doktora medycyny

Naprawa zegarków i biżuterii przez ekspertów. Wszelkie prace gwarantowane. Bezpłatne konsultory. Posiadamy baterie do wszelkiego rodzaju elektronicznych zegarków.

**Lustig  
JEWELERS**

1256 N. MILWAUKEE AVE.

CHICAGO, ILL. 60622

TEL.: 235-1041

**RB**

super okazja

długie

**FUTRA  
Z LISÓW**

reg. \$500-\$600

**\$249**

**NIGDY PRZEDTEM  
NIGDY POTEM!**

Luksusowe futra z amerykańskich szarych lisów po niebywale niskiej cenie! Pośpieszcie się zanim wyczerpie się zapas.

Tylko 3 dni.



HONORUJEMY KARTY KREDYTOWE VISA, AM. EXPRESS, MASTERCARD

\*futra oznaczone metkami wskazującymi na kraj pochodzenia.

**TYLKO W SKLEPIE 1243 N. MILWAUKEE, 486-4700**



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy brat, dziadusi i pradziadusi nasz, śp.

## Aleksander A. Kopicki

(ojciec śp. Gerald A. Kopicki F.D. i śp. Marii Tuttle; brat śp. Franciszka, śp. Zofii, śp. Heleny Janiak, śp. Bernarda i śp. Tomasza)

Przez 60 lat licencjonowany dyrektor pogrzebowy Spensjonowany właściciel Kopicki Funeral Home w Chicago i Heritage Funeral Home w Berwyn, Ill.

Członek Grupy 1060 ZNP; Tow. Nr. 160 ZPRK; 1st Slovak Union USA St. Nicholas Branch Nr. 543 i Oddziału Nr. 119 Unii Polskiej w Ameryce, po długiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony św. Sakramentami, dnia 20-go sierpnia 1980 roku, o godzinie 2-iej w nocy w przeżywszy 96 lat.

Zwłoki można odwiedzać dziś od 2-iej po południu do 9-iej wieczorem.

Pogrzeb odbędzie się w sobotę, dnia 23-go sierpnia, o godzinie 10-iej rano, z zakładu pogrzebowego Heritage Funeral Home pnr. 3117 So. Oak Park Ave., Berwyn, Ill. do kościoła św. Wojciecha (Msza św. o 11-iej rano), a stamtąd na cmentarz św. Wojciecha na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pograżeni:

Marta Adams i Lillian Kopack, siostry; George T. (Dorota) Kopicki, Geraldine Moschioni, wnuk i wnuczki; 7 prawnucząt; wraz z całą rodziną. Pogrzebem zajmuje się: Heritage Funeral Home, telefon 788-7775.



## In Memoriam

W 1-szą rocznicę śmierci najdroższego syna i brata naszego, śp.

## Jana Bielańskiego

“W pamiętną smutną chwilę  
Zagasły nam zorze w rocznicę śmierci syna i brata  
Nie skarżymy Cię o Boże!  
Rocznica to dzień ciężkiej żałoby  
Zapisanej naszymi łzami  
Dzień twego zgonu stoi nam zawsze przed oczami  
O jedno nasze serce nigdy błagać nie przestanie  
Wieczny odpoczynek i spójność Jego duszy  
Racz mu dać Panie.”

W pierwszą rocznicę śmierci śp. Jana Bielańskiego, 24-go sierpnia, 1980 roku zostaną odprawione msze św.: w parafii św. Trójcy w Czarnym Dunajcu, w kościele ks. Jezuitów w Zakopanem, na Jasnej Górze w Częstochowie, w kościele św. Judy Tadeusza.

Od matki z Polski, siostry Heleny z mężem i rodziny.



## In Memoriam

W 1-szą Rocznicę Śmierci

Błogosławieni umarli, którzy umierają w Panu. Odtąd zaprawdę — mówi Duch św. aby odpoczęli od prac swoich albowiem uczynki ich idą za nimi.

Objawienie św. Jana Roz. 14, Ustęp 13

Wielce nieprzewidziane są wyroki Boże.  
Podobało się Panu Naszemu i Stwórcy Najwyższemu w Niebie powołać do siebie rok temu najukochańszego męża mojego i ojca naszego śp.

## Jana Bielańskiego

W pierwszą rocznicę śmierci śp. Jana Bielańskiego, w niedzielę, 24 sierpnia zostaną odprawione żałobne Msze św. w kościołach:

W Sanktuarium św. Judy Tadeusza; u Misjonarzy Matki Boskiej Saletyńskiej w Wisconsin; u Ojców Salwatorianów w Indiana i w kościele św. Trójcy w Czarnym Dunajcu.

W pierwszą tak smutną rocznicę Twojego zgonu  
W sercach naszych ożyły bolesne cierpienia.  
Ty dziś w niebiosach u Boga tronu,  
A nam zostały tylko smutne wspomnienia.  
Wnosimy nasze gorące modły do Boga Najwyższego  
I prosimy przyjaciół o ciche westchnienie za duszę Jego  
Miejsc Twe w sercach naszych opróżnione  
I przez nikogo nie może być zastąpione.  
Tyś zawsze słodko wspomniany, smutno nam bez Ciebie,  
Lecz mamy nadzieję, da Bóg, zobaczymy się w niebie.  
Dobry Jezu, a nasz Panie,  
Daj mu wieczne spoczywanie.  
Niech odpoczywa w spokoju wiecznym.

Do licznego współudziału w nabożeństwach żałobnych zapraszają wszystkich krewnych, przyjaciół i znajomych, w nieutulonym smutku, ciężkim żalu oraz wielkiej żałobie pograżeni:

Zofia Bielańska, żona; Teresa, córka; Stanisław, Józef i Andrzej, synowie; wraz z całą rodziną.

# Reżim PRL Łagodzi Stanowisko

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

służby wojskowej z 2 do 1 roku, oraz zapewnienie, że każdej niedzieli telewizja będzie nadawała nabożeństwa katolickie.

Stolica Polski przygotowuje się do strajku powszechnego, obejmującego także kierowców autobusów i innych środków komunikacji. Przedstawiciele partii nie ukrywają, że spodziewają się strajku powszechnego. Ludność wykupuje wszystko, co znajduje się w sklepach, zaopatrując się w mleko, chleb, mąkę, cukier, ryż i inne produkty żywnościowe “na wszelki wypadek”, gdyby strajk trwał długo.

Władze bezpieczeństwa przeprowadziły rewizję w mieszkaniach sześciu przywódców opozycji, aresztując dodatkowo przynajmniej sześć osób.

Według zachodnich korespondentów w Warszawie, od środy, gdy aresztowano Jacka Kuronia, Michnika i kilkunastu innych członków KSS KOR, aresztowano co najmniej 23 przywódców opozycji.

Prasa w Polsce umieszcza obser-

ne informacje o strajku. Pojawienie się słowa “strajk” w prasie tydzień temu było sensacją. Wszystkie środki masowego przekazu kładą nacisk na straty, jakie z powodu strajku ponosi gospodarka kraju, znajdująca się w ciężkiej sytuacji.

“Chicago Tribune” donosi, że milicja w Gdańsku drugi dzień nie wpuszcza na teren stoczni ciężarówek z żywnością dla robotników, ale pozwala rodzinom i krewnym na dostarczanie na teren stoczni małych porcji żywienia.

Radio i inne środki masowego przekazu ostrzegają, że sytuacja na Wybrzeżu “jest niezwykle poważna”, niemożliwa jest normalna praca szpitali, cierpią dostawy do sklepów i usług.

“Trybuna Ludu” usiłuje przekonać społeczeństwo, że “kryzysu w Polsce nie chcą nie tylko polscy robotnicy, ale także realistycznie myślące środowiska w Europie i w świecie, które zdają sobie sprawę, że na szali znalazł się los detenty”.

## Zmarł Aleksander Kopicki Nestor Pogrzebowych

W środę, dnia 20 sierpnia zmarł zasłużony Pogrzebowy Aleksander Kopicki. Sp. Aleksander był członkiem szeregu organizacji polonijnych i społecznych. Aktywny był w wielu przedsięwzięciach. Prowadził sklep spożywczy, warsztat maszynowy, a później, jako pierwszy rozpoczął pracę przy urządzaniu pogrzebów.

Początkowo, w skład orszaku pogrzebowego wchodziły karawany i jazdy konne. Później pan Kopicki, również jako pierwszy, wprowadził zwyczaj pogrzebów samochodami.

Rodzina zmarłego nadal utrzymuje tradycje rodzinne, prowadząc dwa domy pogrzebowe, jeden w Chicago przy 1701 W. 21th St., a drugi w Berwyn. Kierownikiem ich jest wnuk zmarłego George Kopicki.

Aleksander Kopicki przeszedł na Emeryturę w 1934 r. po 60 latach pracy.

Odszedł jeszcze jeden pionier życia polonijnego naszego miasta, nestor polskich pogrzebowych. Cześć Jego pamięci!



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia i siostra nasza, śp.

## Maria J. Grembla

(z domu Bełej, żona śp. Piotra)

Członkini Tow. Matki Boskiej Dobrej Rady; Niewiast Różańca św., Św. Anny, Apostolstwa Modlitwy Tow. Najśłodszego Serca Pana Jezusa i Klubu Matek przy par. Świętych Młodzianków; Tow. Nr. 1198 ZPRK i Grupy 61 Związku Polek w Am., po długiej chorobie, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 20-go sierpnia 1980 roku, o godzinie 9-iej wieczorem w starszym wieku.

Zwłoki można odwiedzać w sobotę po 4-iej po południu, w niedzielę po 2-iej po południu.

Pogrzeb odbędzie się w poniedziałek, dnia 25-go sierpnia, o godzinie 9:30 rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 1922 W. Cicero Ave., do kościoła Świętych Młodzianków (Msza św. o 10-iej), a stamtąd na cmentarz św. Wojciecha na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pograżeni:

Teresa (Wiktor) Szuba, Ks. Józef, proboszcz par. św. Fidelisa; Bernadyna (Tomasz) Karr, Otylia (Józef) Węglarz, córki, syn i zięciowie; wnuki, wnuczki, brat i siostry; wraz z całą rodziną.

Po informacji telefonować HU 6-1230.

## ★ Praca Żeńska

## KOSMETYCZKA

Potrzebna od zaraz do ekskluzywnego salonu w Austin, Tx. Wymagane świadectwo szkoły kosmetycznej, poprzedniego zatrudnienia minimalna znajomość angielskiego. Dobre warunki pracy, zarobki, możliwość awansu. Proszę przesłać życiorys, fotografie, kopie dokumentów.

HALINA P.O. BOX 9486

Austin, TX 78766

Tel.: (512) 345-2626

Potrzebna Także Manikurzystka i Fachowa Masażystka

## BIURALISTKA

PART TIME

3 Dni w Tygodniu

Wymagany Polski i Angielski maszyno-pisanie, Tłumaczenia 276-1447 **Poniedziałek**

POTRZEBNA bartenderka, język polski, angielski. 3408 W. Irving Park, “Rad.” 478-2773.

## WATTRESS

3 nights per week. No experience necessary. Ideal for mature local area housewife.

INTERNATIONAL

HOUSE OF PANCAKES

5779 N. Milwaukee

## FRYZYJERKA

Z doświadczeniem do nowoczesnego zakładu fryzjerskiego w Glenview.

724-5586

## ★ Praca Żeńska

## COOKING

Teacher's Assistant

## DISHWASHER

Chicago's foremost cooking school. Monday thru Friday 10 to 4. Wonderful opportunity to study with professional cooks. Must understand English. Call for interview: 729-7687

## PRACE DLA KOBIET

Po najlepiej płatne prace domowe z zamieszkaniem lub bez dzwoń do Ireny o każdej porze ..... 792-1343

albo zgłoś się osobiście:

5356 N. Milwaukee Ave.

BERIS EMPL. AGENCY

## ★ Pomoc Domowa

GOSPODYNIA — TOWARZYSZKA

Do asystowania starszej kobiecie. Lekkie gotowanie, sprzątanie. Własny pokój i zapłata. Potrzebna dorosła kobieta. Musi rozumieć po angielsku, posiadać referencje. Dzwonić po angielsku:

282-4603 — dziennie

## GOSPODYNIA

Opiekunka Nad Dzieckiem Z zamieszkaniem. Prywatny pokój. Przyjemne otoczenie. Mówiąca po angielsku. Dzwonić po angielsku: 448-1500

## HOUSEKEEPER

Full time. 5 days. Must speak English. Responsible housekeeper. 2 adults. Condominium apartment in Lincolnwood. Call Mrs. G. — 673-7680. After 5 P.M. — 674-6750

## ★ Pomoc Domowa

## CHILDCARE

FOR INFANT IN MY Lincoln Park home, 7:45-6:00 wkdays beginning Oct. Non-smoker Must speak English Ref's req'd. Call 477-5765

## KOBIETA W ŚREDNIM WIEKU

Bez nałogów, potrzebne do pracy domowej do 4 dorosłych osób. Pranie, sprzątanie, gotowanie. Angielski niewymagany. Własny pokój, łazienka, telewizja. Dzwonić

246-6512

## TOWARZYSZKA I DO OPIEKI

NAD STARSZĄ PANIĄ

Musi mówić po angielsku lub niemiecku. Tylko z zamieszkaniem. Początkowa zapłata \$120 lub więcej tygodniowo i później podwyżka dla dobrej kobiety. Dzwonić po angielsku lub niemiecku.

282-3244

## KOBIETA LUB MĘŻCZYZNA

do zamieszkania ze starszym mężczyzną. Pokój, wyżywienie i wynagrodzenie. Dzwonić

453-6126

Od 9-4 Od Poniedziałku do Piątku

## POTRZEBNA GOSPODYNIA

## Z ZAMIESZKANIEM

5 dni w tygodniu. Trochę opieki nad 2 dziećmi w wieku szkolnym. Własny pokój, łazienka, TV. Dodatkowe pieniądze za uniform. Dzwonić po 7 wieczorem w ciągu tygodnia i w weekendy 446-7029

POTRZEBNA kobieta do opieki nad dzieckiem. Od 7:30 rano do 3:30 po południu. Jackowo. 772-8056 po 4 po południu.

## GOSPODYNIA

Zamieszkac. Od niedzielnej nocy do soboty w południe. 2 dzieci. Wszystkie domowe obowiązki. Własny pokój TV, łazienka. Angielski, francuski, niemiecki jest plusem.

Dzwonić po angielsku:

236-4500 — od 9-5 po poł.

a po 5-iej i weekendy — 787-2931

## POTRZEBUJE GOSPODYNIA

Do pracy domowej i opieki nad dziećmi. Z zamieszkaniem. Wiek dzieci 2 i 7 lat. Dom w Des Plaines. Mówimy po polsku.

299-4393

## POTRZEBNE KOBIETY

Do prac domowych. Minimum \$150 tygodniowo plus całkowite utrzymanie i wymagana podstawowa znajomość angielskiego. NETZER EMPLOYMENT AGENCY 693-7621

## DO OPIEKI NAD DZIEĆMI Z ZAMIESZKANIEM

Dwoje dzieci w wieku 2 lata i 7 miesięcy. Musi mówić po angielsku. Okolica Oakbrook. Dzwonić w języku angielskim 654-0451

## POTRZEBNA KOBIETA DO SPRZĄTANIA

Na jeden dzień, co drugi tydzień. Musi mówić trochę po angielsku. Okolica Skokie. 677-7021

YUGOSLAVIAN family is looking for full time babysitter and light house work. 631-4941.

DOŚWIADCZONA kobieta do sprzątania na poniedziałki, wtorki i piątki. Musi rozumieć trochę po angielsku. Dzwonić w języku angielskim 525-0877 albo 664-7913.

## PRZYJEMNO DO PILNOWANIA DZIEWCZYŃKI

Pracującą panią na po południu 4-8 wieczór. Niema żadnej pracy domowej. Darmo mieszkanie jedno pokojowe i obiady. Dzwonić od rana do 3 po poł.

775-5529

## 1 SYPIALNIOWE MIESZKANIE

Odpowiednie dla 1, lub 2 osób. Całkowicie odnowione (rehabilitated). Czynniki subsydiowane przez rząd. Opłata czynszu zależna od wysokości waszych zarobków. Preferencje mają starsi i niezdolni do pracy (disabled). 4800 północ i 1200 zachód.

729-4777 albo 769-4873.

## HOUSEKEEPER

## CHILDCARE

Family with 2 school age girls, needs experienced woman to live in. Non smoker. Room, bath, TV. Glencoe. \$125. 5 days a week.

835-5149

## POTRZEBNE KOBIETY DO SPRZĄTANIA

PRYWATNYCH DOMÓW

Zgłaszać się osobiście.

5338 W. Lawrence, Pokój 202

(Róg Milwaukee)

Od 9 do 5.

## SENIOR CITIZEN

## MATURE LADY

Live in good home with employed lady. Light housework. Room & board, plus \$150 a month. Phone weekdays 9 A.M.-5 P.M.

588-3120

## ★ Pomoc Domowa

## POTRZEBNA GOSPODYNIA

Z zamieszkaniem. Dom w Highland Park. Niedziele wolne. Własny pokój, łazienka, telewizor, radio. Musi lubić dzieci. Niepaląca. Dzwonić w języku angielskim.

432-1973

## HOMEMAKER WANTED

To live in North Suburban home and help care for family with 2 school age children. \$500.00 per month, own room and TV, convenient to transportation and shopping. Some English. Call:

965-2631

## OPIEKA NAD DZIECKIEM LEKKA PRACA DOMOWA

5 dni tygodniowo. Z zamieszkaniem. Angielski niewymagany. Dzwonić w języku angielskim:

675-2682

NEEDED woman for house cleaning once a week. Gold Coast. 2 bedroom condo. 751-1143.

## GOSPODYNIA

Z zamieszkaniem w pięknym domu w Winnetka. Wspaniałe świadczenia. Pieszy dystans do kolejni North-western. Musi mówić trochę po angielsku. Dzwonić do Bill.

463-3000

WANTED baby sitter, 5 days a week. 7 hours a day. 871-1879.

POTRZEBNE kobiety do sprzątania domów. Dzwonić od poniedziałku do piątku. 893-1148 od 9 do 6.

## LAUNDRESS

ONE DAY A WEEK

GOOD PAY — NORTHSIDE

CHICAGO

486-0205

## ★ Poszukuje Pracy

TKACZ z wieloletnim doświadczeniem z Polski pragnie prace w firmie tekstylnej. Dzwonić w godz. 9:00 - 1:00 po poł. 583-4080.

PRZYPILNUJE dziecko w swoim domu. Okolica Pulaski-Armitage. 772-4961.

INŻYNIER mechanik, lat 28, poszukuje pracy jako operator maszyn (również poza Chicago). Tel. 342-6909.

HANDY man przyjmie pracę przy naprawie domu, garażu, “cottage” itp. w Chicago i okolicy. 767-1191.

GASTRONOMIK z Polski poszukuje pracy. Oraz nauczyciel angielskiego języka — szybko nauczy. 736-8474.

PIELEGNIARKA dyplomowana w średnim wieku poszukuje pracy. Warunki do omówienia. Tel. 736-3746.

MISTRZ krawiecki — doświadczony i optyk okularowy, doświadczony, poszukują pracy. Telefon: 286-4418.

ZAOPIEKUJE się dzieckiem w swoim domu. Dzień lub noc. Okolica Diversey i Central Ave. 622-1326.

## ★ Praca

## KUCHARZ lub KUCHARKA i KELNERKI

Ze znajomością języka angielskiego i polskiego.

Tel. 247-4638

## SALES PERSON

Due to rapid growth nation's largest first aid medical supplier has 2 excellent openings for sales/service people.

For interview call Bill Lukasik. 459-9690

## COOK

Prt time cook needed.

3 Days a Week. Rotating Schedule. Hrs. 1:30 to 8:30 PM. Lake Forest location.

## ★ Praca

**Terrific Openings For a SPRING MAKERS COILERS, SET-UP OPERATORS, TORSION SET-UP OPERATORS SECONDARY (FINISHING) TOOL MAKERS**

Our company has one of the best fringe benefit plans in the industry.

- Paid hospital insurance
- Paid group insurance
- Paid life insurance
- Paid holidays
- Paid vacation
- Paid profit sharing
- Savings investment plan
- Paid reloc. expense
- Bonuses

Relocate in the South now. Forget about the ice & snow forever. Live in a good year-round climate in the Chattanooga area. We have openings in our Tenn. & Atlanta plan.

Apply by letter or CALL COLLECT

(615) 396-2167

in confidence to:

**GERARD H. O'CONNER V.P. NEWCOMB SPRING OF TENNESSEE**  
P.O. Box 46  
OOLTEWAH, TENN. 37363

POTRZEBNY śpiewający busboy, do polskiej restauracji. Zgłaszać się osobiście, 3030 N. Central.

## EXPERIENCED PERSON TO WORK ON SAW

In small acrylic fabrication shop. Good future.

Call 266-1168

## TOOL MAKER

Minimum 3 years experience building prototype automatic machines.

## MOLD MAKER

Minimum 5 years experience with zinc die cast molds including E.D.M. We offer an excellent salary, working conditions and company paid health insurance including dental.

## FORT LOCK CORPORATION

300 N. RIVER ROAD  
River Grove • 456-1100  
Equal Opportunity Employer M/F

**DOSWIADCZONY CIESLA**  
Musi mówić po angielsku. \$8 na godzinę, na początek. Także pomocnik do robót kontraktorskich przy budowie. Musi mówić choć trochę po angielsku. — \$5 na początek.  
Dzwonić w języku angielskim: 777-2977

## KUCHARKA, KUCARZ

Wolimy kucharkę z doświadczeniem, znającą polską kuchnię, umiejącą gotować polskie potrawy.  
Dzwonić 795-9226 lub 247-7421

## SMALL CASUAL LOOP LAW OFFICE

Is seeking a responsible person with good typing skills. Shorthand not required. Salary commensurate with ability & experience.

Bi-lingual — Polish-English.

CALL MARY or BARBARA  
782-3501

## CLERK TYPIST

Interesting job in our sales department for person with good typing skills and ability to work with figures. Hours 8:30 A.M. to 4:30 P.M.

MR. SUNDMACHER  
348-0800

## BORDO PRODUCTS

2825 N. SHEFFIELD  
CHICAGO

**ENGLISH SPEAKING COOK—MARKETING & KITCHEN DUTIES**  
Must drive, 3 P.M. to 9:30 P.M. NORTH SHORE AREA.  
Call: 787-7070  
MRS. WADLEY

## AUTO AGENCY

### GENERAL OFFICE

... IMMEDIATE OPENING ...  
Experienced in Auto Business or Related Field desirable. Typing not required.

**SALARY OPEN**  
Good Company Benefits  
A Fine Place to Work  
For Appointment Call Doris Allison

### LOEBER MOTORS

1111 N. CLARK • 944-0500

## DO PRACY W BIURZE PODRÓŻY

Potrzebna Osoba z Odpowiednim Doświadczeniem  
Musi mówić i pisać po polsku i angielsku.  
Tel. 581-1200

## ★ Praca

## IRENE'S

EMPLOYMENT AGENCY  
6201 W. TOWHY

Posiadamy pracę umysłową i fizyczną dla osób do 65 lat. Świetna pensja, dodatki i świadczenia

631-8878

### REAL ESTATE SALES

Many brokers have full or part time openings for inexperienced people. If you want to do R.E. sales work, we can show you how to find one who is willing to help a trainee get started. For info on a FREE salesmen's referral service write:

REAL ESTATE SALESMEN BUREAU

Dept. PDZ, Box 46083

Chicago 60648 Phone: 965-4776

## ★ Praca Męska

## MACHINIST

For small tool shop. Must know milling machine, grinding machine & turning lathe machine.

MUST SPEAK SOME ENGLISH

522 Westgate Dr.

Addison, IL. — End Unit

## LATHE HAND

5 years minimum experience. Must have own tools. Set-up and operate. All company benefits.

HERTON MACHINE WORKS  
677-9566

### COOK/SHORT ORDER

FULL OR PART TIME.

Call 432-7500

COUNTRY KITCHEN

452 Central Ave. Highland Park, IL.

## POSZUKUJE DO ROBOT KONTRAKTOSKICH

Młodego mężczyznę, mówiącego po angielsku i po polsku i mającego prawo jazdy samochodowej.  
Proszę dzwonić 637-2522

## MATERIAL HANDLER

Entry level position. Will be responsible for the movement of materials between departments.

Apply at

CHICAGO GEAR WORKS

440 N. Oakley Blvd.

## DOSWIADCZENI CIESLE

Muszą umieć wykonywać prace większe (rough) i prace ciesielskie przy wykończeniach. Muszą mówić i rozumieć po angielsku. Dzwonić w języku angielskim:

359-3231

### BLACHARZE-

MALARZE

SAMOCODOWI

Potrzebni doświadczeni blacharze-malarze samochodowi. Muszą posiadać narzędzia pracy i stały pobyt w USA.

539-0773

## ENERGICZNY MĘŻCZYZNA

Do Pracy w Tawernie

Jako bartender. Znajomość języka angielskiego wymagana.

Zgłoszenia osobiście na adres:

2944 W. GRAND AVE.

Sobota od 8 do 3 po południu.

### General Warehouse

Variety of general warehouse and maintenance duties. English speaking. Prefer mature man.

See Carl.

2211 N. ELSTON

Fome Bords

### AUTO BODY

& FENDER MAN

Must be experienced.

Permanent position. Large shop. Plenty of work. Top pay. Foreman speaks Polish.

3100 W. LAWRENCE 267-2800

### POTRZEBA

MĘŻCZYZNY

Do pracy w restauracji do mycia naczyń i sprzątnięcia od godziny 7:00 wieczorem do godziny 6:00 rano. Doskonala zaplata. Stała praca oraz inne dobrodziejstwa. Zgłaszać się osobiście do:

JAKE'S RESTAURANT

7740 N. Milwaukee Ave.

Tel. 967-7740

## MACHINISTS

We have immediate openings, 1st and 2nd shifts for experienced machinists on the following machines:

- ENGINE LATHES
- MILLING MACHINES
- TURRET LATHES
- BORING MILL
- O.D. GRINDERS

Trainees Will Be Considered

TOP PAY

MARTIN GRINDING & MACHINE WORKS

2945 N. MOZART ST.

Phone: 478-2856

## ★ Praca Męska

### Potrzebny Doświadczony MĘŻCZYZNA

Do ustawiania wyłaczarek (Die machines). Dobre wynagrodzenie i ubezpieczenie. Musi czytać i pisać po angielsku. Zgłaszać się osobiście.

KOOPS KAPS, INC.

5259 W. Grand Ave.

237-4030

## MAINTENANCE MAN

Spawanie i trochę doświadczenia przy robotach elektrycznych. Trochę angielskiego potrzebne.

INFRA RED FOODS 848-5496

208 W. Madison, Oak Park

## POTRZEBNY STOLARZ

Z DOŚWIADCZENIEM

545-8219

## CHEF/PASTRY

European pastry shop is looking for an experienced person to make fancy pastries. 5 years experience necessary. After 12 P.M.:

929-7500

## POTRZEBUJE CZŁOWIEKA Z DUŻYM DOŚWIADCZENIEM w robotach kontraktorskich

głównie siding, dachy, rynny

Tel.: 421-7628

Od 7 do 10, Wiecz.

## MAIL ROOM ASSISTANT

Dependable, Conscientious Person Needed to assist Supervisor of Mail-room for progressive health association on Upper Michigan Ave. Duties will include processing of mailing, general mail distribution & other related Mailroom duties. Good starting salary & benefits pkg.

PLEASE CALL:

MR. TOLESON

440-8914

## MAINTENANCE

Near north metal manufacturer needs a good man to perform maintenance duties. Ability should include electrical, plumbing, air and hydraulic experience.

UNITED WIRECRAFT, INC.

2120 N. Southport • 281-0800

## MACHINIST

General Machinist Needed Boring mill, milling and lathe hands. Minimum 5 years experience.

CALL JOE 597-8110

POTRZEBNY do pracy przy sidingu z zamieszkaniem, koniecznie ze znajomością języka angielskiego.

237-0575

## MACHINISTS

EXPERIENCED GEAR HOBBER, GLEASON GENERATORS SET-UP & OPERATE DAYS

Top salary. Paid hospitalization/dental.

## BALFRE GEAR, INC.

4711 W. LAKE ST. CHICAGO

378-7060

### POTRZEBNY

TOKARZ I FREZER

Z doświadczeniem. Pełny etat. Stała praca. Dobre warunki pracy. Południowo zachodnia dzielnica.

847-1363

## KONTRAKTOR POSZUKUJE MĘŻCZYZN

Z SAMOCODAMI I DOŚWIADCZENIEM

Przy sidingu, dachach, malowaniu i stolarstwie.

673-1452 — w niedzielę.

## ★ Domy

### PARK RIDGE

3 sypialniowy murywany ranch, dołączony garaż. Dębowe podłogi. Centralne ogrzewanie, 2 łazienki, duży wykończony basen. Wiele dodatków. Doskonala transportacja. Blisko kościoła Our Lady of Ransom. \$90,000. Przez Właściciela • 823-5739

2 MIESZKANIOWY 1 OFERTA  
4 LETNI MUROWANY

3 sypialnie, kuchnia z "dinette", 1 1/2 łazienki. Oddzielne ogrzewanie. Garaż na 2 auta. Phyllis Romaniak 775-1855

BAIRD & WARNER

5430 W. Devon • Chicago

## ★ Domy

## SPECJALNOŚĆ DLA "HANDY MAN"

6 mieszkaniowy. Tylko \$10,000. \$2,000 wpłaty i możecie kupić ten dom. 6 mieszkań po 2 sypialnie. Gazowe ogrzewanie. Możliwość dobrego zarobku. Właściciel sprzedaje na kontrakt. Okolica: 115th i Michigan.

HAPPY DAYS REALTY

Dzwonić Po Angielsku

779-5200

PRZEZ WŁAŚCIELA

Murowany z Żółtej Cegły Bungalów

4134 N. MONITOR

2 sypialnie na dole, jedna na górze, 22-stopowy pokój gościnny. Duża jadalnia, z ceramicznymi tafelkami łazienki. Obita szafka kuchnia, "f.r.", gazem grzającą wodą ogrzewanie. Garaż na 2 auta z elektrycznym otwieraniem. Częściowo obity basen, bieżąca woda, 1/2 łazienki. W \$70-tce. Tylko za umówieniem.

282-1273

OPEN HOUSE SUNDAY 1-5

4418 N. CHRISTIANA

BY OWNER

8 Rooms, 4 bedrooms, family room, Large yard, patio, cabinet kitchen tiled bath. 2 car garage. A-1 condition.

\$69,000

539-9721

### FIRST OFFER

FULLY RENOVATED

OPEN HOUSE SUNDAY 1-4

5510 W. WARWICK

(3700 N.)

6 room, single family residence. On quiet tree lined street. Wood burning fireplace, new garage. Must see to appreciate or call for appointment.

736-0532

BLISKO CENTRAL-FULLERTON  
2-4ki i 1-2ka, 2-autowy garaż na locie 33x125. Dochód \$570 miesięcznie. Cena \$65,000 lub oferta.

ASSET REALTY

5333 W. Fullerton • 889-8824

PRZEZ WŁAŚCIELA

3 APARTAMENTOWY DOM

2 PIĄTKI, JEDNA TROJKA

Duża parcela. Garaż na 3 samochody. Ten budynek wymaga trochę odnowy, jak np. malowanie i od ręki wartość powiększy się o przynajmniej \$10,000.

Cena ..... \$57,000

777-3492 lub 539-5227

### PIĘKNY

Murowany dom, 22 lata stary. 2x4 1/2 oraz 1x3 dla spokrewnionych. 2 wejścia. W wyższej \$90-tce. 5500 zachód — 2700 południe.

GALLIK REALTY • 772-8554

### NA SPRZEDAŻ W EDISON PARK

3 sypialniowy, dwu-poziomowy. \$95,900

7050 N. OTTAWA

Dom otwarty w sobotę i niedzielę 1-5.

775-5119

DZWONIĆ PO ANGIELSKU

### WETERANI

Nie Potrzeba Żadnej Wpłaty  
Murowany 3 mieszkaniowy. Dobre na zrobienie pieniędzy. Oddzielne gazowe ogrzewanie. 53-cia i Honore.

\$32,900

HAPPY DAYS REALTY

Dzwonić Po Angielsku

779-5200

### W JEFFERSON PARKU

Sprzedaje właściciel dom narożnikowy, 2 mieszkania 1x6 i 1x5 i "Sundeck." Otwarty w niedzielę od 1-5.

5484 N. MONITOR AVE.

Gazem ogrzewany. 220 elektryka. Ochładzany. Draperie. Dywany od ściany do ściany. Kuchnie — każdej kobiecie będą się podobać. Cena \$110,000. Każda możliwa oferta będzie rozważona. Po umówieniu tel. 774-7095.

OTWARTE W NIEDZIELE 1-5

9036 S. NASHVILLE

7 pokojowy, 2-piętrowy.

Wykończony pokój rodzinny z kominem. Super duża parcela. Trzeba zobaczyć, aby docenić. Możliwość finansowania.

COFFEY BUILDER

735-4986

### BY OWNER

DIVERSEY-MENARD

7 1/2 room brick bungalow. 4 bedrooms. Full finished basement. 2 car garage. Move in condition ..... \$69,900

CALL 622-4148 No Agents

### TYLKO DLA PIEKARZY

Jedna z najlepszych piekarni i murywany budynek w McKinley okolicy. Sliczne 7 pokojowe mieszkanie. Przyłączony murywany garaż na 2 auta. Zobaczcie dzisiaj i uzgodnijcie szybko sprzedaż.

## ★ Domy

## O BOY TYLKO TROY!!!

5657 N. Milwaukee Ave.  
Tel.: 631-0707DIVERSEY i PULASKI!!!  
Coś wyjątkowo dobrego!!! 1x6ka i 1x5ka. Murowany z garażem. Piękne mieszkania. Dużo dodatków. Na ulicy Springfield. Wyjątkowa okazja za \$59,000. Wpłaty \$12,000.

JEFFERSON PARK!!! (Elston i Central). Nowa ranch — 3 sypialnie, wykończony basement. Garaż. Szeroka lota na ulicy Long. Blisko Elston. Wpłaty \$20,000.

7303 W. ROSCOE—3400 POŁNOC (Zobaczcie z ulicy — NIE PRZESZKADZAC WŁAŚCICIELOM). Po oglądnięciu w środku dzwonić do biura. Piękny 1½ piętrowy, murewany z wykończonym basenem. 5 i 3½ pokoi. Nikt nie widział tak czystego i lepiej utrzymanego budynku.

O ile macie zamiar kupić budynek — radzimy TERAZ, bo procenty od pożyczek zaczynają znowu iść do góry.

CZAS NA KUPNO!  
PROCENTY ZNIŻONE,  
NIE CZEKAJCIE!  
OCENIĘ BEZPŁATNIE

## JEAN DZIADUS

Otwarty w Niedzielę 1-4  
3852 N. OKETO

Sliczny duży murewany bungalow z jadalnią, 4 sypialnie, nowszy dach i ogrzewanie. Możliwość mieszkania dla krewnych. Przy Harlem i Irving Park.

Przejdźcie obok

6922 W. TALCOTT (Norwood Pk) Cudowny ranch, lepszy niż 2 mieszkaniowy, 1x5, 1x3, osobne wejście. Duża parcela. Cena niższa. Prywatnie pokazywany. Dzwoncie do mnie.

McMULLEN 631-8300

Dom Otwarty w Niedzielę 2 — 5  
4908 W. EDDY

Addison i Cicero — 4-mieszkaniowy murewany budynek, zniony w cenie o \$15,000 aby sprzedać dziś. Piękny, zbudowany na zamówienie, luksusowy. Jedno mieszkanie składa się z 5-ciu pokoi, a pozostałe 3 mieszkania są po 3 pokoje. Jest to obszerny dom z dochodem. Świetne położenie, blisko CTA, kościoła i sklepów. Musicie zobaczyć, aby docenić.

## BEAULIEU

5341 Belmont 18-30-29 282-7979

Cena niższa do niskich \$70 tys. MUSIMY MIEĆ OFERTĘ DZIS ŁADNY, MUROWANY RANCH OTWARTY W NIEDZ. 1-4 7600 W.

3855 N. ORIOLE

3 sypialnie, częściowo wykończona piwnica z barem, centralne ochładzanie, garaż.

PRAWDZIWA WARTOŚĆ TUTAJ!

## DEDES

6213 W. BELMONT 622-6200

2920 N. HARDING 2x5 i 1-3ka dla spokrewnionych, murewany, gorącą wodą ogrzewany, 2-autowy garaż. Cena do uzgodnienia.

## BUDA REALTY

2990 Milwaukee 1 486-6363

## NAROŻNIKOWY BUDYNEK W SAMYM SERCU POLONII

Piękny 2 piętrowy, murewany budynek (w trójkącie) Milwaukee—Ashland—Division. znany od wielu lat skład muzyczny na pierwszym piętrze. 6 pokojowe mieszkanie na drugim. Drugie piętro świetnie nadaje się na biuro lub interes. Po dalsze informacje proszę dzwonić C:

276-3452

LUB DO BIURA

M. G. M. REALTY INC.

338-5500

i koniecznie pytać o Jeannette.

## NA JAKUBOWIE

Ładny murewany, jedno rodzinny dom z wykończonym basenem, garaż na 2 samochody. Dom jest bardzo dobrze utrzymany. Ażeby zobaczyć dzwonić do:

## ALTO REALTY

5131 W. Fullerton Ave.

237-0770

## DELUXE

Four, 2 bedroom apartments and two 1 bedroom apartments, gas hot water baseboard heat. Stoves, refrigerators and air conditioners included. Vicinity 5400 and S. Narragansett. (708)

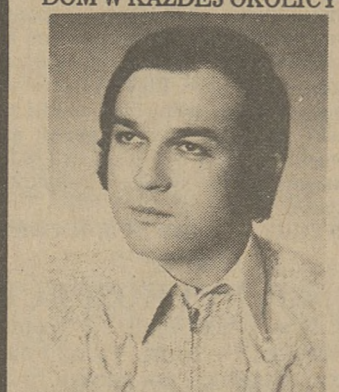
## ARCHER

REALTY WEST

6250 Archer Ave.

581-5600

## ★ Domy

POPRZEC NASZE BIURO  
SPRZEDAŻ LUB KUPISZ  
DOM W KAŻDEJ OKOLICY

Wyceny Domu Bezplatne.

Zawsze Do Usług

ZBIGNIEW MOTTA

283-2804

NORWOOD-EDISON Realty

6063 Northwest Hwy

774-9182 lub 283-2804

## ORLAND PARK CATALINA

Luksusowy Ranch. 7 pokoi, 3 sypialnie, "den," naturalny kominek. Automatyczny system spryskiwania trawnika. Wykończony basement, z barem na bieżącą wodę. Fachowo zaprojektowany trawnik .....\$115,500

532-3685

11 MIESZK., MUROW. BUDYNEK \$150,000

Północno-zachodnia dzielnica. Ciężko pracujący człowiek robi tu pieniądze. Po więcej informacji telefonujcie do Betty lub Nick.

## BEAULIEU

5341 Belmont 12-13 282-7979

Dom Otwarty w Niedzielę 1 — 5

3735 W. 58th PLACE

3 sypialniowy, super luksusowy bungalow. 1½ łazienki. Duża parcela. Mnóstwo dodatków. Mamy inne w doborowych lokalizacjach.

HUGHES &amp; ROWEN

284-0671 albo 767-5149

## KUPNO LUB SPRZEDAŻ DOMU

Kupisz dom bez aktualnej gotówki, posługując się tą kartą kredytową.

CENTURY 21

MoneyCard

SP- 10733

Po informacji proszę telefonować:

W. PIETRZYKOWSKI

C-21 Kay Realty

774-9687 lub 775-7820

## OTWARTO W NIEDZIELE

1556 N. LECLAIRE

Spadkowa Sprzedaż.

22 lata stary, murewany ranch. Naróżnikowa parcela. 3 sypialnie. Garaż na 2 auta. Dużo dodatków. Musi być sprzedany.

SIPIORA REALTY ..... 282-1155

Dom Otwarty w Niedz. 1:30-4

3140 N. MAJOR (5700 W.)

Duży, murewany, ośmiokątny, \$69,900. Właściciel musi sprzedać.

## BEAULIEU

5341 Belmont 19-23 282-7979

## KAMINS REALTY

MILWAUKEE-MONTROSE

2-5ki, murewany, po 2 sypialnie, świeżo malowany, nowoczesne szafkowe kuchnie, nowoczesne łazienki, pełna piwnica, gazowe ogrzewanie gorącą wodą, garaż. Par. Our Lady of Victory.

Wpłaty \$18,500

PULASKI-WELLINGTON

1-5, 1-6, prosty front, murewany.

3 sypialnie na 2-im piętrze, duże kuchnie, 2 osobne gazowe systemy ogrzewania, 220 elektryczność, piwnica, garaż. W połowie \$70 tys.

KOSTNER-WRIGHTWOOD

2-6ki, prosty front, murewany, 3 sypialnie w każdym, nowoczesne szafkowe kuchnie, nowoczesne łazienki, naturalne wykończenie drzewa, piwnica, 2 osobne systemy ogrzewania, garaż.

W niskich \$80 tys.

KIMBALL-DIVERSEY

2-4ki, drewniany, po 2 sypialnie, piwnica, nowy boiler na 1-ym piętrze oraz gazowe "space" ogrzewanie na 2-im. Garaż na 2 auta. Nowy dach. Dobra cena obecnie, ale możecie złożyć ofertę.

W połowie \$40 tys.

## KAMINS Realty

(Dawniej Patria Realty)

2921 N. Central Park Avenue

486-4130

## ★ Domy

## PRZEC WŁAŚCICIELA

5 pokoi, 2 sypialnie pełny basen, garaż, gazowe ogrzew. air cond. Aluminiowy siding. Dużo innych rzeczy. Musisz zobaczyć. Średnia 60-tka. TEL: 625-4304

## PRZEC WŁAŚCICIELA 2734 N. MEADE

Diversey-Austin. Otwarcie w niedzielę od 1-5 p.m. Murewany, dwu piętrowy, 6-tka, 3-ka legalne, w bardzo dobrym stanie. 28 lat, z wykończonym basenem, centralne ogrzewanie i ochładzanie, blisko komunikacji, sklepów i szkół.

## OPEN HOUSE SUN. 1-5

## 5344 N. MONTCLARE

5½ room brick ranch, 3 bedrooms, enclosed finished porch. Finished basement. 2 car brick garage. Close to school, shopping &amp; transportation. \$92,500

## BRICK RANCH

Beautiful home in best Northwest area with modern kitchen, 2 bedrooms, family room &amp; basement. Central air &amp; much more. Call today. COLOIAN REALTORS 792-3511

## OPEN DAILY 1-5

## 8437 W. WINDSOR

New deluxe 2 flats. 6½ rms each. 1¾ baths each. Country size kitchens. DAVID J. CAHILL BLDRS. 283-6789

Dom Otwarty w Niedz. 1-4:30

5018 W. ROSCOE

Nowszy, 1½-piętrowy, murewany. 2 ładne mieszkania, pełna piwnica. Budynek ma tylko 22 lata. Garaż. Szybkie objęcie. W \$80 tys.

## BEAULIEU

5341 Belmont 42-28 282-7979

## SWIEŻO ODNOWIONE

3-pokojowe

"GARDEN APARTMENT"

Gorąca woda, ogrzewanie, piec i lodówka.

51ST. I CALIFORNIA

Dobra transportacja. Bez zwierząt.

434-7616

Dom Otwarty w Niedz. 1-4

7505 W. CARMEN

Dobrej jakości 15-letni murewany ranch, 4 sypialnie, 1½ łazienki, wykończona piwnica z barem, gazowe ogrzewanie sprężonym powietrzem oraz centralne ochładzanie, garaż na 2½ auta. Możliwość mieszkania dla teściów. Rozważymy wszystkie oferty. Musicie zobaczyć ten dom.

## BEAULIEU

5341 Belmont —30— 282-7979

## 2 BLOKI DO ARCHER AVE.

12 lat stary, a wygląda jak nowy. 2-piętrowy z 3-ma mieszkaniami, 2x5½, 1x4½. Garaż na 2 auta. Wiele dodatków. Cena obniżona na szybką sprzedaż.

CENTURY 21 — CAHILL BROS.

430-3320 585-6100

## DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-5

5811 W. MELROSE

2 mieszkaniowy, murewany. Gazowe ogrzewanie. 2 apartamentowy po 5 pokoi każde. Garaż na 2 auta.

777-7251

## DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-4

3259 N. KEATING

2-4-ki po 2 sypialnie.

Kryte i ogrzewane werandy. Parcela 25x185.

Umiarkowana cena.

WOJEWNIK'S REALTY ..... 889-1641

## 2346 W. IOWA

3 Flat, 5 rooms each.

\$68,000

## 2022 W. WALTON

Single family.

\$45,000

## 2136 W. CHICAGO

5Units plus Store.

\$60,000

## 2117 W. CHICAGO

6-4's.

\$55,000

Call for appointment. 278-1850

## TRIDENT REALTY

## 7-POKOJOWY, MUROWANY 2 ŁAZIENKI

OTWARTY W NIEDZ. 1:30 — 4

5712 W. NEWPORT 3432 N.

3 lub 4 sypialnie, nowoczesna kuchnia, wykończona piwnica.

Możliwość mieszkania dla teściów u góry. Musicie zobaczyć. W wyższych \$60 tys.

## DEDES

6213 W. Belmont 622-6200

## Duża Okazja!

## 5-cio Pokojowy Dom

Z dwoma sypialniami.

Można mieszkać cały rok.

Ogrzewany naturalnym gazem.

W małym miasteczku

80 mil na południowy zachód od Chicago. Cena na szybką sprzedaż \$11,000.

Po bliższej informacji

Tel. 465-5650

ROZMÓWICIE SIĘ PO POLSKU.

## ★ Domy

## Only \$66,500

## OPEN HOUSE SUNDAY

6117 W. ROSCOE

Open 1-4 DEDES 622-6200

Lovely 6-rm., brick, 3 bedrms. 1 flr., new gas ht., fin. basnt., 1½ baths.

## Only \$59,900

## OPEN HOUSE SUNDAY

5315 W. EDDY

Open 1-4 Dedes 622-6200

Lovely 5 rm. brick, cab. kitchen, newer gas heat with central air.

## NARAGANSETT i BELMONT

## PRZEC WŁAŚCICIELA

Luksusowy, murewany, 2x5½ i 3½ pokoi, "garden apartment. Murewany garaż na 2½ auta. Dobra lokalizacja. Dochód.

725-3463

## Okolica Laramie i Fullerton

## PRZEC WŁAŚCICIELA

2x5. Murewany. Dwie sypialnie, szafkowe kuchnie, kryta weranda. Centralne ogrzewanie, oddzielne systemy. Garaż na 2 auta. Cena \$72,500.

Tel. 622-0123

## DOCHÓD

## BUDYNEK MUROWANY

PRZYNOSZĄCY DUŻY DOCHÓD

W dobrej lokalizacji. Nowy dach.

33 JEDNOSTKI MIESZKANIOWE

MOŻLIWOŚĆ FINANSOWANIA

## GROEBE REALTY

Dzwonić w języku angielskim

636-9700

5051 W. 95th Ave. Oaklawn

## OTWARTO W NIEDZIELE 1-4

## 3630 N. NORDICA

3 sypialniowy, murewany, bungalow.

Wszystkie pokoje duże. Nowoczesna kuchnia ze szawkami. (pantry). Natychmiastowe objęcie. Proszę pytać o Tony.

## DEMOON REALTY

622-7875

## BERWYN

Brk. 2 flat. 3 Brm. ea. Plus

3 rm. garden Apt. 2nd car

garage. Sidedrive. Shopping

Schools, Churches. \$84,500.00.

Owner 788-7762. After 7:00 P.M.

## SCHORSH VILLAGE

## PRZEC WŁAŚCICIELA

6800 zachód 3400 północ

Duże bungalow, 3 sypialnie, 2½ łazienki. Wykończony basement.

\$120,000. Za umówieniem tylko.

Dzwonić w języku angielskim.

725-4105 albo 725-5411

## 5-CIO POKOJOWY MUROWANY BUNGALOW

Dobrze utrzymany.

2 sypialnie, 1 łazienka.

Nowoczesna kuchnia.

Pełny basement.

Garaż na 2 auta obity aluminium.

W \$50-tce.

Po angielsku do Mary. .... 629-2651

Po polsku do Ola. .... 966-2178

BESS POULOS REALTY LTD.

## Olbrzymi, 6 i 4, Murewany

Przejdźcie się obok:

4850 W. CORNELIA

ale nie przeszkadzajcie —

tylko telefonujcie

DEDES REALTORS 622-6200

## JACKOWO!

Dom Otwarty 1-4

3639 W. DIVERSEY

Piękny, murewany, dwu-mieszkaniowy, piątka i szóstka.

Formalne jadalnie, wbudowane gabinety, centralne ogrzewanie

na gaz gorącą wodą. Proszę

oglądać w niedzielę, lub telefonować:

## ZELEK R-TY

736-3787

4428 N. CENTRAL AVE.

## DOM OTWARTY W NIEDZ. 1-4

3533 N. KOSTNER (4400 Z.)

Luksusowy, nowszy, murewany ranch z 2-ma sypialniami. Zamknięta, wykładana boazerią weranda, centralne ochładzanie, pięknie wyłożony boazerią i dywanami pokój rodzinny z "powder room" i barem, garaż, dodatki. Trzeba zobaczyć!!

## MR. JOHN'S REALTY

478-0200

## JADWIGOWO

Piękna murewana 6-cio pokojowa rezydencja i 3 pokoje dla spokrewnionych. Automatycznie gazem ogrzewanie. Garaż na 2 samochody. Pełna cena tylko \$22,900 lub oferta.

Po Więcej Informacji

## ★ Domy

3500 POLNOC — 4200 ZACHOD  
Bardzo czysty, 2-mieszkaniowy, murowany. 1-5 i 1-7 pokojowe mieszkania, garaż na 2 auta, pełna piwnica, 2 nowe gazowe systemy ogrzewania gorącą wodą. **Złóżcie ofertę.** Musicie zobaczyć.

BEAULIEU  
5341 Belmont —34— 282-7979

PARAFIA SW. BRUNONA  
OSMIOKĄTNY BUNGALOW  
Blisko Archer Ave.

6 pokoi, 3 sypialnie, pełne poddasze, basement. Garaż na 2 auta. Miedziane rynny. W średniej \$50-tce. Po umówieniu dzwonić:

448-9367

## PRZEZ WŁAŚCICIELA

BLISKO ARCHER I PULASKI  
Piękny, przebudowany, 4 pokojowy, murowany dom. Możliwość powiększenia. Nie ma dużo pracy w trzymywaniu. Z nierdzewnej stali okna, aluminiowe rynny. Pełny basement. Nowe dywany. Wszystkie urządzenia domowe zostają na miejscu. Patio i garaż na 2 auta. Dzwonić po 5 po południu.

581-2298

BURBANK  
Otwarty w Niedziele 1-5  
8631 S. RUTHERFORD  
(Skrzyżowanie 86-ta i Oak Park Ave.)  
Nowy, 5½ pokojowy, luksusowy bungalow, 3 sypialnie, 1½ łazienki. Wszystkie debowe podłogi i wykończenia. Garaż na 2½ auta. Możliwość finansowania.

HUGHES & ROWEN  
Dzwonić: 284-0671 lub 767-5149

3300 POLNOC — 3700 ZACHOD  
Murowany, 2-5ki, w piwnicy pokój rekreacyjny. Blisko szkoły, kościoła, zakupów, transportacji. Bardzo dobre kupno. \$14,000 wpłaty wystarczą.

FOSTER-CENTRAL  
Murowany, 2-5ki, świetnie utrzymany; duże pokoje, gazem ogrzewany. Wiele, wiele dodatków. \$19,000 wpłaty.

MILWAUKEE-CENTRAL PARK  
Murowany, 2-5ki, dobrze utrzymany, na bocznej spokojnej ulicy. Idealny dla początkujących. Tylko \$9,000 wpłaty.

FRANK PRĘDKI  
BUDA REALTY  
2990 Milwaukee 5 486-6363

3613 W. GEORGE STREET  
(2900 Północ)  
Nie przeszkadzajcie lokatorom. 2x6, murowany. Właściciel może sfinansować. Agent.  
889-3633

DOM OTWARTY  
W NIEDZIELE, 1-5  
24 SIERPNIA  
2923 N. Ridgeway  
2 apartamenty po 2 sypialnie, plus mieszkanie dla krewnych. Blisko Kennedy Shopping Plaza.  
\$55,000.

HONEY ACRES  
REALTY HOUSE  
465-0211

PARK RIDGE  
Właściciel przeniesiony i musi sprzedać 3-sypialniowy, 1½ łazienki, murowany, dwu-piętrowy, centralne ochładzanie, pokój rodzinny. Garaż. Pieszo do kościoła. Mary Seat of Wisdom i do sklepów. \$91,500.

PARK RIDGE  
Spadkowa Sprzedaż.  
Musi być sprzedany. 2-sypialniowy, murowany ranch, naturalny kominek. Pełny basement. \$79,500.

MOUNT PROSPECT  
Właściciel przenosi się do Arizony. 3-sypialniowy, murowany ranch, 1½ łazienki, pokój rodzinny. Wykończony pokój rekreacyjny i pełny basement. Centralne ochładzanie. Blisko Randhurst. Właściciel bierze pod uwagę sprzedaż na kontrakt. \$79,900.

FALLIOCO & ASSOCIATES  
394-3900 537-9005  
Proszę pytać o panią Witek.

BLISKO BRYN MAWR  
i CENTRAL  
Z żółtej cegły 2-mieszkaniowy. Pierwszy raz na rynku. 6 i 5 pokoi, szafka kuchnia z wbudowanymi urządzeniami, garaż na 2 auta. Bardzo czysty dom. Szybkie objęcie. \$119,000.

JEFFERSON PARK  
Otwarty w Niedziele 1-4  
5013 W. GUNNISON — 4830 N.  
Luksusowy, murowany, 2-mieszkaniowy. Bardzo dobrej jakości! Podłogi z twardego drzewa i debowe ozdoby. 6 pokoi, 1½ łazienki, kuchnia jak marzenie, częściowo wykończona piwnica z pełną łazienką. Można się zaraz wprowadzić. Budowniczy pragnie oferty.

Otwarty w Niedziele 1 — 4  
5249 N. OLCOTT — 7500 W.  
7-POKOJOWY, MUROWANY  
"GEORGIAN"  
PIERWSZY RAZ NA RYNKU  
Czysty, 3 sypialnie, 1½ łazienki, parterowy pokój rodzinny, garaż, pokój rekreacyjny. W wysokich \$80 tys.

HOMEFINDERS  
6257 MILWAUKEE • 763-2323

## ★ Domy

HARLEM i ADDISON  
OSMIOKĄTNY, MUROW.  
BUNGALOW

otwarty w niedz. 1:30—4 7100 W.  
3523 N. NOTTINGHAM  
Piękny dom, 6 pokoi, 3 sypialnie, naturalne wykończenie drzewa, czyści piwnica, nowe gazowe ogrzewanie gorącą wodą. Garaż na 2 auta. Niska cena sprzedaży!  
NIE POTRWA DŁUGO NA RYNKU.  
POSPIESZCIE!

DEDES

6213 W. BELMONT 622-6200

Newer Ranch  
6600 WEST  
BRICKYARD

\$71,900 DEDES 622-6200  
3-bedrm. beauty, lovely kit. with built-in oven/range, central air cond., fin. basemt., new gutters & eaves.

PRZEZ WŁAŚCICIELA  
MUROWANY,  
DWU PIĘTROWY

Wykończony basement. Garaż na 2 auta. Południowa dzielnica.  
BRIGHTON PARK.  
247-7911

## ★ Domy z Interesem

DO SPRZEDANIA  
WARSZTAT

Do naprawy elektrycznych silników, plus 3 mieszkania w tyle. Garaż. Na południu. 776-7864

BĄDŹ WŁASNĄ BOSEM  
PRACUJ DLA SIEBIE

Dobrze Wyrobiony Interes. Sklep Spożywczy Przynoszący Dobry Dochód. Własność przylegająca

Tuż do szkoły katolickiej. Cena łącznie z budynkiem ochładzanym z całkowitym wyposażeniem, urządzeniami, inwentarzem — zapasem i 3 sypialniową rezydencją. \$59,500. Dzwonić do Howard King w języku angielskim.  
529-0550

BOLGER REALTORS

## ★ Domy poza Chicago

LOTS ¼ ACRE LARGE

With central sewage, central water on private 200 acre lake. 24 hour security. 1½ hours west from Chgo. Club house, swimming-pool, tennis, fishing, boating. Starting price at \$7,995.00 Developer selling out. Call: Jerry for appt.  
357-3880

SO. WEST  
DES PLAINES

Deluxe 2 flat, 5½ rms, 1½ baths, 3 bdrms, air/cond, built in's, sep. hot water ht. eat in kit. drapes, w/wall crptg, 2½ c htd gar, rec, rm, patio 48x165 ft lot. Quiet residential st. Good Polish neighbors. \$160,000  
827-3614

## ★ Posiadłości Poza Chic.

WISCONSIN  
MUSI BYĆ SPRZEDANA

MAŁA RESTAURACJA Z BAREM  
I razem złączonym 6 pokojowym domem. Łącznie z całkowitym wyposażeniem, zapasem inwentarzem i licencją. Lokalizacja przy bardzo ruchliwym Highway'u #83 6 mil na północ od Antioch, Ill., w Salem, Wisconsin. Właściciel sfinansuje. \$97,000.  
(414) 843-2338

RETIREMENT —  
INCOME PROPERTY

7 unit apartment building. Plus 3 bedroom house on 5 acres across from Clear Lake in Buchanan Michigan.

(312) 485-3351 or 579-9462

## ★ Posiadłości w Polsce

KORZYSTNA oferta, sprzedam dom w Polsce w Tarnowie. 384-2646.

## ★ Kondominium

CONDOMINIUM  
NA SPRZEDAŻ

Przez właściciela, 5 pokoi, 2 sypialnie, gazowe ogrzew. Prywatny parking i dużo innych rzeczy, \$55,000. Otwarcie: sobota i niedziela 1-5 po poł.  
5319 N. DELPHIA

## ★ Mobile Homes

WISCONSIN DELLS

2 bedrooms 12x60. Furnished mobile home on approximately 2 wooded acres. With access to small private lake. ... \$14,900  
CALL: ED  
(312) 552-7467  
(608) 666-3953

## ★ Letniska do wynaj.

DO WYNAJĘCIA COTTAGES

Przy pięknym jeziorze Bass w Indiana. Wspaniałe miejsce na łódkę, pływanie i rybołówstwo. Wszystko na miejscu oprócz bielizny.

SHADY LANE COTTAGES  
R.R. #3, Box 755

Bass Lake Knox, Indiana 46534  
Proszę dzwonić w jęz. angielskim:  
(219) 772-6696 — 772-5804

## ★ AUTO

1974 BLAZER, 4x4 Chyenne. 350 motor z plugiem do odśnieżania. Tel. 777-5333.

1978 BUICK Regal, durable. 6 cylindrowy, mały milaż, ochładzany. Siedzenia wykładane. \$4,450. .... 777-5333

PONTIAC "Catalina" '74, 60,000 mil. Stan dobry. Sprzedam za \$395.00. Telfon: 286-4418.

'75 CZTERO drzwiowy Chevy Impala. Stan idealny. 38,000 mil. \$1,875. 698-3922 (w sobotę od 10-5, 736-7411)

Z POWODU wyjazdu do Polski, sprzedam Chevrolet '75, 350 silnik. 278-1074

SPRZEDAM tanio Volkswagon Dash-er. '74. 693-2574.

'78 LTD do sprzedania. Cena \$1675.00. Proszę dzwonić na numer 251-5300 albo 275-5297 i koniecznie pytać o panią Ewę.

Sprzedam tanio, w dobrym stanie samochód Oldsmobile 88 z 1977 r.  
Tel. 725-5035

MAVRICK '75. Automatyczna przekładnia. \$1,800. 252-2663.

1981 TRAVEL TRAILER

35 foot Park model, air-conditioned. Never used, luxurious, warranted. Original cost \$11,000 Must sell. Unusual circumstances. \$6,600.  
736-8034

22 STOPOWY  
"MOVING VAN"

1-letni International motor. \$2,500, na szybką sprzedaż, lub najlepsza oferta. Dzwonić po angielsku:  
243-3900 od 9 rano — 4 po poł.

'76 BUICK Skyhawk. Niski milaż. Jak nowy. Sprzedam z powodu wyjazdu. 478-0005.

## ★ Bazar

BAZAR  
WSZYSTKIE RZECZY NOWE.

50-70% zniżki. Torebki, portfele, biżuteria, rzeczy szklane, fartuchy itd. NIEDZIELA, 24 SIERPNIA 1980  
Od 10 rano do 2 po poł.  
LINCOLNWOOD JEWISH CONGR.  
7117 N. Crawford Lincolnwood, IL.

## ★ Rozmaite

SPRZEDAM nowy akordeon, nieużywany, marki niemieckiej "Weltmeister". 867-6293.

CZY POTRZEBUJESZ  
EKSTRA DOCHÓD?

Mamy interesującą pracę na part-time. Pobyt stały połączony. Ograniczona liczba miejsc. Więcej informacji: niedziela, godz. 3 po poł.  
3242 N. PULASKI 5719 W. ARCHER

OSTATNIA OKAZJA  
ZOBACZENIA NIAGARY  
W TYM ROKU

W dniach 30 sierpnia do 1 września. Zgłoś swoje uczestnictwo w atrakcyjnej wycieczce na numer telefonu  
736-7677  
W Godzinach 7-9 Wieczór

## Replacement Window Sale

BEST INSULATED WINDOWS IN U.S.A.

BUY DIRECT FROM MFR. & SAVE!  
ALUMINUM SIDING  
ASK FOR GEORGE  
729-7134

OKAZJA! 20—50% zniżki na fabrycznie nowe radia, telewizory, stereo itp. firm: Panasonic, Zenith, Sylwania, Technics, z lekko uszkodzonymi obudowami i z pełną fabryczną gwarancją. Oferujemy także po bezkonkurencyjnie niskich cenach stereofoniczne radia z magnetofonami kasetowymi firmy Panasonic, ze wskazówkami, jak przestroić na odbiór stereofonicznego programu UKF w Polsce. Fachowe porady i profesjonalny serwis na wszelkie urządzenia telewizyjne i radiowe. FEDERAL ELECTRONICS, TV & HiFi.  
955 W. ADDISON 549-3138

349-6131  
2442 N. Milwaukee Ave.

ATRAKCYJNE  
i TANIE  
WYCIECZKI  
PO AMERYCE

Niagara Falls, Wisconsin  
Dells, Floryda, Colorado itd.  
TEL.: 725-5035

MILWAUKEE AVENUE  
LUMBER CO.

DO-IT-YOURSELFERS  
CONTRACTORS AND HOMEOWNERS  
Serving you is our business

QUICK DELIVERY  
OUR SPECIALTY

DOORS  
PLYWOOD  
SHEET ROCK  
ROOFING  
WINDOWS  
MOULDINGS  
and LUMBER  
BUILDERS HARDWARE

384-6131  
2442 N. Milwaukee Ave.

50-70% zniżki. Torebki, portfele, biżuteria, rzeczy szklane, fartuchy itd. NIEDZIELA, 24 SIERPNIA 1980  
Od 10 rano do 2 po poł.  
LINCOLNWOOD JEWISH CONGR.  
7117 N. Crawford Lincolnwood, IL.

## ★ Interesy

DOBRE PROSPERUJĄCA  
RESTAURACJA  
Z BUDYNKIEM  
Południowa Strona  
Tel. 247-4638

DUŻY WYBÓR PŁASZCZY I KURTEK SKÓRZANYCH DAMSKIE I MĘSKIE Oraz KOŻUCHY DAMSKIE I MĘSKIE  
Wszystko Po Przystępnych Cenach  
SREBNICKI • 5221 W. BELMONT  
Otwarte codziennie od 12 w południe — 7 oraz w sobotę i niedzielę od 10 rano - 6.

NAWIĄŻE KONTAKT Z PRALNIA

Przy serwisie krawieckim otworzę kantor przyjmowania odzieży. Okolica Devon i Western. Oferty listowne proszę kierować na adres:

"CLEANERS"  
4418 W. GEORGE

## FOR SALE

Small Wire Fabricating & Sheet Metal Co.

Opportunity to purchase with nominal down payment.  
Call Mr. Sussman  
276-0560

SKLEP DELIKATESÓW  
Wraz z domem do sprzedania przez właściciela.

Tel. 237-5020  
Po Godzinie 7-iej Wieczorem

SPRZEDAM ROZWINIĘTĄ  
FIRMĘ KONTRAKTORSKĄ

Wraz z Dużą Listą Klientów  
Pick-up truck oraz całkowite wyposażenie do sidingu i dachów.  
693-9728

CHICAGO - ASHLAND

Dom Plus Tawerna

Murowany, 3 Apartamentowy. Oraz całkowicie wyposażona tawerna. Nowoczesne kuchnie i łazienki. Tawerna jest tak duża, że można wynajmować jako salę.  
Duża parcela. Cena w wyższej \$30-tce.

Po więcej informacji  
dzwonić do ANDY:

583-1770  
ALBO WIECZOREM  
539-5227

UNITED INVESTMENT  
& R. E. CO.

Sklep Delikatesowy  
DO SPRZEDANIA

Po informacje proszę telefonować  
Od 9 Rano do 6 Wiecz.  
736-3524

BUSINESS  
OPPORTUNITY

Warsztat samochodowy z budynkiem i całym wyposażeniem, prowadzony przez ponad 22 lata do sprzedania.

DIVERSEY  
AUTO SERVICE  
Tel. 286-1900

## ★ MEBLE

DO SPRZEDANIA: 2 kanapy, love-seat, komplet do sypialni. Ława, lampa. 736-5481.

SPRZEDAM toaletkę, łóżko, 2 biurka i 2 krzesła. 384-1295 po 5.

KOMPLET mebli z jasnego drzewa, 6 krzeseł. Rozsuwany stół 3 "leafs" i bufet. W bardzo dobrym stanie. \$100. .... 486-3224 albo 453-6674

SPRZEDAM tanio meble: wersalkę, komodę, stół z krzesłami. .... 463-8447

MOVING. Must sell. 2 pcs sectional couch, love seat, wall unit, "Mozart" lamp, marble top table. .... 525-6441

CENTRAL FURNITURE  
1348 MILWAUKEE

Polskie Kierownictwo  
Zawiadamia, że

W OKRESIE LETNIM  
CENY MEBLI "APPLIANCES"  
zostały niższe

OTO PARĘ PRZYKŁADÓW TEGO, ILE OSZCZĘDZICIE

Korzystając z Tych Taniości  
Komplet mebli do bawialni włączając lampy ze stolikami .... \$198  
Komplety mebli do sypialni. .... \$150

Łóżko piętrowe "bunk" lub "Hollywood" ..... \$ 88  
Kanapa i fotel ..... \$160  
Kanapa rozkładana do spania. ... \$120 (polska wersalka)

Telewizja kolorowa ..... \$320  
Komplety mebli do kuchni: stół, i cztery krzesła "dinette set" ... \$ 95

Kuchnie gazowe (gas ranges) ... \$240  
Łodówki lub zamrażacze (freezers) ..... \$240

Z 6-ciu sztuk stylowe komplety Jadalni. .... \$499

Materace z podstawą sprężynową pełnego rozmiaru ..... \$ 95

Niemieckie szafkowe "stereo-type players" (patefon-radio-magnetofon z kominkiem) ..... \$460

Łatwe Splaty • Mówimy Po Polsku  
Otwarte w Poniedziałki, Czwartki i Piątki do 9 wieczór; w Wtorki, Srody i Soboty do 6 wieczór; w Niedziele od 12 do 5 po południu.

Zgłaszajcie się do Polskiego Kierownika  
P. WIKTORA KOSMACZEWSKIEGO  
Tel. 486-7838

## ★ Chcę Kupić

KUPIE DOM  
DWU RODZINNY

Po 3 sypialnie każde mieszkanie. W parafii Sw. Brunona, lub okolicy.

247-8755

Kupię Dom Murowany  
Dwu rodzinny po 3 sypialnie każde, w parafii św. Brunona lub okolicy.

247-8755

## ★ Zguby

ZGUBIONO Paszport Konsularny na nazwisko Roman Wielgosz. Znalazcę proszę tel. 252-8143.

## ★ GARAGE SALE

Pięć Rodzinne, Duże  
"GARAGE SALE"  
22, 23, 24 SIERPNIA od 9 do 9  
Na zachód od Norwood Pk. Field House. (Zwracajcie uwagę na znaki.)  
6855 W. ARDMORE AVE.

GARAGE SALE  
W WILMETTE  
1133 ROMONA  
W sobotę od 9-5

3 bloki na wschód od Edens Express i północ od jeziora.  
Odzież, meble i bielizna pościelowa, i urządzenia kuchenne.

★ Poszukuje Mieszkania

MAŁŻENSTWO, 1 dziecko, poszukuje ładnej 4-ki na Władysławowie. — 283-3852.

Małżeństwo bez dzieci i zwierząt POSZUKUJE DUŻĄ 3-KE lub 4-KE w Okolicy 40-iej do 60-iej i California do Cicero Ave.

Ogrzewane. Możliwe z garażem.  
Tel.: 927-0121

PRACUJĄCY, 30-letni, poszukuje pokoju na południowej stronie, najchętniej Blue Island, od października. 599-0940 — wieczorem.

DWIE panie poszukują taniego mieszkania. Może być angielski basement. Tel. 283-8587, po 6.

★ Do Wynajęcia

"GARDEN apt.", \$155 włącznie z użytecznościami. 5106 N. Maplewood. 728-2561.

6 POKOI, piec i lodówka. Od 1-go września. Okolica: Milwaukee-Cicero. .... 777-9743

DO WYNAJĘCIA  
Ładne Mieszkanie Dla  
3 Panów, Ogrzewane

Może być umeblowane lub nieumeblowane.  
Tel. 463-0018  
Rozmówcie się Po Polsku

MIESZKANIE  
DO WYNAJĘCIA  
6 POKOI

Czyste, odnowione; na 2-im piętrze, ogrzewane. Południowa strona.  
Tel. 247-4638

BELMONT I CICERO  
2 MIESZKANIA ŚWIEŻO  
ODNOWIONE NOWOCZESNE,  
OGRZEWANE, NA 2-gim PIĘTRZE  
282-5544 Podczas Dnia  
282-6051 Wieczorami

LARGE STUDIO  
FURNISHED or UNFURNISHED  
Logan Square.  
\$150. Free Utilities.  
227-9568 — After 5 P.M.

MIESZKANIE w basemencie, dla dwojga. Austin-Montrose. 685-6248, 622-4367.

PRZYJMĘ panie do wspólnego mieszkania. U

## ★ Owoce

**CROSBY'S BLUEBERRY ACRES**  
Dobre Zbieranie!  
Otwarte w każdy dzień od 8 rano do 6 wiecz. Weźcie I-94 do first Michigan exit — jedźcie 1½ mili na południe po 239 i 1 mile na zachód po 1000 North. (219) 326-8712

## ★ Usługi

**T. W. HEATING-PLUMBING-AIR CONDITIONING SERVICE**  
Przerabiamy ogrzewania z olejowego na gazowe, każdego rodzaju instalacje i reperacje do ogrzewania i ochładzania. Wykonujemy również łazienki w basenach. Wycena za darmo — dzwonić po polsku lub angielsku.  
7 DNI 24 GODZINY  
276-8669

OJCIEC i SYN wykonują remonty przy domach i malują. 485-2798.

**LOW COST RUBBISH REMOVAL**  
RESIDENTIAL—COMMERCIAL—INDUSTRIAL  
**Berry Scavenger Service**  
873-0300

**Cabinets Refinished**  
Custom made new cabinets and counter tops. Free estimates.  
CALL JIM:  
654-3853

**DAVIDS CLEANUP SERVICE**  
Uprzątnięcie poddaszy, basementów, garaży.  
307 S. Boulevard Oak Park  
383-9777

**WYKONUJEMY WSZELKIE ROBOTY**  
**BLACHARSKIE I MALARSKIE**  
PRZY SAMOCHODACH  
Przy robotach płatnych przez asenkację — zaoszczędzisz.  
Deductable.  
COLA AUTO BODY SHOP  
3116 N. Cicero  
286-4332

**WIRGINIA**  
POMOC PRAWNA — TŁUMACZ  
Pragnie przedstawić doskonałego adwokata  
**JOHN ALEXANDER**  
Specjalizacja  
Sprawy Emigracyjne  
ZIELONE KARTY  
oraz inne trudne problemy prawne.  
286-7080 286-7081  
4465 N. MILWAUKEE AVE.  
• COMPLETE EXTERMINATIONS  
• RODENTS, BEES AND PIGEONS  
ELIMINATED • PET FOOD SALES  
MEMBER NAT'L PEST CONTROL ASSN.  
**COYOTE PEST CONTROL**  
348-8181

**AIRKO**  
AIR CONDITIONING & REFRIGERATION  
Instaluje i naprawia wszystkie modele: Systemów Ogrzewania i Ochładzania. Łącznie z Instalacją i naprawą lodówek handlowych i lodówek domowego użytku.  
24 GODZINNA, CAŁKOWITA OBSŁUGA.  
Gwarantowana, Solidna Robota. Firma licencjonowana, pod bondem.  
736-7405 774-8740

**WIRGINIA BIURO PORAD**  
4465 N. Milwaukee Ave.  
286-7080 lub 286-7081  
Otwarte od 9 do 9; w Soboty od 10 do 6 lub za Umówieniem pomoże Ci w załatwieniu każdej dużej lub małej sprawy  
**Specjalna Pomoc**  
Dla Nowoprzybyłych  
Zaproszenia, przedłużenie paszportów i wiz, potwierdzenia notarialne, tłumaczenia metryk i dyplomów — występuje jako tłumacz na sprawach sądowych, sprawy imigracyjne.  
**Lekcje Angielskiego**  
indywidualnie i grupowo z uwzględnieniem specjalnego słownictwa dla fachowców.  
SUPER SERWIS  
I BARDZO NISKIE CENY  
NOTARIUSZ PUBLICZNY  
Telefon Czynny 24 Godziny  
Na Dobę — "HOT LINE"

## ★ Futra

## EDOUARD COMPANY

Najpiękniejsze KOŻUCHY w Chicago

KOŻUCHY! — to są piękne palta zimow z zamszowych skór owczych, szyte i modelowane najpiękniejszym stylem.  
+ MĘSKIE — to piękne futra-kożuchy  
+ Ładne i eleganckie FASONY DZIECIENNE. Duży wybór.  
+ Posiadamy i szujemy piękne białe.  
UWAGA! Czyścimy i farbuujemy w różnych kolorach kożuchy i okrycia ze skór licowych.

Na Południu: 2605 W. 51-sza Ul.  
Tel. 925-3970  
Na Północy: 6007 W. Irving Park Rd (róg Austin)  
Tel. 283-3237

## ★ Odzież

**WESELNE SUKNIE DLA DRUCHEN I MATEK**  
**SUKNIE WIECZOROWE**  
Na różne okazje po specjalnie niskich cenach. Posiadamy przeszło 100 fasónów do wyboru.  
227-2979

**WYPRZEDAŻ FABRYCZNA**  
SPODNIE, SPODNICZKI, BLUZKI.  
Ceny hurtowe.  
2341 N. DAMEN  
Sobota od 8 rano do 6 wieczorem.

## ★ Malowanie

**MALOWANIE NA ZEWNĄTRZ**  
**FIRMA ASEKUROWANA**  
**DARMO KOSZTORYSY**  
588-4871

**MALOWANIE mieszkań.** Solidna robota. Najlepsze farby. .... 581-6041  
**MALOWANIE mieszkań.** Solidna robota. Najlepsze farby. .... 581-6041

**UPTOWN PAINTING SERVICE**  
Interior and Exterior  
Wallpaper hanging. Fully insured. Free estimate. Over 25 years in this business.  
743-4400 DAYS or  
866-9109 EVENINGS AND WEEKENDS

**MALOWANIE.** 276-4119. Rano lub wieczorem.

**MICHAEL'S Painting & Decorating**  
Wewnątrz i zewnątrz oraz tapetowanie. Bezpłatne kosztorysy.  
932-1028

**MALOWANIE**  
Zewnątrz i Wewnątrz  
WYKONANIE SOLIDNE  
Najlepszej Jakości  
DŁUGA GWARANCJA  
Szybka Obsługa • Darmo Kosztorysy  
631-9399

**MALARZ z Polski** wykonuje prace wewnątrz, zewnątrz. Poprawki stolarskie, tapetowanie, wykładanie płytkami (ściany, podłogi). Ubezpieczony.  
286-2855.

**MALUJEMY DOMY**  
**OJCIEC i SYN**  
SZYBKO, TANIO. ROBOTA SOLIDNA.  
775-0587 ..... 384-7667

**MASTER DECORATING CO.**  
MALOWANIE, TAPETOWANIE.  
SOLIDNIE I SZYBKO.  
BEZPŁATNE KOSZTORYSY.  
TEL.: 283-4861

## ★ Futra

**FUTRA — KOŻUCHY**  
**NATIONAL LAMBSKIN CLOTHING & IMPORTS, INC.**

Ma najlepsze skóry amerykańskie i z importu. Specjalność tego zakładu, to szycie na miarę najmodniejszych kożuchów damskich, męskich i dziecięcych.  
Czyścimy, reperujemy i przerabiamy ubiory skórzane oraz futra. Sprzedajemy skóry prosto z garbarni.  
Fachowa i szybka obsługa, to hasło właściciela.  
4388 S. Archer  
róg Kedzie  
Tel. 247-1042

**KOŻUCHY I PŁASZCZE SKÓRZANE**  
Szyjemy na miarę, przerabiamy, czyścimy. Sprzedajemy skóry owcze, wydry, karakulę, łapki luzem i błamy lisie — nie zdzieramy!  
6106 W. ADDISON 685-5653

**SPRZEDAJEMY KOŻUCHY**  
Damskie, Męskie, Skóry i Karakulę — Tanio!  
3015 N. Central  
3133 N. Milwaukee  
283-2553

**NOWO OTWARTY ZAKŁAD KUŚNIERSKI**  
Szyje na zamówienie kożuchy i futra. Sprzedaje kurtki i płaszcze skórzane z importu. Oraz czyścimy, przerabiamy i odnawiamy futra i odzież skórzaną. Szybka obsługa. Bezkonkurencyjne ceny. Specjalne zniżki dla pierwszych klientów. Zakład otwarty od 9 rano-6 codziennie. Od 12 w południe-4 w niedzielę.  
4206 N. MILWAUKEE  
736-1361

## ★ Naprawy

**NAPRAWA ŁÓDÓWEK**  
**AIR CONDITIONERÓW**  
**I ZAMRAZACZY DOMOWYCH**  
**I HANDLOWYCH**  
Szybka Obsługa, Niskie Ceny.  
24 godziny na dobę. W ciągu tygodnia włącznie z weekendami.  
973-5986  
**NATE PODOLSKI**

## ★ Plastrowanie

**PLAJSTROWANIE**, robota gwarantowana. Obliczenia darmo. Philip Kafka. 736-6835.

## ★ Dywany

**CARPETING**  
DIRECT MILL PRICES.  
\$3.69 PER SQUARE YARD.  
12 COLORS. ROLLS ONLY.  
**STANLEE FLOORS**  
631-2825

**DYWANY, DYWANY**  
**Od Ściany Do Ściany**  
**Carpets By OZ**  
2835 N. Central Ave.  
MOWINY PO POLSKU  
Pytajcie o p. Henryka Nowaka.  
777-7387 lub 777-9022

## ★ Przeprowadzki

**NEED A MOVER?**  
24 HR. SERVICE  
EXPERIENCED & INSURED  
CITY WIDE & SUBURBS  
ICC #11413 MCR  
CALL 561-1263

**MOVING SERVICE CITY & SUBURBS**  
• HOUSEHOLD  
• COMMERCIAL  
• OFFICE  
Storage Available 7 Days a Week  
379-5833

**BUSH MOVING & STORAGE**  
• Lowest Rate • 24 Hr. Service  
• Weekend Special  
ICC-12192-MCC  
775-6603

**SELF STORAGE CENTER**  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
No "in or out" charges — add or take out item as often as you want.  
Free carts & hand trucks avail.  
Call 922-0606

**Residential — Office —**  
**Piano Moving**  
• Instant • Overnight • Weekends  
• Dependable • Carefull • Low Rates  
ICC 492 49 M.G.  
Ph. 384-0691

**CHECKMATE MOVERS**  
ICC 43099 MCC  
FREE ESTIMATE  
ANY SIZE JOB  
262-0983

**BILL'S MOVERS**  
1 piece or a houseful. Low cost moving. Over 20 years experience.  
3034 N. Central Park Ave., Chicago  
CALL ANYTIME 276-6073  
Licensed ICC 36739 MCC

**PIONEER MOVERS**  
3043 W. Montrose  
Ubezpieczona, licencjonowana firma, wykonuje lokalne przeprowadzki, szybko i sprawnie.  
24 GODZINNA OBSŁUGA  
7 DNI W TYGODNIU  
583-8154  
TANIO i szybko przeprowadzamy.  
725-7537 lub 631-3590

**WARNER MOVERS**  
Low Cost Moving & Storage  
Licensed & Insured  
588-8633

**RICHARD MOVERS**  
Polska, Ubezpieczona Firma  
III C.C. 43423 M.C.  
Przeprowadza Tanio i Fachowo  
Tel. 342-1410

Licencjonowana, ubezpieczona i doświadczona  
**POLSKA FIRMA**  
przewozi mebli i towarów  
Nr. Licencji ILL. C.C. 47103 MC  
**CHICAGO MOVING CO.**  
Zrealizuje twoje zamówienie nawet w dniu zgłoszenia. — Szybka, fachowa obsługa. — Niskie ceny.  
Tel.: 685-9114 lub 545-9854  
od 8 rano do 10 wieczór.

## ★ Elektryczne Roboty

**DAKIN**  
**ELECTRIC SERVICE**  
Z. PODBIELSKI — WETERAN  
Licencjonowany i pod bondem.  
Wykona Każdą Pracę Elektryczną  
Solidnie z Gwarancją  
OBLICZENIA DARMO.  
622-5787 lub SP 7-8044

JEŻELI potrzebujesz pomocy elektryka, dzwonić wieczorami: 545-6772.

**"NEW ELECTRIC"!!!**  
Instalacje oraz wszelkie naprawy i remonty elektryczne. Free estimates. 24 hr. phone service po polsku i angielsku.  
Tel. 622-2590

J. V. ELECTRIC, INC. 5113 N. MILWAUKEE  
725-3115 • 792-0247  
Wykonujemy wszystkie prace elektryczne. Przekazywane 110V na 220V wg kodeksu miejskiego. Całkowita gwarancja. Bezpłatne kosztorysy. 16 lat doświadczenia.  
JOHN KEDZIORA  
24-godzinna Obsługa

**ELEKTRYK** wykona wszelkie prace elektryczne. Niedrogo. 237-7523 wieczorami.

• KUPUJĄCE W SKŁADACH •  
KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W  
DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

## ★ Kanalizacja

**A. A. BEST SEWERAGE & DRAINAGE**  
Chicago i Przedmieścia.  
Czyścimy zbiorniki odpływowe, przeciekamy kanały. Instalujemy pompy przeciw powodzi.  
237-0913  
24 godzinna w razie wypadku obsługa ścieków i kanalizacji.

## MARUSZCZAK PLUMBING AND SEWER SERVICE

Przez 24 godziny po polsku i ukraińsku mówiący specjalista. "CATCH BASINS" czyścimy, reperujemy i przebudowujemy. CZY MACIE WODE W BASEMENCIE? TELEFONUJ CIE DO NAS! Przepychamy kanały elektryczną siłą. PRZECZYSZCZAMY połączenia zlewów, pralni i wanien. INSTALUJEMY nowe urządzenia w łazienkach, ustępach. wymieniamy popękane rury. Licencjonowani i Bondowani WSZYSTKIE PRACE GWARANTOWANE!  
\$10 Zniżki z Tym Ogłoszeniem  
Telefonujcie: 745-7448  
A Jeśli nie odpowiada: 278-3837

**CROSS TOWN PLUMBING & SEWERAGE**  
NAPRAWY KANALIZACJI  
Przepychanie i drenowanie zapchanych ścieków i rur kanalizacyjnych. Nie liczymy więcej za usługi podczas weekendów i świąt. 735-6361

WYKONUJE PRACE KANALIZACYJNE  
wodociągowe, przepychanie kanałów i rur. Solidna robota. 24-godzinna obsługa. Wraz z łamaniem rur proszę dzwonić, a ja sprawdzę, bo 90% wygląda złamane a nie są. Nie potrzebują wymiany, tylko odpowiedniego czyszczenia, przez co zaoszczędzicie dużo pieniędzy.  
Jędrzejczyk i Grabowski  
384-0582

## ★ DACHY

**KEYSTONE TERMITE AND PEST CONTROL**  
324-5134

**BLACKHAWK ROOFING CO.**  
• RESIDENTIAL  
• COMMERCIAL  
• INDUSTRIAL  
FREE ESTIMATES  
521-2664

Reperujemy i Kładziemy  
**NOWE DACHY**  
Po Dobry i Trwały Dach, Przyjdźcie do Polskiej Firmy  
**ZAKŁADAMY ROCKWOOL INSULATION W DOMACH.**  
I WYKONUJEMY ROBOTY BLACHARSKIE.  
**Follmer Roofing Co.**  
943 N. DAMEN AVE.  
BRunswick 8-4495

REPERUJEMY i KŁADZIEMY  
**DACHY**  
**ZAKŁADAMY RYNNY**  
**STANLEY ROOFING**  
Także wszelkie naprawy cementowe  
622-6158  
Obliczenia darmo. Niskie ceny. Roboty gwarantowane.  
Właściciel  
Stanisław Piotrowski

## ★ Dachy

**DACHY, FUGOWANIE**  
Reperacja od 1932 roku. Zakładanie nowych dachów, asfaltu, smołowania i żwirowania.  
**Atlas Contractors — 761-6194**  
Zgłoszenia po angielsku.

**K-RON ROOFING**  
**Repairs — Reroofs**  
Guaranteed — Insured — Free Estimate  
963-9780

**LARGE OR SMALL WE DO THEM ALL**  
NEW WORK AND REPAIRS  
TUCKPOINTING—CHIMNEYS  
**NORTON SONS ROOFING CO.**  
483-2555  
Since 1922

**REID ROOFING & CONSTRUCTION**  
RESIDENTIAL FLAT AND STEEP ROOFING  
CHIMNEYS CLEANED AND REPAIRED  
"SATISFACTION OUR AIM"  
583-0273  
3260 W. IRVING PARK RD.

**HOT ROOFING**  
SPECJALISTI  
254-6830 dzwonić po 7 wiecz.  
**FREDDY CONSTRUCTION**

**FOUR SEASONS ROOFING LTD.**  
• HOT ROOFING  
• CHIMNEYS  
• TUCK POINTING  
975-6150

## G&amp;O ROOFING Inc.

• HOT ROOFING  
• COLD TAR PITCH  
• SHINGLES — TUCK POINTING  
• LICENSED — BONDED — INSURED  
2100 DEMPSTER  
Evanston  
328-8014  
**FLAT ROOFING SPECIALIST**  
ASPHALT — TAR — SHINGLES  
**B & R ROOFING**  
489-3475

**ROBIMY NOWE i NAPRAWIAMY STARE DACHY**  
Także Reperujemy Kominy i Rynny.  
Także Wykonujemy Prace Malarskie na zewnątrz Waszych Domów.  
DAJEMY KOSZTORYSY BEZPŁATNIE.  
Robota Gwarantowana.  
Pytajcie się o STANISŁAWA GAŁKA  
Tel. 685-0515

**NAJLEPSZY DACH NIE MUSI NAJWIECEJ KOSZTOWAĆ**  
Nasza Polska Firma Oferuje Najlepsze Usługi • Najlepsze Materiały Po Najtańszych Cenach • Naprawiamy Kominy, Rynny  
DARMO KOSZTORYSY  
**THE SUNDANCE CO.**  
792-1963  
Właściciel Ludwik Pacyk

Dachy — Obicia — Benton  
Fugowanie — Rynny  
Okna Szstormowe — Daszki  
Wszelkie Przeróbki  
Darmo Kosztorysy—Polska Firma  
Ubezpieczona i Pod Bondem  
100% Gwarancja  
HENRY SEJDAK, Właśc.  
**H & S HOME IMPROVEMENT CO.**  
891-5959; Domowy: 775-6644

**Saylor & Son Roofing**  
2016 N. WOLCOTT  
Hot roof. Steep Roof Gutters. Down Spouts and Chimney Work.  
FREE ESTIMATES.  
342-2430

**BUNGALOW ROOFS ROLL OR SHINGLE**  
**HOT ASPHALT ROOFING**  
Free Estimates  
Insured—Bonded  
SO. 375-0508 NO. 271-6934  
**C&H ROOFING CONTRACTORS**  
2714 N. California  
271-6934

## ★ Ogrzewanie

**Lincoln ...**  
**FURNACE CLEANING SERVICE**  
3648-50 W. Diversey Chicago, Illinois 60641  
384-0600  
POSIADA  
Najlepszy na świecie kwipunek do czyszczenia furnesów o możliwościach większych jak dwieście dużych przyrządów do czyszczenia furnesów  
24 GODZINNA OBSŁUGA W NAGŁYCH WYPADKACH CZYŚCIMY I REPERUJEMY  
• Furnesy • Space • Kominy • Ogrzewanie • Przekładnia • Przewody • Ochładzanie  
OBSŁUGA REJONU CHICAGO  
PONAD 25 LAT  
DARMO KOSZTORYSY  
**EV 4-0600**

## ★ Kontraktorzy

**D & E Construction Co.**  
Specializing in custom seamless aluminum gutters.  
• SIDING  
• SOFFIT  
• FASCIA  
**ROOFING**  
637-0447

**PATTERSON HOME IMPROVEMENTS**  
Plumbing — Heating — Landscaping & Wrecking  
Licensed & Bonded  
626-2500

## ★ Obsługi Telewizji

**NAPRAWA TELEWIZORÓW KOLOROWYCH i CZARNO-BIAŁYCH W WASZYM MIESZKANIU Z GWARANCJĄ**  
A. GIL 966-5831

## ★ Naprawa TV

**TELEWIZORY KOLOROWE**  
Naprawia  
**INŻ. PAPROCKI**  
Dzwonić Między 12:00 a 8:00 Wiecz.  
545-6667 — Gwarancja

## ★ Ogrzewanie

**ADVANCED ENERGY SYSTEMS**  
HEATING—AIR CONDITIONING  
SOLAR ENGINEERING  
581-6809

**MODEL HTG. & AIR COND. INC.**  
SERVING THE NORTHWEST SIDE  
SINCE 1947  
763-1050  
5201 NORTH HARLEM

**A. JASON**  
Heating & air cond.  
Szybka 24 godzinna obsługa.  
Wszystkie modele i style.  
DARMO KOSZTORYSY.  
538-6000

**T. S. HEATING AIR CONDITIONING & REFRIGERATION**  
278-7222  
1134 N. ASHLAND AVE.  
Ted Osadzinski

**PLACISZ ZA DUŻO?**  
Jeżeli chcesz obniżyć swój rachunek GAZÓW to dzwonić do POLSKIEJ FIRMY  
**VENTURA HEATING**  
Józef Harbut  
Instalujemy  
"Furnace Gazowy" lub "Bojler"  
o sile 140,000 BTU

**\$50 ZNIŻKI Z TYM KUPONEM**  
**NATYCHMIASTOWA OBSŁUGA**  
**DZWOŃ 24 GODZINY**  
"Emergency" 283-3037  
Niskie Ceny!  
Jeszcze dziś zadzwoń po informacje lub bezpłatny kosztorys  
SPECIAL

★ **Kontraktorzy**

**STEVENS REMODELING CO.**  
• Alum. Siding — Painting  
• Bathrooms — Kitchens & Basements  
• Comp. Remodeling Service.  
Our customers are our refs.  
Free Est. — ins. — Guaranteed work.  
Call 267-8712

**HYDE PARK CONTRACTING**  
Painting—Interior and Exterior  
Wallpapering and Light Carpentry  
Insured—Bonded  
Reasonable Rates for Top Quality Work  
REFERENCES 288-8932

**BEACON**  
HOME EQUIPMENT COMPANY  
CALL CASEY  
625-7595

**NAROWETZ MECHANICAL CONTRACTORS**  
WENTYLACJE, OCHŁADZANIE:  
HANDLOWE, FABRYCZNE BUDYNKI  
Nasza Specjalność  
Roboty Blacharskie  
1932 N. 15th Ave.  
Melrose Park, Ill.  
379-9444 681-3355

**WSZELKIE ROBOTY HYDRAULICZNE**  
wykonuje solidnie i nie drogo  
POLSKI HYDRAULIK,  
BOGUSŁAW.  
Dzwonić: 436-7619.

**KENT CONSTRUCTION CORP.**  
ALUMINUM SIDING, GUTTERS,  
SUFFIT, FASCIA, WINDOWS  
AND DOORS.  
"WE ARE GOOD"  
Tel.: 384-5343.

**KONTRAKTOR**  
Zakładamy okna, drzwi aluminiowe,  
ogrodzenia, aluminium siding. Prace  
murarskie, betonowe, kanalizacyjne,  
remonty. Wykładanie kamieniem  
ozdobnym. K. MACH  
Tel.: 276-4119 z Rana lub Wieczorem

**R.A. WYKONA Z GWARANCJĄ**  
Wszelkiego Rodzaju Obicia Aluminiowe  
Rynny jednej długości. Zakładamy  
dachy. Przeróbki domów. Wykańcza-  
nie basamentów. Darmo kosztorysy.  
Ubezpieczeni.  
631-9399

**A & C SHEET METAL CO.**  
Stainless steel chimney liners, heat-  
ing and air conditioning. Installation  
and service. Gutters and downspouts.  
737-7303

**KITCHEN CABINETS  
BATHROOM  
AND PLUMBING SUPPLIES  
HEATING EQUIPMENT  
FREE ESTIMATES.**

**COMMUNITY  
HOME SUPPLY CO.**  
3924 N. Liconln Ave. Chgo  
281-7010

**A & N CONSTRUCTION**  
Remodeling and repairs. Rec rooms,  
baths, kitchens, porches, room addi-  
tions. Fully insured, free estimates.  
764-1718

**POLONIA & SONS  
TUCKPOINTING**  
Fugowanie, zakładanie dachów, bu-  
dowa kominów, instalowanie bloków  
ze szkła (glass blocks).  
BE 5-4996

**SPECJALIŚCI  
OD KOMPLETNYCH  
PRZERÓBEK DOMÓW**  
Bezpłatne kosztorysy i planowanie.  
**ABAT BUILDERS**  
Tel. 871-7076

Complete Building Repairs,  
Renovations Maintenance  
Qualified and Equipped to Perform  
all your work in accordance with  
Highest Professional Standards  
and using the Finest Available  
Materials.  
"DO IT ONCE — DO IT RIGHT  
DO IT NOW"  
Ask for George  
**GENERAL CONTRACTING CO.**  
4146 W. Armitage Ave. 278-1525  
Serving Chicagoland Since 1951

• PODSUFITKI/OKAPÓWKI  
• JEDNOLITE RYNNY  
• ALUMINIOWE SIDINGI  
• DASZKI-MARKIZY  
• ALUMINIOWE OKNA PRZECIW  
SZTORMOWE  
**DARMO KOSZTORYSY**  
**WAYNE SPECIALTIES**  
WSZYSTKIE ROBOTY GWARANTOWANE  
Tel. 749-2992 albo 749-0669  
Pytać o p. Wielgos

**ABILITY ROOFING & SIDING**  
Specjalizujemy się w "shingles"  
— robimy nowe dachy i repe-  
rujemy. Wszystkiego rodzaju ob-  
cia. — Darmowe kosztorysy  
Gwarantowana praca.  
W ciągu dnia: 586-0360  
Po 6-ej wieczornej: 968-1335

★ **Kontraktorzy**

## STANDARD FENCE CO.

Specjalna Zniżka  
Letnia — 25%

Na siatkach "Chain Link" i na  
ogrodzeniach pokrytych koloro-  
wym winylem. Dobrej jakości  
materiały. Dobra robota przez  
doświadczonych pracowników.  
Specjalne zniżki przy naprawach.  
BEZPŁATNE KOSZTORYSY.  
Dzwonić w języku angielskim.  
589-0355

## Ed Grzebieniak KONTRAKTOR

BETTER WAY REMODELING

Całkowite Przeróbki Domów  
• FUGOWANIE  
• NAPRAWY KOMINÓW  
• DACHY • RYNNY  
• USUWANIE GRZYMSÓW  
KOSZTORYSY DARMO  
36 LAT DOŚWIADCZENIA  
CAŁKOWICIE UBEZPIECZENI  
Telefon w Chicago i na Przedmieściach:  
827-4637

**Tony's Formica Shop**  
Custom made Kitchen counter tops,  
bartsops, Bathroom vanities, etc.  
FREE ESTIMATES.  
Call Tony: 389-5171

## ROBOTY CEMENTOWE GWARANCJA 282-2732

**TYNKOWANIE**  
(Plastering)  
Sufitów i ścian. Remonty. Zakładanie  
ścian (dry wall). Przebudowy łazien-  
nek i kuchni. Darmo obliczenia.  
Gwarantowana robota.  
286-6018.....438-4994

**GEN'L CARPENTRY — MASONRY  
CUSTOM COUNTER TOPS  
RAM CONTRACTING**  
1739 CHESTNUT  
Glenview, IL. 60025  
729-5444

## JOSEPH KULEGA KONTRAKTOR

Zakłada Różnego Rodzaju Sidingi  
—Aluminiowe Wykończenia. Okna.  
Rynny i Rynny Jednolite. Zakłada  
Nowe Dachy, Odnowy i Fugo-  
wanie.

WSZELKIEGO RODZAJU  
PRZERÓBK.  
NISKIE CENY.  
DARMO KOSZTORYSY.  
227-0849

## FACHOWO-SOLIDNIE NAJOSZCZĘDNIEJ

Wykonujemy wszystkie prace  
ciesielskie, malarskie, werandy,  
dachy, garaże, obicia i fugowa-  
nie.  
Obliczenia Darmo  
**M. S. General Contractor**  
Tel.: 889-2339

## SIDINGI Oraz WSZELKIE ROBOTY KONTRAKTORSKIE

Aluminiowe sidingi, Podsufitki, Oka-  
pówki, Jednolite rynny, Okna przeciw  
stormowe (Storm Windows), Drzwi,  
Płytkowe dachy-dachówki. Przebudowy  
łazienek, basamentów. Zakładanie da-  
szków-markizy (Awnings).  
Gwarantowana Robota

Asekurowana Firma  
Darmo Kosztorysy  
**R&R ALUMINUM INC.**  
Roman Mryczko  
297-5085  
Roman Pietrucha

## PRZECENA NA DACHY

Wszelkiego rodzaju dachy, sidingi.  
Darmo kosztorysy. Alumini-  
owe sidingi, rynny i okna. Zakła-  
danie dachów asfaltowych na go-  
rąco. 90 # roll roofing dachy  
plytkowe. 10% zniżki na nowe  
dachy filcowe.  
548-2311 538-0754

## PRZERÓBK CRAFT MASTER

Wszelkie Prace Wewnątrz.  
FIRMA CAŁKOWICIE  
ASEKUROWANA  
I LICENCJONOWANA.  
DARMO KOSZTORYSY.  
GWARANTOWANA ROBOTA.  
Pokażemy wam 3 sposoby za-  
oszczędzenia pieniędzy przy udo-  
skonaleniu waszych domów.  
Mr. Bartosiewicz 685-0243

## ROOFING

**STANLEY DABROWIECKI**  
HOT ROOFING  
SHINGLE ROOFING  
SHEET METAL  
SIDING  
TEL.: 545-6073

★ **Kontraktorzy**

**SZYBKODOBRZE/TANIO**  
Roboty murarskie, sufity i tyn-  
kowanie. Roboty stolarsko-cie-  
sielskie, cementowe, dachy, ko-  
miny, werandy, garaże, alumi-  
niowe siding, malowanie, alumi-  
niowe okna, ogrodzenia i inne,  
budowa, naprawa, przeróbki.  
Obliczenia darmo.  
Ubezpieczeni  
Tel. 282-2732 Cały Dzień  
**STANLEY MLYNARCZYK**  
General Contractor

SAVE \$\$\$  
ANY TYPE REMODELING &  
REPAIRS  
Carpentry — Kitchens — Counter Tops  
Bathrooms — Rec. Rooms — Alum.  
Siding — Soffit — Fascia — Alum.  
Windows — Storms — Screens &  
Repairs  
NEW CENTURY SERVICES 761-7545

Odpowiedzialna firma zainstaluje  
nowy lub naprawi wasz system  
elektryczny. Wyłożę wasz dom  
różnego rodzaju "sidingiem,"  
przerobi waszą kuchnię, bezment,  
lub dobuduje do waszego domu  
cokolwiek chcecie.

Darmo Kosztorysy.  
Dzwonić: 298-7095  
Rozmówcie Sie Po Polsku  
**BERNAT CONST. CO.**  
DES PLAINES

## BRUNO INSTALLATION

Z dużym doświadczeniem, wykonuje  
wszystkie obicia aluminiowe przy do-  
mach, fascia, soffit siding, okna. Zakła-  
danie okien zimowych i drzwi. Obicia  
panalingiem, werandy od zewnątrz,  
bezmenty, oraz zakładanie kabinetów  
kuchennych. Proszę dzwonić po 6-ej  
wieczorem.  
283-0429

## A.M. E. KONTRAKTOR

Buduje nowe domy, sklepy, fa-  
bryki, gabinety lekarskie, biura  
oraz przeprowadza remonty.  
Tanio — Solidnie.  
766-2035 lub 766-8861

## MICHAEL J. EJNIK INC.

GENERAL CONTRACTOR • CARPENTRY  
Phone For Free Estimates  
LICENSED AND INSURED  
283-0554

## ZMODERNIZUJCIE WASZĄ KUCHNIĘ TANIM KOSZTEM

NAJNIŻSZE CENY — NAJLEPSZA OBSŁUGA  
PRZYJĄDZIE I OBEJRZYJCIE W NASZYM SKLEPIE  
DUŻY WYBÓR SZAFEK KUCHENNYCH  
Kosztorysy bezpłatnie. Zadzwońcie a przyślemy do Waszego  
domu naszego specjaliste-rysownika, który zaprojektuje bez  
zobowiązania - jak jak najładniej urządzić i zmodernizować.

Wykładamy ściany i podłogi tafelkami. — Również obicia  
i wykończenia drewniane należą do naszej specjalności.  
UWAGA: MOŻECIE U NAS KUPOWAĆ SZAFKI KUCHENNE PO  
CENACH KONTRAKTORSKICH, SAMI JE INSTALOWAĆ  
WEDŁUG NASZYCH DOKŁADNYCH INSTRUKCJI.

**J. B. KITCHEN CABINETS**  
2920 MILWAUKEE AVE. TEL. 227-6801  
OTWARTE: Poniedziałki i Czwartki 9 rano do 9 wieczór; Wtorki, Piątki,  
Soboty 9 rano do 5 po poł., oraz w Niedziele od 1 po poł. do 5 po poł.

## WSZYSTKIE ODNOWY DOMÓW

**SZYBKÓ — TANIO — SUMIENNIE — FACHOWO**  
• ROBOTY CIESIELSKIE • OBICIA ALUMINIOWE I INNE • DACHY  
• SCHODY • OKNA • WERANDY • PIWNICE • KUCHNIE  
• ŁAZIENKI • DODATKOWE POKOJE • FUGOWANIE MALOWANIE  
DOMÓW ZEWNĄTRZ I WEWNĄTRZ • ROBOTA GWARANTOWANA  
Dzwonić do Znanego Kontraktora  
**MIKE DRAGOWICZ • 588-6535**

## WOJNICKI GENERAL CONTRACTORS

WYKONUJEMY WSZELKIE ROBOTY  
ELEKTRYCZNE  
Przerabiamy z 110 V na 220 V  
Natychmiastowe naprawy wszelkich awarii elektrycznych.  
Przeróbki starych werand, stawianie nowych, wszelkie obicia —  
"aluminum siding", "soffit" i rynny, "insulbrick", wszelkie pokrycia dachów  
**JÓZEF WOJNICKI — 237-0365 lub 237-0571**

## 5 Star Construction, Inc.

MÓWIMY PO POLSKU!!!

ZADZWOŃ DO NAS: **675-1140**  
— storm windows — tapetowanie ścian,  
— storm doors — naprawa werand,  
— roofing — roboty plumbiarskie  
— siding — roboty elektryczne  
**BEZPŁATNE OSZACOWANIE!!! ZADZWOŃ DZISIAJ!!!**

## PRZEBUDOWY NA ZAMÓWIENIE

• Roboty ciesielskie • Kanalizacja  
• Przeróbki łazienek • Kuchnie  
• Budowy dodatkowych pokoi • Drzwi zamykane z góry  
• Tynkowanie • Roboty elektryczne  
• Roboty murarskie • Dachy  
• Frontowe ściany do sklepów • Garaże  
• Pokoje rekreacyjne • Roboty cementowe  
• Dobudujecie mieszkanie na poddaszu.  
• Aluminiowe sidingi  
• Podsufitki  
• Jednolite rynny

**POLONIA CONSTRUCTION**  
277-0547

★ **Kontraktorzy**

**BEZPŁATNE KOSZTORYSY OD RAZU**  
Specjaliści we wszelkich rodzajach Odnowy i  
przeróbki Domów.—Udzielamy Bezpłatnie Porad.  
Referencje tysięcy zadowolonych Klientów mówią  
same za siebie.

Nie trzęba malować: pokrywamy aluminiową blachą "Soffit facia trim" i okna.  
• Kuchnie i Łazienki • Usuwanie Defektów niezgodnych  
• Roboty Plumbiarskie i Elektryczne z przepisami budowlanymi  
• Malowanie Mieszkań • Aluminiowe Okna i Drzwi  
• Dodatkowe Pokoje • Fugowanie i Roboty Murarskie  
Dobudujemy nowe werandy i reperujemy stare.  
Pokrywamy budynki różnego rodzaju obiciem "SIDING".  
Wstawiamy drewniane okna i drzwi.  
Finansowanie FHA

**ALCO CONSTRUCTION CO.**  
3608 Milwaukee  
• Róg Addison

★ **Kontraktorzy**★ **Kontraktorzy**

## KORZYSTAJCIE

Z DUŻEJ LETNIEJ ZNIŻKI  
Do Września, 1980 r., Włącznie

Telefonujcie Dłż:  
**282-9090**

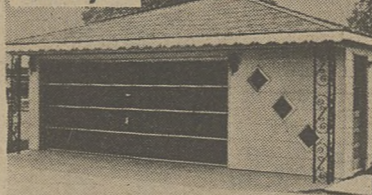
Firma  
Ubezpieczona  
Licencjonowana  
Pod Bondem



Właśc. A. Szwalger  
obsługuje Was  
po polsku.

## Letnia Wyprzedaż — Tracz Contracting Co.

**GARAŻE!**  
Dzwońcie Po **GARAŻE!** **GARAŻE!**  
Bezpłatny **393-3552**  
Kosztorys



**DREWNIANIE I MUROWANE**  
DOŚWIADCZONA FIRMA WE WSZELKICH  
ROBOTACH KONTRAKTORSKICH  
OFERUJE NAJTAŃSZE CENY

• Wjazdy i chodniki  
• I Wszelkie Roboty Betonowe  
• Krycie Dachów i Patio

Dużo Zadowolonych Klientów Dowodzi, Ze Nasze Garaże Są Najlepsze.

## JEROM CONSTRUCTION CO.

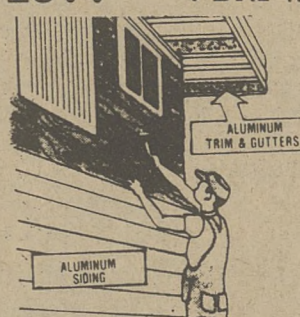
GENERAL CONTRACTORS

745-1377

**MÓWIMY PO POLSKU!!**  
6054 W. Fullerton 20 LAT PRAKTYKI  
Chicago, IL 60639  
NIE ZASTANAWIAJ SIĘ!! ZADZWOŃ DO NAS!!

24 Godz. **745-1377** 7 DNI W TYGODNIU

• KITCHENS  
• ROOFS  
• GUTTERS  
• ALUMINUM SIDING  
• BATHROOMS  
• ROOM ADDITIONS



• WINDOWS  
• DOORS  
• PORCHES  
• PLUMBING  
• MASONRY  
• ELECTRIC

BEZPŁATNE OSZACOWANIE/NISKIE CENY NA DOGODNE SPŁATY

## Richard and Sons Construction Co.

Wszelkie roboty murarskie i stolarskie (basementy, łazienki, werandy),  
fugowanie oraz wszelkie naprawy budynków na zewnątrz i wewnątrz  
łącznie z malowaniem i remontowaniem.  
Firma ubezpieczona, licencjonowana i pod bondem. Robota gwarantowana.

381-6526 Bus. **RYSZARD SWIERZBINSKI** 382-2106 Res.

## SNOWBIRD CONSTRUCTION COMPANY INC.

General Contractor

Niskie ceny. Cena nigdy nie będzie niższa, niż od sierpnia do października.  
• "Glass Block" Okna Przeciw Złodziejom  
• Fugowanie, Murarskie Naprawy  
581-2196

## ZAOSZCZĘDZISZ NA PRZEBUDOWIE

Dzwoniąc Zaraz Do:

**FIRST QUALITY HOME IMPROVEMENT**  
Darmo Kosztorysy

**354-0813 354-1319**

Kuchnie • Łazienki • Sypialnie • Dodatkowe Pokoje • Dachy • Garaże  
• Aluminiowe Sidingi • Podsufitki • Okapówki • Rynny • Werandy •  
Roboty Cementowe  
Satisfakcja Gwarantowana/Dobrej Jakości Materiały  
i Dobra Gwarantowana Robota

## COLONIAL TUCKPOINTING

496-1122

Przeprowadza renowację twojego domu. Fugując na kolorowo.

Zabezpiecz Swoją Dom Przed Złą Pogodą.  
• Także zakładamy okna ze szklanych bloków.  
Wykonujemy prace murarskie i cementowe.  
• Firma całkowicie asekurowana.  
• Polecana przez naszych klientów, których obsługiwaliśmy.

## PORCHES — WERANDY — RYNNY DACHY, ALUMINIUM SIDING, FUGOWANIE

DODATKOWE POKOJE, SCHODY, ŁAZIENKI, KUCHNIE  
ROBOTY MURARSKIE MALOWANIE



BEZPŁATNE KOSZTORYSY POŻYCZKI NA DOGODNE SPŁATY

MODERN GENERAL CONTRACTORS **276-2626**

15 Lat Doświadczenia POLSKI KONTRAKTOR **ANDRZEJ JANAS**

## DZWOŃC

ALBO

656-5581

656-5582

**CHICAGO I PRZEDMIEŚCIA**  
WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY PRZY DACHACH  
CAŁKOWITA OBSŁUGA

• Naprawy Kominów • Pokrywanie smołą. Na Gorąco  
• Dachy Płytkowe. • Pokrywanie Papą.  
wszelkie prace ciesielskie  
**TRENT ROOFING CO.**

3001 S. HOMAN AVE.

CHICAGO, IL 60623

# Wiece solidarności Polonii ze strajkującymi robotnikami w Polsce

w sobotę 23 sierpnia o godzinie 12 w południe na Daley Plaza w Śródmieściu

## Masowym udziałem wykazmy światu, że naród polski w zmaganiach z totalizmem nie jest osamotniony!

### Mayor Jane Byrne Ze Sztabem Udaje Się Do Europy

W czasie konferencji prasowej w Ratuszu podano szczegóły związane z planowaną na przyszły tydzień podróżą mayor Jane Byrne na urzędniczą pod auspicjami ONZ konferencję mayorów wielkich miast jaka odbędzie się w dniach od 1 do 4 września w Rzymie. W podróży towarzyszyć będzie pani mayor w sumie grupa 30 osób.

Dziennikarzy interesowała sprawa z jakich funduszy pokryte będą koszty związane z przelotem i pobytem tej grupy w Europie. Mayor Byrne, jej małżonek Jay McMullen, który pełni funkcję sekretarza osobistego i rzecznika prasowego mayor oraz szef

planowania Martin R. Murphy są oficjalnie zaproszeni przez organizatorów Konferencji i ich podróż i pobyt w Rzymie pokryty będzie z funduszy ONZ.

W sprawie innych uczestników europejskiej wyprawy mayor nie dała jasnej odpowiedzi. McMullen ograniczył się do stwierdzenia, że za siebie lub osiem osób wydatki pokryje się z kas miejskich. Wśród nich wliczył komisarzy Johna L. Donovan, Charles C. Sklavantis, Lenora T. Cartright, Thomas Kapsalis i dr Hugo Muriel. Ponieważ są oni oficjalnymi przedstawicielami urzędu miejskiego i reprezentują wydział zajmujący się bezpośrednio sprawami, które są głównymi tematami Konferencji, można użyć na opłatę kosztów ich podróży pieniędzy z funduszu przeznaczanego na reprezentację.

McMullen powiedział nie zobowiązuje, że mayor może opłacić podróż pozostałych osób ze swoich funduszy wyborczych. Oblicza się, że dzienny koszt utrzymania jednej osoby wraz z podróżą wyniesie \$1,300.

Mayor Byrne wyleci do Europy samolotem "Concorde" z N. Yorku już w przyszłą środę. Pragnie ona do poniedziałku zatrzymać się w Paryżu, gdzie zaplanowała szereg obiadów, jakie wyda dla przedstawicieli zarządu miejskiego Paryża. Część osób wybierających się do Rzymu będzie jej towarzyszyć w wyprawie paryskiej. Zarezerwowano jeden z najwytworniejszych hoteli Plaza Athenes gdzie za jedną dobę spędzoną w apartamencie płaci się \$600, a za pokój — \$200.

Po zakończeniu Konferencji w Rzymie mayor Byrne planuje jeszcze podróż na Riwierę Francuską. Zatrzyma się w Nicei na kilka dni aby, jak określił to McMullen, odpocząć na plaży.



Mayor Jane Byrne

### Mayor Jane Byrne Przewodniczącą Wiecu

Jedności Polonii Ze Strajkującymi Robotnikami w Polsce. Prezes K.P.A. Alojzy Mazewski — Głównym Mówcą.

Wiadomość o inicjatywie zorganizowania Wiecu Solidarności Polonii ze strajkującymi robotnikami w Polsce, który odbędzie się już jutro, w sobotę, o godz. 12 w południe na placu Daley Plaza w śródmieściu, wywołała szerokie echa wśród całego społeczeństwa Chicago.

Napływają zgłoszenia udziału w manifestacji od wielu wpływowych przedstawicieli życia politycznego i społecznego naszego miasta. Mayor Jane Byrne z entuzjazmem przyjęła przewodnictwo Wiecu, chcąc w ten sposób wyrazić swe zainteresowanie i głęboką troskę o losy strajkujących Polaków w Kraju.

Mayor Byrne oprócz przewodnictwa w Wiecu, bardzo energicznie pomaga w przygotowaniach do spotkania. Dzięki Mayor, zostanie postawiona trybuna na placu Daley, a dla Seniorów, którzy przyjadą autobusami, również dzięki troskom Pani Mayor, ustawionych będzie 200 krzeseł.

Głównym mówcą Manifestacji będzie Krajowy Prezes Kongresu Polonii Amerykańskiej mec. Alojzy A. Mazewski.

### Zabiegi o Wprowadzenie Zakazu

Jedzenia i Picia w Środkach Transportu Publicznego

W poszukiwaniu środków do zmniejszenia deficytu w budżecie RTA i CTA bierze udział nie tylko Rada Nadzorcza i Dyrekcja. Również załoga pracowników prowadzi dyskusję nad sposobami zmniejszenia wydatków aby nie powtórzyła się sytuacja kiedy zabrakło pieniędzy na wypłaty poborów.

Jedną z dużych pozycji budżetowych są wydatki na sprzątanie autobusów i wagonów kolejki. Rocznie wydaje się na ten cel około \$5 mln. Dziennie, jak powiedział Bernard J. Ford jeden z zarządcy RTA, w chwili obecnej wydaje się na sprzątanie autobusów i wagonów \$15,000.

Postulaty załogi idą w kierunku aby Dyrekcja wystąpiła do legislatorów o uchwalenie ustawy zabraniającej jedzenia i picia w środkach transportu publicznego. Obecnie dyskutowana jest forma takiej ustawy. Czy ma być to rozporządzenie, przepis czy też zakaz.

Żałoga doszła do wniosku, że obok konieczności wprowadzenia takiego zarządzenia sprawą równie ważną jest wychowanie pasażerów. Propo-

zycji swój udział również Robert Gibson, Prezes Federation of Labor AFL-CIO na stan Illinois, który odczyta Oświadczenie Egzekutywy Centrali Unijnej AFL-CIO wydane w środę, 20 sierpnia. (Pełny tekst Oświadczenia znajduje się wewnątrz dzisiejszego wydania).

Jego Eksceleńcja ksiądz Biskup Alfred Abramowicz odmówi inwokacje.

Organizacja całości spoczywa w rękach Stanowego Wydziału Kongresu Polonii Amerykańskiej, którego prezesem jest Anna Rychlińska. Z ramienia Wydziału, zespół redakcyjny wydawnictwa "Pomost" jest odpowiedzialny za wszystkie szczegóły.

Apelujemy do całej Polonii w Chicago i na przedmieściach o stawienie się na Wiecu, aby wyrazić swą solidarność z walczącymi o prawa ludzkie robotnikami polskimi.

W Polsce, kraju naszych ojców, setki tysięcy robotników rzuciło pracę domagając się lepszego traktowania. Wykazmy w sobotniej manifestacji, że śledzimy ich akcje, że jesteśmy z nimi pozostaniemy do końca.

### Niższe Ceny Za Benzynę — Wyższe Za Mięso

W ostatnich dniach przeprowadzono badania cen mięsa i benzyny. Ceny benzyny sprawdziła organizacja Chicago Motor Club, a ceny mięsa — National Cattlemens Association. Okazuje się, że benzyna bardzo powoli ale konsekwentnie tanieje, natomiast mięso kosztuje coraz drożej.

Przeprowadzono sprawdzian cen benzyny w całym stanie Illinois. Stwierdzono, że w ostatnich dwóch

tygodniach cena galonu benzyny obniżyła się przeciętnie o 2 do 3 centów, w zależności od jakości benzyny. Benzyna tzw. regular unleaded kosztuje przeciętnie \$1.361 za galon, a benzyna "premium unleaded" \$1.442.

Naturalnie ceny benzyny w stacjach pełnoobsługowych i samoobsługowych wykazują pewne różnice. Eksperci przewidują, że do długiego weekendu Dnia Pracy, benzyna będzie jeszcze tańsza.

Ceny benzyny stale obniżają się. Obniżkę tę zauważono od święta Memorial Day. Przypuszcza się również, że kierowcy wybierający się w dłuższą podróż nie będą mieli kłopotów z kupieniem benzyny. Jest jej bowiem po dostatkim. Większość, bo 65% stacji benzynowych jest otwartych zarówno w sobotę jak i w niedzielę. Zaznacza się też wyraźna tendencja do dłuższych godzin otwarcia stacji w ciągu dni powszednich tygodnia.

Pomimo obniżenia cen benzyny, są one wyższe w powiecie Cook od cen w północnej części stanu czy też w sąsiednim Indiana.

Jeśli chodzi o mięso, to niestety zaznacza się zwykła cen. Szczególnie duża różnica daje się zauważyć w cenach mięsa wołowego, lepszego gatunku. I tak największa podwyżka dotyczy ceny steków tzw. T-bone, z \$3.94 za funt miesiąc temu, do \$4.12 w chwili obecnej. "Round steak" podrożało o 16 centów, a mięso mielone podrożało o 4 centy. W sumie podwyżka cen mięsa wyraża się liczbą 3%. Porównując to z cenami jakie płaciliśmy za mięso rok temu, musimy stwierdzić, że mięso podrożało o 8%.

Warto jednak dodać, że ceny te są takie same jakie były w połowie 1979 roku.

### Chicago Fest 1980 r. Wielkim Sukcesem —

Takie Jest Zdanie Mayor Jane Byrne

W czasie konferencji prasowej w Ratuszu, mayor Jane Byrne podała do wiadomości szereg szczegółów dotyczących przebiegu zakończonych w ubiegłą niedzielę festiwalu Chicago Fest.

Zdaniem Mayor, impreza ta była wielkim sukcesem. Przyniosła \$200,017 dochodu dla miasta. Suma ta jest prawie o połowę niższa niż dochód z zeszłorocznego, trwającego jedynie dziesięć dni festiwalu. Festiwal w roku ubiegłym zamknął się dochodem na sumę \$493,210.

Wiadomo już, że w Chicago Fest

### Rozmowy Trwają

Rozmowy i pertraktacje na temat ewentualnych zmian kontraktu nauczycieli chicagowskich trwają. Jak dotychczas nie doszło do żadnego porozumienia pomiędzy Związkiem Zawodowym Nauczycieli a Radą Szkolną. W czwartek dyskutowano jedynie na tematy nie związane z redukcją personelu. Wyznaczono następne spotkanie na sobotę rano.

### Plaże Nadal Zamknięte

W czwartek postanowiono dodatkowo zamknąć pięć plaż w okolicach Chicago. Okazuje się, że na skutek ostatnich obfitych deszczy podniosła się ilość bakterii w wodzie, stwarzając niebezpieczeństwo dla kąpielących się. Radzimy amatorom kąpeli w jeziorze przed wyruszeniem na plażę sprawdzenie, czy plaża ta jest otwarta.

### Nowy Dyrektor Stanowego Wydziału Transportu Publicznego

Susan C. Younga, 33, specjalna asystentka w biurze gubernatora, została mianowana dyrektorem wydziału transportu publicznego przy Stanowym Departamencie Transportu. Roczne uposażenie na tym stanowisku wynosi \$39,000.

Zajęła ona miejsce po Joby Bermana, który przeszedł na stanowisko zarządcy wydziału w CTA.

uczestniczyło 900,000 mieszkańców metropolii chicagowskiej.

Zebrani dziennikarze pytali Panią Mayor o sprawy dotyczące domniemanego komunisty, o które posądzono organizatorów Chicago Fest. Znane są bowiem oskarżenia, które badane są obecnie przez biuro prokuratora stanowego Bernarda Carey.

Kontrowersja i oskarżenia dotyczą rzekomego przyznania koncesji na wyprzedaż posiłków i napoi alkoholowych firmom, które zgłosiły się do udziału w festiwalu, na długo po ustalonym terminie zgłoszeń. Kierownictwo festiwalu udzieliło pozwolenia na wyprzedaż sześciu firmom.

Przedstawiciele firmy odpowiedzialnej za organizację festiwalu, Tom Drilias i Joe Pecor starali się wyjaśnić, że nieporozumienie wynikało z faktu zaangażowania niedostatecznej ilości ludzi, którzy będą sprzedawali posiłki i napoje w czasie festiwalu. Stwierdzili, że samodzielnie dokonali wyboru dodatkowych sześciu, wychodząc z założenia, że ofiarowali oni najbardziej atrakcyjne potrawy. Dochodzenia w tej sprawie trwają dalej.

Omawiając powodzenie festiwalu mayor Byrne stwierdziła, że opierając się na doświadczeniach ostatniego, miasto nie ma zamiaru podnosić cen biletów wstępu na festiwal, który się odbędzie w roku następnym. Pozostaną one w cenie \$5 od osoby.

### Wyniki Ciągnięcia Loterii Stanowej

W ciągnięciu loterii stanowej

W Pot of Gold

297112

W Lucky Stars

64 76 944 566 95139



GDANSK. — Grupa strajkujących robotników przed bramami stoczni Im. Lenina. (UPI)